

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Томский государственный университет

**М.А. Шевченко, Е.В. Тихонова,
П.Д. Митчелл, А.А. Игнатов**

**ВОЕННО-МОРСКИЕ СИЛЫ
ВЕЛИКОБРИТАНИИ.
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Учебное пособие

*2-е издание,
переработанное и дополненное*

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2018

**MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE
OF THE RUSSIAN FEDERATION
Tomsk State University**

**M.A. Shevchenko, E.V. Tikhonova,
P.J. Mitchell, A.A. Ignatov**

**THE BRITISH ROYAL NAVY.
ENGLISH LANGUAGE**

Textbook

Second Edition. Updated and revised

Tomsk
Publishing House of Tomsk State University
2018

УДК 811.111'25(075.8)

ББК 81.2-7я73

ШЗ79

Рецензенты:

заведующая кафедрой английской филологии факультета иностранных языков Томского государственного университета доктор педагогических наук профессор *Гураль Светлана Константиновна*; доцент кафедры языкознания и переводоведения Московского городского педагогического университета кандидат педагогических наук *Вишневецкая Екатерина Михайловна*.

Шевченко М. А., Тихонова Е.В., Митчелл П.Д., Игнатов А.А.

Военно-морские силы Великобритании. Английский язык: учебное пособие. – Томск: Издательский Дом ТГУ, 2018. – 217 с.

В настоящем пособии излагается организация Военно-морских сил Великобритании, их структура и вооружение.

Цель учебного пособия – изучение военной лексики, формирование навыков и умений в выполнении письменного и устного перевода текстов военного и военно-технического содержания. Учебное пособие предназначено для курсантов Учебного военного центра Института военного образования Национального исследовательского Томского государственного университета, обучающихся по специальности «Лингвистическое обеспечение военной деятельности».

УДК 811.581'25(075.8)

ББК 81.711-7

© Томский государственный университет, 2018

© Шевченко М.А, Тихонова, Е.В. Митчелл П.Д.,

Игнатов А.А., 2018

УДК 811.111'25(075.8)
ББК 81.2-7я73
Ш379

Reviewers:

Svetlana K. Gural, Doctor of Pedagogical Sciences
Ekaterina M. Vishnevskaya, Candidate of Pedagogical Sciences

**Shevchenko M.A., Tikhonova E.V., Mitchell P.J.,
Ignatov A.A.**

The British Royal Navy. English Language :
Textbook. Second Edition. Updated and Revised – Tomsk :
Publishing House of Tomsk State University, 2018. – 217 p.

In this textbook information is given on the organizational structure of the British Royal Navy, its commands and units, and also its main types of weaponry and military equipment.

The aim of the textbook is the studying of military vocabulary and formation of skills in carrying out written and oral translations of military and military-technical texts. The textbook is for cadets at the Military Training Centre of National Research Tomsk State University's Institute of Military Education studying Linguistic Support for Military Activity.

УДК 811.581'25(075.8)
ББК 81.711-7

© Tomsk State University, 2018
© Shevchenko, M.A., Tikhonova E.V., Mitchell,
P.J., Ignatov, A.A., 2018

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое пособие предназначено для обучения студентов, проходящих военную подготовку по специальности «Лингвистическое обеспечение военной деятельности» в ходе изучения дисциплины «Практический курс военного перевода (английский язык)».

Настоящее учебное пособие может служить учебным материалом для студентов, изучающих английский язык и желающих самостоятельно пополнить свои знания в области английской военной терминологии, приобрести и усовершенствовать навыки и умения в военном переводе.

Пособие состоит из методической записки, где раскрыты основные принципы, использованные при создании пособия, основной части, состоящей из 10 уроков, и приложений

Каждый урок включает поурочный словарь, вводные упражнения, тематические материалы (основной текст урока и необходимые схемы) и переводческие упражнения.

При составлении пособия использовались оригинальные тексты, опубликованные в открытой печати. В ряде случаев тексты были переработаны.

FOREWORD

This textbook is for teaching students who are undergoing military training in the specialty Linguistic Support for Military Activity, as part of studying the discipline ‘A practical course of military translation (English)’.

The textbook may serve as educational material for students studying English and wishing to independently enhance their knowledge in the sphere of English military terminology, and gain or perfect skills in military translation.

The textbook consists of guidance notes which explain the main principles used in creating the textbook and 10 lessons.

Each lesson includes a glossary of terms, introductory exercises, thematic materials (the main text of the lesson and necessary diagrams) and translation exercises.

When creating the textbook, use was made of original texts published in the public domain. In many cases the texts have been adapted.

МЕТОДИЧЕСКАЯ ЗАПИСКА

Данное пособие предназначено для обучения студентов, проходящих военную подготовку по специальности «Лингвистическое обеспечение военной деятельности». Оно включает в себя упражнения для отработки основных переводческих навыков и умений, таких как зрительно-письменный перевод, зрительно-устный перевод, абзацно-фразовый перевод и последовательный перевод. Пособие также дает обучаемым необходимую информацию об организации, задачах, принципах комплектования Военно-морских сил Великобритании, а также об организации и вооружении британской морской пехоты и сил специального назначения и основную военную терминологию по данным темам.

Основные принципы, используемые в пособии это систематичность, последовательность, доступность и наглядность. При проведении каждого занятия предусмотрено активное использование технических средств обучения.

Все упражнения, используемые в пособии, являются практическими. Они разделены на вводные, предшествующие тексту урока, и основные, следующие за текстом урока и направленные на закрепление языкового материала.

Каждое занятие начинается с поурочного словаря, включающего основные военные термины на английском языке и их перевод на русский язык.

При подготовке к занятию, курсанты должны выучить терминологию урока и самостоятельно выполнить все необходимые упражнения, как вводные, так и некоторые из основных. Необходимые для самостоятельного выполнения задания, определяются преподавателем на предыдущем занятии, в форме задания на самостоятельную подготовку. Занятие начинается с письменного опроса по терминологии, затем выполняются подготовительные упражнения, после этого приступают к основным упражнениям занятия. В ходе занятия преподавателю необходимо проверить письменные переводы студентов, с указанием характерных ошибок.

GUIDANCE NOTES

The textbook contains exercises for developing such translation skills as visual written translation, visual oral translation, paragraph and phrase translation, and consecutive interpreting. The students learn information about the organization, tasks and recruitment principles of the British Royal Navy; about the organization and weaponry of the British Royal Marines and special forces; and also about the main military terms in these spheres.

The main methodological principles used in the textbook are a systematic and sequential approach, accessibility and clarity. Each lesson foresees the active use of educational technology.

All the exercises used in the textbook are practical. They are divided into introductory (preceding the text in the lesson and designed primarily for the learning of the relevant terminology) and main exercises (following the text in the lesson and designed to consolidate learning of the language material).

The text in each lesson begins with a glossary of terms containing the main English military terms and their translation into Russian.

When preparing for a lesson, cadets must learn the relevant terminology and independently complete all the necessary exercises, both introductory and some of the main exercises, in particular for written translation. The tasks for independent completion are determined by the teacher during the previous class. The class starts with a written test of terminology, followed by preparatory exercises, after which the main exercises begin. During the class the teacher should check the students' written translations and provide feedback on the main mistakes.

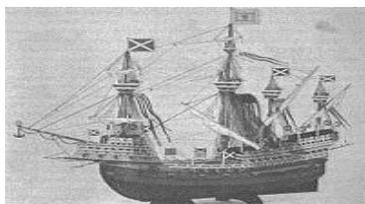
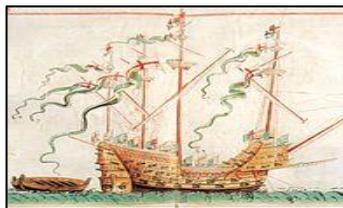
CONTENTS

1. Lesson 1. History of the Navy.....	10
2. Lesson 2. Mission and organisation of the Navy.....	22
3. Lesson 3. The Royal Navy personnel.....	36
4. Lesson 4. Ships and vessels classification. Part I.....	49
5. Lesson 5. Ships and vessels classification. Part II.....	66
6. Lesson 6. Submarines.....	78
7. Lesson 7. Aircraft carrier.....	96
8. Lesson 8. Naval aviation.....	113
9. Lesson 9. Amphibious operations. Marines.....	127
10. Lesson 10. Amphibious operations. Special Boat Service.....	141
11. Литература.....	150
12. Приложение 1. Сборник контрольных заданий.....	151
13. Приложение 2. Терминологический глоссарий.....	159

LESSON 1: HISTORY OF THE ROYAL NAVY

Краткая история развития флота Великобритании

Флот расширялся с пяти кораблей в 1509 году до тридцати в 1514 году, среди которых были «Генри-Грейс-э-Дью» и «Мэри Роуз» водоизмещением в 600 тонн. Величайшим достижением стало строительство корабля «Грейт Майкл» - крупнейшего на тот момент шотландского судна. Строительство обошлось казне в 30 тысяч фунтов. Заложено судно было в 1506.



MS Victory - 104-пушечный линейный корабль первого ранга Королевского флота Великобритании. Заложен 23 июля 1759 года, спущен на воду 7 мая 1765 года.

HMS Dreadnought (Корабль Его Величества «Дредноут» 1906) - британский линкор, совершивший революцию в военно-морском деле, родоначальник нового подкласса линейных кораблей «дредноутного типа», названного в его честь. Шестой корабль Королевского флота, носивший это название.



Краткая история развития флота России.

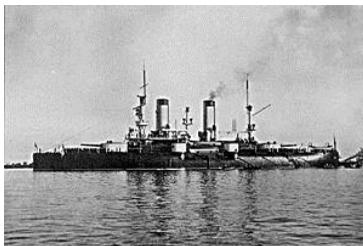
Создание регулярного российского флота связано с именем Петра Великого и его «Потешным флотом». У царя в 1694 году образовалась своя флотилия на Белом море из трёх военных кораблей: «Святой Пётр», «Святой Павел» и «Святое пророчество».



Корабли времен «Русско-японской войны»



«Варяг»



«Петропавловск»

Флот СССР



Краснознамённый линейный корабль «Севастополь» - линкор русского и советского флота.



Линкор "Марат" перед войной.



«Октябрьская революция» (до 1925 года «Гангут») - линкор русского и советского флота, последний из четырёх дредноутов балтийской серии типа «Севастополь».

Active terms and expressions

Royal Navy	ВМС Великобритании; Королевский морской флот
armed service	вид вооруженных сил
Senior Service	ВМС Великобритании
naval	военно-морской
Acts of Union	Акт об унии (о союзе)*
dockyard facilities	судостроительные и судоремонтные верфи
steam propulsion	паровая тяга
combat vessel (warship)	боевой корабль
non-combat vessel	небоевой корабль
Naval Defence Act	Акт о морской обороне 1889 года
inter-war period	межвоенный период (период между двумя мировыми войнами)
naval aviation	военно-морская авиация; авиация ВМС
ship-board aircraft	палубная авиация
Royal Naval Air Service	} авиация ВМС Великобритании
Royal Flying Corps	
Fleet Air Arm	
shipbuilding	кораблестроение; судостроение
capital ship	линейный корабль
air power	воздушная мощь;
ascendancy (dominance)	преимущество; господство
munitions	боеприпасы
warfare force	боевые силы
maritime force	военно-морской компонент; ВМС
logistical support	материально-техническое (тыловое) обеспечение
design and construction	проектирование и строительство

*законодательный акт, принятый в течение 1706 и 1707 года парламентами Англии и Шотландии. Закон предусматривал создание единого союзного государства - Великобритании.

submarine warfare	боевые действия с применением подводных лодок
Imperial Japanese Navy	Императорский флот Японии
Her Majesty's Ship (HMS)	корабль ВМС Великобритании
steam vessel	пароход
battleship	броненосец

Introductory exercises

I. Найдите эквиваленты словосочетаний:

- | | |
|--|--|
| 1) to maintain uninterrupted ascendancy | a) иметь подавляющее преимущество |
| 2) social cohesion | b) сохранять непрерывное влияние |
| 3) to challenge dominance | c) превосходить по количеству и качеству авиации |
| 4) to undergo comprehensive transformation | d) претерпевать всесторонние изменения |
| 5) to maintain overwhelming advantage | e) непревзойденные возможности кораблестроения |
| 6) unparalleled shipbuilding capability | f) снять с вооружения корабль 1-го ранга |
| 7) flow of food, munitions and raw materials | g) бросить вызов господству |
| 8) to scrap a capital ship | h) обеспечивать прикрытие |
| 9) to surpass in air power | i) социальная сплоченность |
| 10) to provide cover | j) поток продовольствия, боеприпасов и сырья |

II. Просмотрите видеоролики, предварительно изучив следующую информацию. Выполните устно-последовательный перевод (запишите скрипт текста и перевод):

1. The Royal Navy of Great Britain: A History

https://www.youtube.com/watch?v=PHBhNi5By_4

This is a part of «A Seaborne Citizenry: The DeBraak and Its Atlantic World». The Royal Navy of Great Britain provides a background on the history of the Royal Navy leading up to the shipwreck of HMS DeBraak.

Proper nouns:

King Alfred
Medieval Period
The Tudor Age
Henry VIII
Spanish Armada
Restoration of the English monarchy
Samuel Pepys
King George's War
Queen Anne's War
War of Jenkins' Ear
HMS DeBraak

Active terms

projection	распространение
representative government	представительное правительство
line of battle	строй кораблей
broadside	бортовой залп
rivairies	соперники
high sea	открытое море
amphibious operation	морская десантная операция
mercantile vessel	торговый корабль

2. Falklands War 1982. Royal Navy Mine Clearance Divers

<https://www.youtube.com/watch?v=S1dZDbwrsok>

Royal Navy Mine Clearance Divers, Tony Groom and Stan (William) Bowles, explain their part in defusing UXB's during the Falklands conflict.

Proper nouns

Tony Groom
William Bowls
HMS Antelope
HMS Argonaut

Active terms

clearance diver	лёгкий водолаз группы разминирования
close-knit	сплочённый
unbeknown	без ведома
Exocet	French-built anti-ship missile
UXB	unexploded bomb
starboard side	правый борт
striker	ударник взрывателя
seabed	морское дно

III. Объясните на английском языке разницу между терминами *civil ship* и *non-combat vessel*.

Text

History of the Royal Navy

The Royal Navy (RN) is the United Kingdom's principal naval warfare force. Tracing its origins to the 16th century, it is the oldest of the armed services and is known as the Senior Service. From the end of the 17th century until well into the 20th century it was the most powerful navy in the world, playing a key part in establishing the British Empire as the dominant world power. Due to this historical prominence, it is usual – even among non-Britons – to refer to it as "The Royal Navy" without qualification.

The 1707 Acts of Union, which created the Kingdom of Great Britain in 1707, established the Royal Navy of the newly united kingdom by the merger of the three-ship Royal Scots Navy with the Royal Navy of England. Throughout the 18th and 19th centuries, the

Royal Navy was the largest maritime force in the world, but until 1805 combinations of enemies repeatedly matched or exceeded its forces in numbers. Despite this, it was able to maintain an almost uninterrupted ascendancy over its rivals through superiority in financing, tactics, training, organisation, social cohesion, hygiene, dockyard facilities, logistical support and (from the middle of the 18th century) warship design and construction.



Battle of Trafalgar, 21 October 1805

The French Revolutionary Wars (1793–1801) and Napoleonic Wars (1803–1814 and 1815) saw the Royal Navy reach a peak of efficiency, dominating the navies of all Britain's adversaries, which spent most of the war blockaded in port. Between 1815 and 1914, the Navy saw little serious action, owing to the absence of any opponent strong enough to challenge its dominance. During this period, naval warfare underwent a comprehensive transformation, brought about by steam propulsion, metal ship construction, and explosive munitions. Despite having to completely replace its war fleet, the Navy managed to maintain its overwhelming advantage over all potential rivals.

Due to British leadership in the Industrial Revolution, the country enjoyed unparalleled shipbuilding capacity and financial resources, which ensured that no rival could take advantage of these revolutionary changes to negate the British advantage in ship numbers. In 1859, the fleet was estimated to number about 1000 in all, including both combat and non-combat vessels. In 1889, Parliament passed the Naval Defence Act, which formally adopted the 'two-power standard', which stipulated

that the Royal Navy should maintain a number of battleships at least equal to the combined strength of the next two largest navies.

During the two World Wars, the Royal Navy played a vital role in protecting the flow of food, munitions and raw materials to Britain by defeating the German campaigns of unrestricted submarine warfare in the first and second battles of the Atlantic. In the inter-war period, the Royal Navy was stripped of much of its power. The Washington and London Naval Treaties imposed the scrapping of some capital ships and limitations on new construction.

The Navy had lost control of naval aviation when the Royal Naval Air Service was merged with the Royal Flying Corps to form the Royal Air Force in 1918, but regained control of shipboard aircraft with the return of the Fleet Air Arm to Naval control in 1937. However, the effectiveness of its aircraft lagged far behind its rivals and around this time the Imperial Japanese Navy and the United States Navy began to surpass the Royal Navy in air power.



At the start of the Second World War in 1939, the Royal Navy was still the largest in the world. During the early phases of the Second World War, the Royal Navy provided critical cover during British evacuations from Dunkirk. After the Second World War, the decline of the British Empire and the economic hardships in Britain at the time forced the reduction in the size and capability of the Royal Navy. The increasingly powerful US Navy took on the former role of the Royal Navy as global naval power and police force of the sea.

HMS Dreadnought, the Royal Navy's first nuclear submarine, was launched in the 1960s. The navy also received its first nuclear weapons with the introduction of the first of the Resolution-class submarines armed with the Polaris missile. By the 1990s, the navy became responsible for the maintenance of the UK's entire nuclear arsenal.

Exercises

IV. Ответьте на вопросы:

1. What is the oldest armed service of the United Kingdom and what designations does it have?
2. Why is it usual to refer to the Navy of the United Kingdom as “The Royal Navy” without qualification?
3. What treaty was signed in 1707 and what results did it have?
4. How large was the Royal Navy in 18th and 19th centuries?
5. When did the Royal Navy reach the peak of its efficiency?
6. What period is considered the most dominating through the whole history of the Royal Navy?
7. What was achieved during this period?
8. What was the role of the Royal Navy during the two World Wars?
9. When did the size and capability of the Royal Navy begin to be reduced?
10. Who became the new global naval power and police force of the sea?

V. Переведите текст устно с листа:

История ВМС Великобритании

История ВМФ Великобритании официально начинается с момента образования военно-морского флота Королевства Англия в 1660 году после восстановления Карла II на троне. Впрочем, ещё до этого у англичан был свой гребной и парусный флот. С 1707 года после объединения Англии и Шотландии, за которым последовало вхождение Королевского военно-морского флота Шотландии в состав британского флота, он стал официально называться флотом Королевства Великобритания.

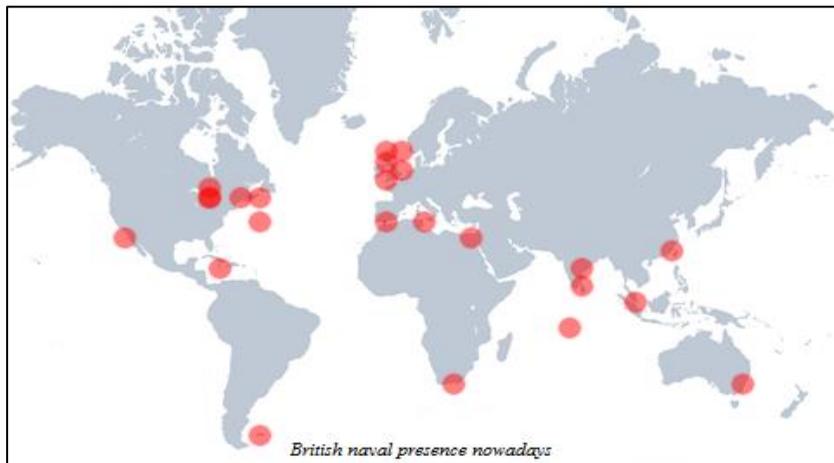
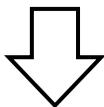
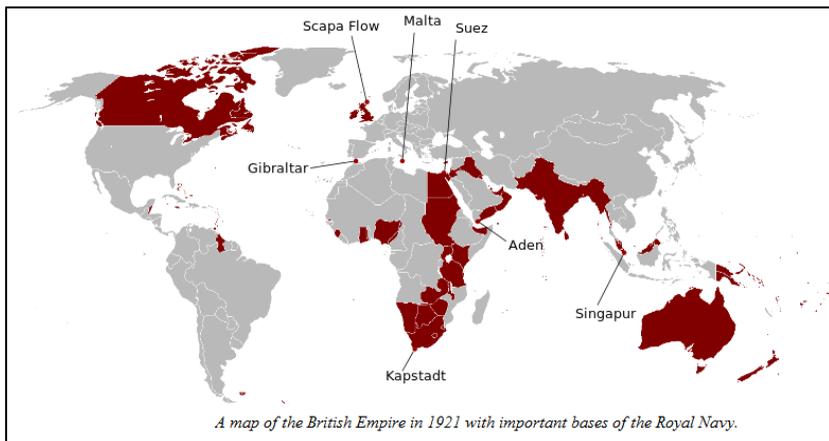
На создание и совершенствование флота были брошены все силы государства. В эпоху правления королевы Елизаветы флот страны значительно вырос и укрепился. Кульминация же развития пришлась на период Наполеоновских войн, после которых Королевский флот Великобритании стал одним из сильнейших в Европе.

В течение относительно мирного XIX-го столетия британцы, развивая промышленность и науку, постоянно улучшали свой флот, переходя от парусного флота к пароходам и броненосцам. Однако после Первой мировой войны на смену линкорам стали приходиться авианосцы. Кроме того, значимая роль в боях стала отводиться подводным лодкам. В итоге после Второй мировой войны самыми сильными флотами в мире стали США и СССР, а Великобритания стала постепенно утрачивать своё влияние на море.

Тем не менее, значимость самостоятельных ВМС как гаранта обеспечения защиты интересов Великобритании особенно проявилась в 1982 году в ходе англо-аргентинского конфликта. Это была первая боевая операция, которая поставила под сомнение прежнюю морскую стратегию Соединенного Королевства.

Сегодня военно-морской флот Великобритании считается самым крупным в Европе. Большое внимание уделяется поддержке высокого боевого духа и оснащение флота новейшими техническими достижениями в области вооружения и строительства кораблей. Внешняя политика Великобритании направлена на развитие Североатлантического союза, дальнейшее сотрудничество с государствами Европы и Америки. Способность в короткий срок развернуть свои силы на просторах Мирового океана, высокий уровень боеготовности флота – основные черты ВМС Великобритании.

VI. Подготовьте краткий устный доклад на тему «Военно-морское присутствие Британской империи в XX веке и в настоящее время». Сравните и сделайте выводы.



VII. Выступите в качестве переводчика текста (на слух) на тему «Военно-морское присутствие ВМС Великобритании в Сирии».

OPERATION RECSYR

The Danish, Norwegian and British Task Group works alongside a Russian and Chinese Task Group to provide maritime force protection to the Danish and Norwegian merchant vessels tasked with transporting the chemical substances and weapons out of Syria for destruction.

Operation Recsyr marks the culmination of the diplomatic efforts to eliminate chemical weapons from the Syrian Regime and the adoption of United Nations Security Council Resolution 2118, which calls for the expeditious destruction of the Syrian chemical weapons programme.

The maritime Task Group works within the framework of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons United Nations Joint Mission (OPCW-UN). The OPCW-UN is mandated to oversee the timely elimination of the chemical weapons programme of the Syrian Regime in the safest and most secure manner possible whilst the Syrian Regime retains responsibility for organising the ground movement of the chemicals to the Syrian port of Latakia for loading onto the two merchant vessels for onwards destruction.

Vocabulary.

Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons – организация по запрещению химического оружия

Chemical substances – (боевые) химические вещества

LESSON 2: MISSION AND ORGANISATION OF THE NAVY

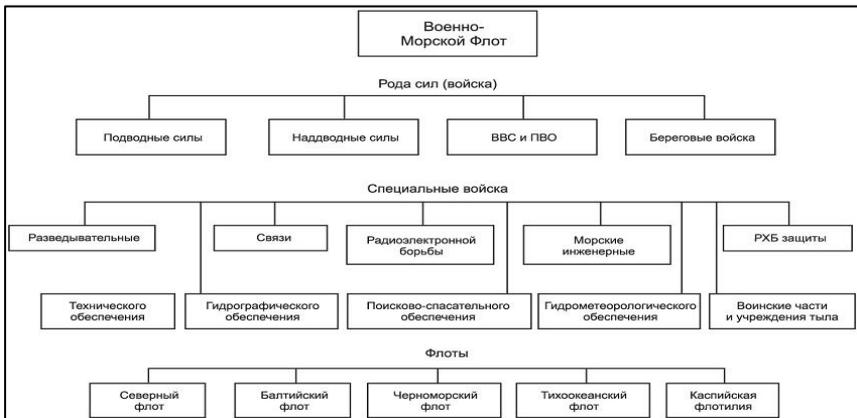
Задачи, организационно-штатная структура и состав ВМС России и Великобритании

Военно-морские силы (в некоторых государствах — военно-морские флот) — один из видов вооружённых сил, задачей которого является решения оперативных и стратегических боевых задач на морских и океанских театрах военных действий. В зависимости от своего состава у той или иной страны может делиться на надводный и подводный флот. В России ВМС называют военно-морским флотом, в Великобритании – Королевский военно-морской флот (Royal Navy), в США – Военно-морские силы США (USN).

2.1. Состав ВМФ России и Великобритании

Организационно ВМФ России состоит из четырех флотов (Северного, Тихоокеанского, Балтийского и Черноморского), Каспийской флотилии и включает рода сил:

- подводные силы;
- надводные силы;
- морскую авиацию;
- береговые войска (морская пехота и береговые ракетно-артиллерийские войска);
- части и подразделения обеспечения и обслуживания.



Военно-морской флот Великобритании — основная часть военно-морских сил Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

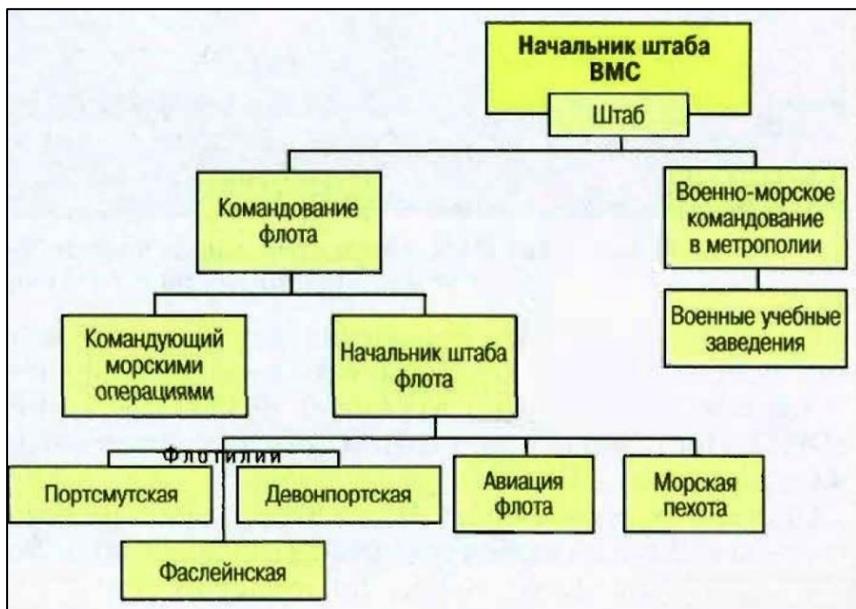
Королевский военно-морской флот Великобритании управляется Министерством обороны. Высший орган управления флотом — Адмиралтейский Комитет.

Состав флотилий ВМС Великобритании

- Портсмутская флотилия (ГВМБ Портсмут), в состав которой входят: легкий авианосец "Илластриес", эскадренные миноносцы УРО пр. 42 и 45, фрегаты УРО пр. 23, танко-десантные корабли и вспомогательные суда, а также три дивизиона - тральщиков, патрульных кораблей и патрульных катеров;

- Девонпортская флотилия (ВМБ Девонпорт) многоцелевые атомные подводные лодки типа "Трафальгар", фрегаты УРО пр. 22 и 23, десантный вертолетоносец "Оушен", десантно-вертолетные корабли-доки, вспомогательные суда;

- Фаслейнская флотилия (ВМБ Фаслейн) - ПЛАРБ типа "Вэнгард", ПЛА типа "Эстьют", дивизион тральщиков.



2.2. Задачи ВМС РФ и Великобритании

Военно-морской флот РФ решает следующие задачи:

- сдерживание от применения военной силы или угрозы её применения;
- защита военными методами суверенитета страны, распространяющегося за пределы её сухопутной территории на внутренние морские воды и территориальное море, суверенных прав в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе, а также свободы открытого моря;
- создание и поддержание условий для обеспечения безопасности морехозяйственной деятельности в Мировом океане;
- обеспечение военно-морского присутствия в Мировом океане, демонстрация флага и военной силы, визиты кораблей и судов ВМС (ВМФ);
- обеспечение участия в осуществляемых мировым сообществом военных, миротворческих и гуманитарных акциях, отвечающих интересам государства.

Военно-морские силы Великобритании решают следующие задачи:

- ядерное устрашение и сдерживание
- нанесение ударов по ключевым объектам противника, разгром его
- высадка морских десантов
- оборона побережья страны и отражения ударов с моря и воздуха
- защита морских коммуникаций и районов нефте- и газодобычи
- ведение морской разведки
- переброска войск (сил)

2.3. Предназначение сил флота РФ

Надводные силы используются для:

- защиты морских коммуникаций;
- перевозки и прикрытия десантов;

- постановки минных заграждений и борьбе с минной опасностью;
- обеспечения выхода и развертывания подводных сил, возвращения их на базы.
- Подводные силы используются для нанесения неожиданных ударов по морским и континентальным целям и разведывательных целей. Основа подводных сил Военно-Морского Флота — атомные подводные лодки, вооруженные баллистическими и крылатыми ракетами.

Морская авиация предназначена для:

- противоборства с группировками надводных кораблей в океане;
- нанесения бомбовых и ракетных ударов по береговым объектам противника;
- отражения атак самолетов и противокорабельных ракет противника;
- целеуказания ракетному оружию кораблей при уничтожении подводных лодок.

Задачи береговых войск:

- оборона побережья (военно-морских баз, портов, пунктов базирования и береговых объектов);
- ведение боевых действий в составе морских, воздушных и воздушно-морских десантов.

2.4. Базы и пункты базирования ВМФ России и Великобритании

ВМФ РФ:

1. Северный флот

Пункты базирования: Североморск, Грених, Гаджиево, Видяево, Западная Лица (Заозёрск), Полярный, Оленья Губа.

Военно-морские базы (ВМБ): Беломорская военно-морская база г. Северодвинск.

Штаб: Североморск

2. Тихоокеанский флот

Пункты базирования: Владивосток, Фокин, Дунай, Советская Гавань, Вилючинск Камчатский край.

Штаб: Владивосток

3. Черноморский флот

Пункты базирования: Балаклава, Керчь, Феодосия, Черноморское.

Военно-морские базы (ВМБ): Новороссийская военно-морская база, Севастопольская военно-морская база, Крымская военно-морская база.

Штаб: Севастополь

4. Балтийский флот

Пункты базирования: Балтийск, Кронштадт

Военно-морские базы (ВМБ): Балтийская военно-морская база, Ленинградская военно-морская база

Штаб: Калининград

5. Каспийская флотилия

Пункты базирования: Астрахань, Махачкала, Каспийск.

Штаб: Астрахань

ВМС Великобритании:

1. ВМБ Девонпорт, (англ. Her Majesty's Naval Base Devonport), Плимут - военно-морская база Королевского флота Великобритании близ Плимута, на границе Девона и Корнуолла. Крупнейшая британская военно-морская база, способная ремонтировать и оборудовать корабли с ядерной энергетической установкой.

2. ВМБ Клайд, (англ. Her Majesty's Naval Base Clyde) - одна из трёх действующих баз Королевского флота Великобритании. Главная база флота в Шотландии. Наиболее известна, как место базирования Британских сил ядерного сдерживания, представленных программой «Трайидент».

3. ВМБ Портсмут (англ. Her Majesty's Naval Base Portsmouth) - военно-морская база Королевского флота, расположенная в восточной части пролива Те-Солент, на территории города и порта Портсмут в графстве Хэмпшир.

Active terms and expressions

maritime	морской
naval	военно-морской
high seas	(здесь) международные воды
island nation	островное государство
humanitarian crisis	гуманитарная катастрофа (<i>кризис</i>)
Admiralty Board	Совет ВМС
Secretary of State for Defence	Министр обороны
junior defence ministers	заместители Министра обороны
civil servant	гражданские служащие
naval commanders	командиры и начальники ВМС
Navy Board	Совет адмиралтейства
Chief of Naval Staff (First Sea Lord)	Начальник главного морского штаба (первый морской лорд)
Chairman of the Navy Board	председатель Совета адмиралтейства
flag officer	высший офицер (<i>генерал, адмирал</i>)
rear admiral	контр-адмирал
fleet	флот; флотилия
Fleet Commander	Командующий флотом
Deputy Chief of Naval Staff	заместитель НШ ВМС
Second Sea Lord	второй морской лорд
Chief of Fleet Support	начальник главного управления МТО ВМС
Surface Fleet	надводный флот
Fleet Air Arm	авиация ВМС
Submarine Service	подводный флот
Royal Marines	морская пехота
Royal Fleet Auxiliary	вспомогательный флот
Royal Fleet Reserve	резерв ВМС
amphibious troops	морской десант
commando force	силы специального назначения
replenishment at sea (RAS)	пополнение запасов в море
combat readiness	боевая готовность
fighting effectiveness	боеспособность
fighting capabilities	боевые возможности

fighting arm	боевой род войск (сил)
to deploy	развертывать войска, перебрасывать силы
hostile shore	берег для высадки десанта
civilian-manned	под руководством гражданских служащих
counter-piracy	борьба с пиратством
humanitarian and disaster relief	помощь при стихийных и гуманитарных бедствиях
counter-narcotics operations	борьба с наркоторговлей
theatre of operations	театр военных действия; ТВД
nuclear deterrence	ядерное сдерживание; устрашение
maritime reconnaissance	морская разведка
projection	переброска войск (сил)

Introductory exercises

1. Просмотрите видеоролики, предварительно изучив следующую информацию. Выполните устно-последовательный перевод (запишите скрипт текста и перевод):

1. Royal Fleet Auxiliary

https://www.youtube.com/watch?v=URM_6fDgLTI

A video about Royal Fleet Auxiliary which supplies Royal Navy vessels with everything they need to remain operational in the sea anywhere in the world. Several crew members were interviewed about professional and personal matters.

Active terms

deck operations	работы на палубе
Arabian Gulf	Арабский залив
paid leave	оплачиваемый отпуск

2. Royal Navy TwoSix.tv Sept 2012: Surface Fleet Update <https://www.youtube.com/watch?v=eUB903P4dL4>

Rear Admiral Potts gives the rest of the Navy an update on the Surface Fleet, which plays vital role within defence wherever the Navy is.

Proper nouns

HMS Daring

HMS Duncan - the sixth and last of the Type 45 or Daring-class air-defence destroyers built for the Royal Navy

Active terms

surface fleet	надводный флот
flotilla	флотилия
Gulf region	Персидский залив
deterrent	средство устрашения, силы и средства сдерживания
response forces	оперативная группа, резерв
trials	испытания
Global Combat Ship	Фрегаты типа 26 ВМС Великобритании
personnel change	изменение в кадровом составе
churn	волнение
MCMV (Mine countermeasures vessel)	корабль противоминной обороны
Navy Board	Совет Адмиралтейства
centrality	сосредоточенность

I. Найдите в тексте эквиваленты словосочетаний:

предотвращать конфликты; обеспечивать безопасность; беспрепятственный товарооборот; вести боевые действия на море, суше и в воздухе; восстановление общественного порядка; повседневное управление; быть ответственным за боеспособность и моральный дух; отвечать оперативным потребностям; пригодность к эксплуатации; оказание помощи при стихийных бедствиях; скрытность, автономность и гибкость применения;

действовать в качестве элитных подразделений СпН; высокий уровень боевой готовности; обеспечивать топливом, боеприпасами и материальными средствами; боевое обеспечение; материально-техническое обеспечение; борьба с пиратством.

II. Найдите в тексте и переведите словосочетания:

to operate primarily on and under water; to maintain strategic presence; ability operate by sea; to deliver a comprehensive line of attack; overall management; to be deployed worldwide; to provide with influence over land and sea; to respond quickly to events anywhere around the globe.

Text

The Royal Navy is the United Kingdom's maritime force, operating primarily on and under water. The Royal Navy, which is Britain's "senior service", protects British interests around the world. The Royal Navy has several main tasks: preventing conflicts and providing security on the high seas through patrols and by maintaining a strategic presence in key locations, thus avoiding interruption to the free flow of goods and supplies that the UK as an island nation depends on; maintaining Britain's ability to operate by sea, land or air in order to deliver a comprehensive line of attack; and responding to international humanitarian crises by re-establishing order, delivering aid and evacuating civilians.

The overall management of the Royal Navy is the responsibility of the Admiralty Board, composed of the Secretary of State for Defence, junior defence ministers, senior civil servants and senior naval commanders. Day-to-day management is exercised through the Navy Board whose membership is similar to the Admiralty Board, but without ministers. The First Sea Lord and Chief of Naval Staff is the Royal Navy's professional head and Chairman of the Navy Board. A 4-star flag officer (admiral), he is responsible for the fighting effectiveness, efficiency and morale of the Naval Service, and supports the Secretary of State in the management and direction of the Armed Forces. The First Sea Lord is assisted in his duties by three officers of

vice admiral rank (3-star flag officers). The role of the Fleet Commander and Deputy Chief of Naval Staff is to provide ships, submarines and aircraft ready to meet the operational requirements of the UK Government. The Second Sea Lord is responsible for the training of the Naval Service's current and future personnel, and development of equipment and infrastructure. Chief of Fleet Support is the Chief of Materiel (Fleet) and is responsible for the delivery of the maritime equipment programme and the availability of ships and submarines.

The Royal Navy's fighting arms are the Surface Fleet, Fleet Air Arm and Submarine Service, each of which is headed by a rear admiral, and the Royal Marines, commanded by a major general. The bulk of the Royal Navy's might is concentrated in the Surface Fleet, composing the traditional core of the Royal Navy, with vessels ranging from small patrol boats to large assault ships. The aircraft of the Fleet Air Arm fly from ships deployed worldwide, providing the UK with influence over land and sea, and assisting in the wide range of roles undertaken by the Royal Navy from disaster relief to landing Royal Marines onto a hostile shore. The Submarine Service contributes to the Royal Navy's fighting capabilities additional qualities of stealth, endurance and flexibility, providing them an unparalleled freedom to operate worldwide. The Royal Marines are the amphibious troops of the Royal Navy, acting as elite commando forces; operating at a very high readiness they can respond quickly to events anywhere around the globe.

The Royal Navy is assisted by the civilian-manned Royal Fleet Auxiliary, whose primary role is to supply the Royal Navy's ships with fuel, ammunition and supplies, typically by replenishment at sea (RAS). The Royal Fleet Auxiliary also delivers worldwide logistical and operational support for the wide range of tasks the Royal Navy undertakes including warfighting, counter-piracy, humanitarian and disaster relief, and counter-narcotics operations.

Exercises

III. Переведите вопросы к тексту и ответьте на них по-английски:

1. Каковы основные задачи ВМС Великобритании?
2. Перечислите центральные органы управления ВМС Великобритании.
3. Назовите состав и задачи Совета ВМС Великобритании.
4. Какие задачи возложены на Совет адмиралтейства? Назовите его состав.
5. Что входит в обязанности председателя Совета адмиралтейства?
6. Кто является заместителем начальника штаба ВМС, и каковы его задачи?
7. Что входит в обязанности Второго морского лорда?
8. Кто является ответственным за материально-тыловое обеспечение ВМС?
9. Перечислите силы флота Великобритании. Назовите их задачи и свойства.
10. Каким образом осуществляется материально-техническое обеспечение ВМС Великобритании?

IV. Подготовьте пересказ текста на русском языке.

V. Переведите на слух в быстром темпе:

Royal Navy; военно-морской; Navy Board; высокий уровень боевой готовности; RAS; командующий флотом; Royal Marines; борьба с пиратством; Совет ВМС; Deputy Chief of Naval Staff; председатель Совета адмиралтейства; Secretary of State for Defence; заместители министра обороны; Surface Fleet; министр обороны; amphibious troop; силы специального назначения; naval commanders; пополнение запасов в море; Chief of Fleet Support; восстановление общественного порядка; Chairman of the Navy Board; международные воды.

VI. Переведите письменно:

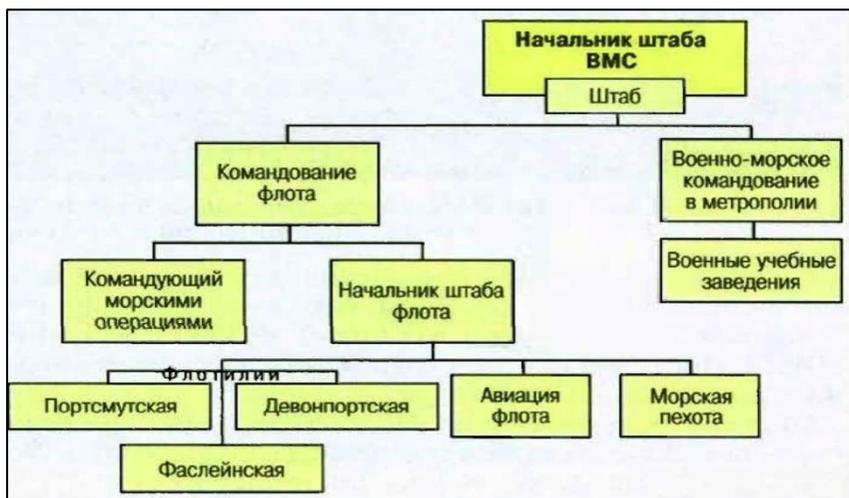
Военно-морские силы Великобритании - вид Вооруженных сил, который действуют, главным образом, на морских театрах военных действий (ТВД). Это разнородный, универсальный вид вооруженных сил, обладающий высокой мобильностью, гибкостью, ударной мощью и способный выполнять поставленные задачи самостоятельно, в составе национальных и коалиционных военных формирований в различных по масштабам и характеру войнах с применением обычного и ядерного оружия.

Первостепенной задачей ВМС Великобритании является защита жизненно важных интересов Королевства в любой точке мира. В соответствии с руководящими документами на военно-морские силы страны возложены следующие задачи:

1. ядерное устрашение и сдерживание;
2. нанесение ударов по ключевым объектам противника, разгром его военно-морских сил;
3. высадка морских десантов;
4. оборона совместно с сухопутными войсками и ВВС побережья страны и отражение ударов с моря и воздуха;
5. контроль обстановки в назначенных зонах - морской (океанской) и прибрежной;
6. защита морских коммуникаций и районов нефте- и газодобычи;
7. сопровождение национальных торговых и рыболовецких судов;
8. ведение морской разведки;
9. переброска войск (сил).

Общее руководство ВМС осуществляет министр обороны через начальника штаба обороны и адмиралтейский комитет Совета обороны страны, непосредственное начальником штаба ВМС (Лондон). Военно-морские силы состоят из флота, авиации ВМС и морской пехоты. Организационно ВМС включают командование флота и военно-морское командование в метрополии.

VII. Сделайте доклад на английском языке на тему «Организационная структура ВМС Великобритании», используя следующую схему:



VIII. Выполните двусторонний перевод, выступая в роли курсанта (К) и преподавателя (П).

К: В основном тексте занятия упоминается про борьбу с пиратством, хотелось бы узнать подробнее, как происходит борьба?

П: Counter-piracy operations are based primarily on a continuous presence of the Royal Navy in the regions where piracy exists, on *maintaining security of important sea lanes* and on keeping safe routes of merchant vessels. Also, ships deployed in such operations are likely to visit some countries to train with other nations' navies. The Combined Task Force 151 was created in 2009; it is a multinational naval task force operating to fight the piracy in the Gulf of Aden and in the eastern coast of Somalia.

К: Какие регионы являются наиболее важными для патрулирования?

П: The Gulf of Aden, the Indian Ocean, the islands of the Seychelles, East Africa, the Somali Basin are the most significant places to patrol. For example, in 2010-2011 72 vessels and about 1,400 hostages were taken in the Gulf of Aden and Somali Basin.

К: Каковы результаты борьбы с пиратством?

П: These operations were very useful, since the Royal Navy started patrolling important regions, the piracy level since 2012 is declining significantly.

LESSON 3: THE ROYAL NAVY PERSONNEL

Active terms and expressions

Britannia Royal Naval College (BRNC)	Училище ВМС Великобритании (г. Дармут)
Initial Fleet Time (Initial Naval Training)	начальная военно-морская подготовка (стажировка курсантов училища на кораблях)
Maritime Leadership Exercise (MARL)	курсы младшего командного состава ВМС
Initial Warfare Officer Foundation course	курсы подготовки офицеров экипажей боевых кораблей
Aircrew Officer Pilot	офицер летного состава ВМС
Aircrew Officer Observer	офицер летчик-наблюдатель
Royal Marines Officer	офицер Морской пехоты ВМС
Warfare Officer	офицер экипажа боевых (надводных) кораблей
Warfare Officer Submariner	офицер экипажа подводных кораблей
Warfare Officer (Hydrographic Meteorological)	офицер гидрографической или метеорологической службы ВМС
Logistics Officer	офицер службы снабжения
Logistics Officer Submariner	офицер службы снабжения подводных кораблей
Training Management Officer	офицер по боевой подготовке
Air Engineer Officer	офицер команды обслуживания авиационного оборудования
Air Traffic Control Officer	офицер командно-диспетчерского пункта
Weapon Engineer Officer	офицер службы РАВ (ракетно-артиллерийского вооружения) или БЧ-2*
enlisted men (other ranks) прапорщики и мичманы	рядовой, сержантский состав, прапорщики и мичманы

* См. лексико-грамматический комментарий

officer ranks	офицерский состав
flag officer ranks	высший офицерский состав
Rate	матрос
Able Rate	старший матрос
Leading Rate	старшина 2 статьи
Petty Officer	старшина 1 статьи
Chief Petty Officer	главный корабельный старшина
Warrant Officer Class 2 (abolished in 2014)	мичман
Warrant Officer Class 1	старший мичман
Officer Cadet	курсант
Midshipman	младший лейтенант (первое офицерское звание, которое присваивается курсантам еще во время обучения)
Sub-Lieutenant	лейтенант (может быть также эквивалентно званию ВМФ РФ «старший лейтенант»)
Lieutenant	старший лейтенант (эквивалент звания ВМФ РФ «капитан-лейтенант»)
Lieutenant Commander	лейтенант-командер (эквивалент звания ВМФ РФ «капитан 3-го ранга»)
Commander	командер (эквивалент звания ВМФ РФ «капитан 2-го ранга»)
Captain	капитан (эквивалент звания ВМФ РФ «капитан 1-го ранга»)
Commodore	коммодор (звание высшего офицерского состава, эквивалент звания «бригадный генерал» в сухопутных войсках)
Rear Admiral	контр-адмирал
Vice Admiral	вице-адмирал
Admiral	адмирал
Admiral of the Fleet	адмирал флота

navigation department	штурманская боевая часть (БЧ-1)
gunnery department	артиллерийская боевая часть (БЧ-2)
missile department	ракетная боевая часть (БЧ-2)
weapon department	ракетно-артиллерийская боевая часть (БЧ-2)
torpedo department	минно-торпедная боевая часть (БЧ-3)
communications department	боевая часть связи (БЧ-4)
engine department	электромеханическая боевая часть (БЧ-5)
air department	авиационная боевая часть (БЧ-6)
radar department	радиотехническая боевая часть (БЧ-7)
chemical service	служба РХБЗ
medical service	медицинская служба
supply service	служба снабжения
naval order of battle	боевой состав флота
uniform	форма одежды
insignia	знаки различия
distinctions; decorations	знаки отличия
regulations	устав
military discipline	воинская дисциплина
dress uniform	парадная (парадно-выходная) форма одежды
service uniform	повседневная форма одежды
utility uniform	рабочая форма одежды
shoulder mark	} погоны
shoulder board	
epaulette <i>colloq.</i>	
shoulder sleeve insignia	
chevron	нарукавная нашивка (знак различия)
trouser braid (stripe)	галлун
sword	лампас
raglan sleeve	палаш; меч
uniform parka (windbreaker)	реглан
	штормовка

Introductory exercises

I. Ознакомьтесь с лексико-грамматическими комментариями:

Remark №1

В целях эффективного применения вооружения и использования в бою технических средств на корабле организуются боевые части и службы. Боевая часть наряду со службой является основным организационным подразделением кораблей советского и российского ВМФ, в ведении которого сосредоточены боевые и технические средства по определённому виду вооружения или оборудования, предназначенные для выполнения определённых задач в бою или повседневной жизни. На крупных кораблях может быть до семи боевых частей, которые, в свою очередь, подразделяются на дивизионы, группы, батареи, башни, команды (отделения) и обозначаются номером:

Боевые части	Службы
<ul style="list-style-type: none">• БЧ-1 - штурманская;• БЧ-2 - ракетная, или ракетно-артиллерийская, или артиллерийская (в зависимости от состава вооружения корабля);• БЧ-3 - минно-торпедная;• БЧ-4 - связи;• БЧ-5 – электромеханическая;• БЧ-6 – авиационная;• БЧ-7 - радиотехническая (управления).	<ul style="list-style-type: none">• радиационной, химической и биологической защиты — Сл-Х;• медицинская — Сл-М;• снабжения — Сл-С.

На отдельных кораблях, в зависимости от их специализации и особенностей конструкции, могут создаваться и другие службы.

Во главе боевых частей, дивизионов (групп, батарей) стоят их командиры, а во главе служб - начальники.

Remark №2

Особую сложность представляет перевод данного термина на английский язык ввиду его многозначности, например:

1) *К 2020 году планируется укомплектовать все боевые части и подразделения военнослужащими-контрактниками.* - В данном случае на английский язык термин переводится как **combat units**, поскольку речь идет об отдельных войсковых единицах.

2) *Подрыв боевой части произошел на расстоянии около 3-5 метров от внешней обшивки самолета.* - Здесь уместно употребить английский эквивалент **warhead**, который обозначает элемент ракеты для непосредственного поражения цели.

3) *Командир электромеханической боевой части несет прямую ответственность за эксплуатационную безопасность корабля.* - А в случае, когда речь идет о подразделении корабля, всегда следует использовать термин **department**.

II. Составьте по три предложения на русском и английском языках, где термин боевая часть выступает в различных значениях.

II. Просмотрите видеоролики, предварительно изучив следующую информацию. Выполните устно-последовательный перевод (запишите скрипт текста и перевод):

1. Royal Navy Officer training

<https://www.youtube.com/watch?v=TNu5QkyJDEw>

Britannia Royal Naval College at Dartmouth - the initial officer training establishment of the British Royal Navy.

Active terms

boat handling	управление шлюпкой
Bergen	рюкзак
zinc oxide tape	оксидно-цинковая лента
whirlwind	стремительный
assessment	аттестация, тестирование
passing out parade	церемония выпуска из училища

2. Life in the Royal Navy as an Officer

<https://www.youtube.com/watch?v=KjLpoh67bro>

Joining the Royal Navy as an officer means you become part of our command team during vital missions -- both in times of conflict and peace. You'll also be responsible for the training, development, welfare, morale and ultimately the lives of your teams. You will have lots under your charge but with the training you'll get at Britannia Royal Naval College (BRNC) Dartmouth, you will develop all the skills you need to be an effective leader.

Active terms

split-second	мгновенный
good people person	человек, ладящий с другими
down time	время отдыха
appraisal report	отчёт об оценке

3. Initial Training

https://www.youtube.com/watch?v=Ss_nCPamI5E

This video reveals certain details of the initial training in the Royal Navy Reserve. HMS Raleigh - the largest Royal Navy training establishment in the South West.

Text

Royal Navy personnel

Royal Navy personnel are divided into six main branches: Warfare, Engineering, Logistics, Medical, Aviation and Chaplaincy. General basic training (initial officer training) for Royal Navy officers takes place at the Britannia Royal Naval College (BRNC). Officer cadets can join between the ages of 18 and 32. While most cadets join BRNC after finishing university, some still join directly from school. Training takes up to a year depending on specialisation; all midshipmen participate in at least the first two terms, which are 14 weeks each.

During the first seven weeks of training, officer cadets learn militarization and sea sense, focusing on learning about the military environment, along with team and leadership skills. During the second seven weeks, officer cadets learn essential sea officer skills, including navigation and the marine environment, strategic studies, and basic sea survival. During the second term officer cadets spend 10 weeks in Initial Fleet Time, serving aboard capital warships as junior ratings. Upon completion of Initial Fleet Time, officer cadets return to Dartmouth for four weeks to complete their final leadership assessment, the Maritime Leadership Exercise (MARL), and a week spent with different areas of the Royal Navy. If they have been successful, officers of all branches then pass out of the college in the rank of midshipman, the lowest officer rank which corresponds to the British Army rank of second lieutenant.

Upon completion of initial officer training, university cadet entrants, engineering, logistics and flight specialization officer cadets move to their second phase of training elsewhere within the Royal Navy. Midshipmen specializing in warfare remain at the college for the Initial Warfare Officer's Foundation course on completion of initial professional training

Tactical roles for officers are Aircrew Officer Pilot, Aircrew Officer Observer, Royal Marines Officer, Warfare Officer, Warfare Officer

Submariner and Warfare Officer (Hydrographic & Meteorological). Organisational roles for officers include Logistics Officer, Logistics Officer Submariner and Training Management Officer. There are also technical roles such as Air Engineer Officer, Air Traffic Control Officer and Weapon Engineer. Additionally, there are the medical roles common to any branch of the Armed Forces.

A Royal Navy officer's career progresses in the following way. The first rank is midshipman, typically held for 7 months. Midshipmen are automatically promoted to Sub-Lieutenant 12 months after the date of entering BRNC. Following 30 months as a Sub-Lieutenant, officers who meet the required standards are promoted to Lieutenant. Promotion to the rank of Lieutenant Commander depends entirely on performance, as does further promotion to Commander, Captain, Commodore and the flag officer ranks – Rear Admiral, Vice Admiral and Admiral.

Training for Royal Navy ratings is divided into two parts: Basic training and Professional training. Basic training takes place over 10 weeks at HMS Raleigh in classes of about 30 people from all over the world and the UK to learn skills like self-discipline, teamwork, problem solving, first aid, firefighting and handling an SA80 assault rifle. Basic training is designed to be realistic, using everything from decommissioned minesweepers to sinking ship simulators so that recruits can learn how to deal with emergencies at sea. This is followed by Professional training for one of approximately 60 rating jobs in the five branches of the Royal Navy open to ratings: Warfare, Engineering, Logistics, Medical and Aviation.

Ratings start off in the rank of Able Rate (also known as Able Rating). After gaining experience and undergoing training, ratings may be promoted to Leading Hand, managing a small group of Able Rates. In general promotion is on merit. Further promotions are then possible to Petty Officer, Chief Petty Officer and Warrant Officer Class 1 (the rank of Warrant Officer Class 2 was discontinued in 2014).

Exercises

III. Ответьте на вопросы:

1. How many branches of personnel are there in the Royal Navy? What are they?
2. What stages does the Royal Navy officer training include?
3. Describe the process of initial officer training in the Royal Navy.
4. What is the next step for the Royal Navy cadets upon completion of initial officer training?
5. What are the possible tactical roles for future officers?
6. Enumerate the Royal Navy officer ranks and flag officer ranks. Explain the difference between them in English.
7. What parts does the Royal Navy rating training include?
8. What skills are taught during ratings training?
9. How many branches of the Royal Navy are open to ratings? What are they?
10. Which ranks are called enlisted? Enumerate them.

IV. Переведите на слух в быстром темпе:

мичман; midshipman; главный корабельный старшина; Air Traffic Control Officer; высший офицерский состав; Lieutenant Commander; матрос; enlisted men; старший мичман; Initial Warfare Officer Foundation course; офицер службы ПАВ; Rear Admiral; офицер службы снабжения; Chief Petty Officer; старший матрос; Lieutenant; начальная военно-морская подготовка; Training Management Officer.

V. Выполните письменный перевод текста:

Форма одежды в ВМС Великобритании

Принятые в военно-морских силах Великобритании, как и в других странах, форма одежды и знаки различия офицерского, унтер-офицерского и рядового состава способствуют поддержанию уставных взаимоотношений, воинской дисциплины

и порядка в среде военнослужащих, а также выполнению ими служебных обязанностей. Кроме того, пропаганда формы одежды наряду с популяризацией флотских традиций и этикета широко используется для вербовки гражданской молодёжи в ВМС.

В английском флоте установлены следующие виды формы одежды военнослужащих: парадно-выходная, повседневная и рабочая.

1) Парадно-выходная форма одежды предназначена для участия в торжественных мероприятиях и церемониях (парады, подъём военно-морского флага на вступающем в боевой состав флота корабле, визиты и приёмы с участием членов королевской фамилии, государственных руководителей или иностранных официальных представителей и другие). Существует два вида парадно-выходной формы: синяя и белая. При ношении синей формы, погоны не предусмотрены: различие воинских званий офицеров и унтер-офицеров производится по нарукавным нашивкам. На белом кителе нарукавные нашивки не положены, в то же время имеются погоны с золотистым галуном. В отдельных случаях для офицеров обязательно ношение палаша с белой формой.

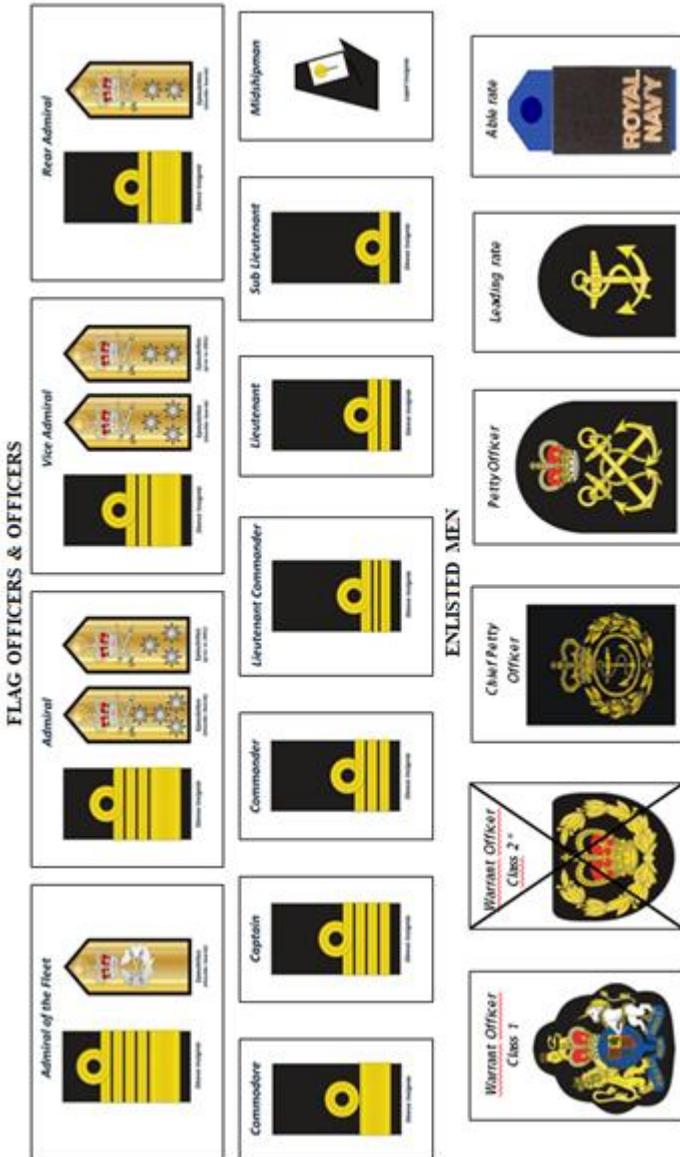


повседневная форма женщины-военнослужащей в звании командер

2) Повседневная форма одежды для названных категорий военнослужащих аналогична парадной, однако она не включает ношение палаша и золотистых лампасов на брюках. Повседневная форма носится на службе и в неслужебное время.

3) Рабочая форма одежды служит для выполнения различных работ и служебных обязанностей на корабле и в закрытых военных городках. При выполнении некоторых работ на корабле и несении вахты дополнительно выдаётся специальная одежда: комбинезоны, штормовки, регланы и утеплённая обувь.

VI. Изучите схему и переведите устно на русский язык:



*WO 2 is being phased out, i.e. those who currently serve in the rank will continue to do so, but there will be no more promotions to this rank. Chief petty officers are now promoted directly to WO1.

VII. Выступите в качестве переводчика текста (на слух) на тему «Структура ВМФ РФ».

Надводные силы являются основными для обеспечения выхода и развертывания подводных лодок в районы боевых действий и возвращения в базы, перевозки и прикрытия десантов. Им отводится главная роль в постановке минных заграждений, в борьбе с минной опасностью и защите своих коммуникаций.

Подводные силы - род сил Военно-морского флота, включающий атомные ракетные подводные лодки стратегического назначения, атомные многоцелевые подводные лодки и дизель-электрические (неатомные) подводные лодки.

Морская авиация - род сил Военно-морского флота, предназначенный для поиска и уничтожения боевых сил флота противника, десантных отрядов, конвоев и одиночных кораблей (судов) в море и на базах; прикрытия группировок кораблей и объектов флота от ударов противника с воздуха; уничтожения самолётов, вертолётов и крылатых ракет; ведения воздушной разведки; наведения на корабельные силы противника своих ударных сил и выдачи им целеуказания.

Береговые войска (БВ) - род сил Военно-морского флота, предназначенный для прикрытия сил флотов, войск, населения и объектов на морском побережье от воздействия надводных кораблей противника; обороны военно-морских баз и других важных объектов флотов с суши.

Береговые ракетно-артиллерийские войска (БРАВ) - род береговых войск Военно-морского флота. В своём составе имеют ракетные части, оснащённые наземными стационарными и подвижными ракетными комплексами, а также подразделения береговой артиллерии.

Морская пехота (МП) - род береговых войск ВМФ, предназначенный и специально подготовленный для ведения

боевых действий в морских десантах, а также для обороны военно-морских баз, важных участков побережья и береговых объектов.

Vocabulary.

To provide cover – обеспечивать прикрытие

Offensive mining – постановка минных заграждений

Nuclear-powered ballistic missile submarine – атомная ракетная подводная лодка

Nuclear-powered attack submarine – атомная многоцелевая подводная лодка

Diesel-electric submarine – дизель-электрическая подводная лодка

Air attack – удар с воздуха

Cruise missile – крылатая ракета

Target indication – целеуказание

Fixed missile system – стационарный ракетный комплекс

Mobile missile system – подвижный ракетный комплекс

Coastal missile and artillery troops – береговые ракетно-артиллерийские войска

LESSON 4: SHIPS AND VESSELS CLASSIFICATION. PART I.

4.1. Классификация кораблей ВМФ РФ.

Классификация боевых кораблей ВМФ РФ (обр. 1990 г. с изменениями и дополнениями)					
Кат	Ранг	Голово наименование	Сокращен	Нум обоз	Гранты
К – Ракетные подводные крейсера стратег. назначения					
Кк	1	Ракетные подводные крейсера стратегического назначения	РПКСН	SSBN	955, 667БДР(М)
К – Многоцелевые (подводные) лодки					
Кк	1	Атомные подводные крейсера с крылатыми ракетами	АГКРПК	SSGN	885, 949А
Кк	1	Крейсерские атомные подводные лодки	ПЛАК	SSN	971
Кк	1	Большие атомные подводные лодки	ПЛАБ	SSN	945(А), 671РТМК
Кк	2	Большие подводные лодки	ПЛБ	SS, SSK	677, 638.3, 977(В)
К – Авианесущие корабли					
Кк	1	Тяжелые авианесущие крейсера	ТАВКР	CV, CVG	11435
К – Многоцелевые корабли					
Кк	1	Эскадренные миноносцы	ЭМ	DDG(N)	
Кк	2	Фрегаты	ФР	FFG	22380
Кк	2	Корветы	КРВ	FFG	20385, 20388
К – Ракетно-артиллерийские корабли					
Кк	1	Тяжелые атомные ракетные крейсера	ТАРКР	CGN	11442
Кк	1	Ракетные крейсера	РКР	CG	1164
Кк	1	Эскадренные миноносцы	ЭМ	DDG	058
Кк	2	Ракетные корабли	РК	FFG	11881К
Кк	2	Малые ракетные корабли на воздушной подушке	МРКВП	FSG, FSFG	1239
Кк	3	Малые ракетные корабли	МРК	FSG	21631, 12341, 12347
Кк	3	Малые артиллерийские корабли	МАК	FS, PC	21630
Кк	4	Ракетные катера	РКА	FSG, PCFG	12411, 12417, 12421
К – Противолодочные корабли					
Кк	1	Большие противолодочные корабли	БПК	DDG	1155, 11551
Кк	2	Сторожевые корабли	СКР	FFG	11356, 1135, А101080
Кк	3	Малые противолодочные корабли	МПК	FC	1331М, 1124(М)
К – Десантные корабли					
Кк	1	Десантные вертолетные корабли-доки	ДВКД	LHD	
Кк	2	Большие десантные корабли	БДК	LST	11711, 776, 1171
Кк	3	Малые десантные корабли на воздушной подушке	МДКВП	LCAC	12322
Кк	4	Десантные катера	ДКА	LCV	21820, 11770, 1170
К – Много-тралльные корабли					
Кк	3	Морские тральщики	МТШ	MSC, MNS	12090, 266, 1332
Кк	4	Базовые тральщики	БТШ	MSC, MNS	12700, 1269
Кк	4	Рейдовые тральщики	РТШ	MSI, MNI	10750, 1258, 1259

4.2. Классификация кораблей ВМС

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| 1. Подводные лодки | 2. Авианосцы |
| 3. Эскадренные миноносцы | 4. Фрегаты |
| 5. Десантные корабли | 6. Минные тральщики |
| 7. Сторожевые корабли | 8. Патрульные катера |
| 9. Гидрографические корабли | 10. Вспомогательные |

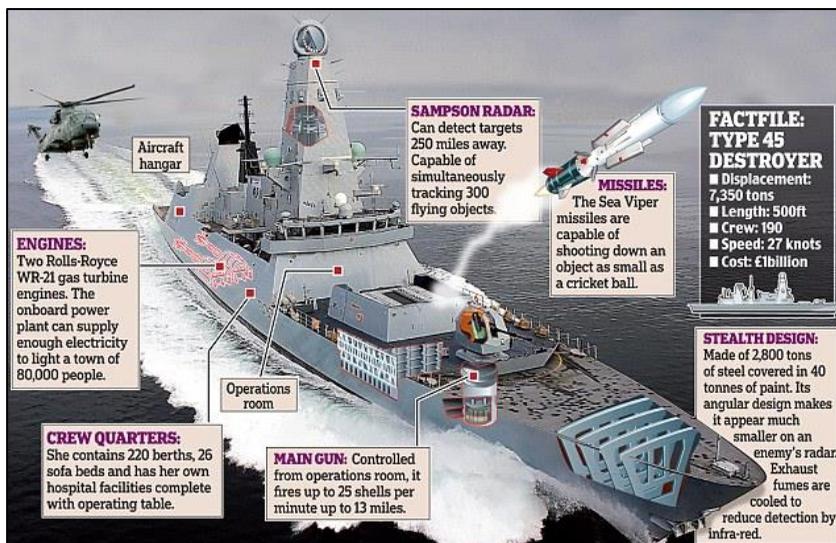
4.3. Классификация кораблей по принципам поддержания.



4.4. Классификация кораблей по зонам действия.



1. Эскадренный миноносец типа 45 ВМС Великобритании.



2. Фрегат типа 23 — с 1989 года находящиеся на вооружении ВМС Великобритании (13 единиц) и Чили (3 единицы). Известны также под названием тип «Дюк» (англ. Duke — герцог), поскольку все 16 кораблей названы в честь английских герцогов.

3. «Адмирал Ушаков», до 2004 года «Бесстрашный» — эскадренный миноносец, 17-й проекта 956 «Сарыч». Водоизмещение 6600 т, двигатели - 2 котлотурбинных агрегата ГТЗА-674, мощность 100 000 л. с., скорость хода 33,4 узла (максимальная), дальность плавания 1 345 миль (на 33 узлах), автономность плавания 30 суток, экипаж 296 человек.



Вооружение

Артиллерия: 2×2 АУ АК-130/54 (боекомплект — 2000 выстрелов)

Зенитная артиллерия: 4×6×30-мм ЗАУ АК-630 (боекомплект — 12 000 выстрелов)

Ракетное вооружение: 2×4 ПУ ПКР «Москит-М»

2×1 ЗРК «Ураган-Торнадо» (48 ракет)

Противолодочное вооружение: 2×6 РБУ-1000

Минно-торпедное вооружение: 2×2×533-мм ТА (4 торпеды СЭТ-65)

Авиационная группа: 1 вертолёт Ка-27ПЛ

4.6. Устройство Сторожевого корабля проекта 11356 (РФ).



Active terms and expressions

warship
destroyer
displacement
beam length
forecastle
punch

боевой корабль
эсминец (*эскадренный миноносец*)
водоизмещение
длина балки
бак (*носовая часть судна*)
ударная сила

firepower	огневая мощь
naval gun	корабельное орудие (<i>артиллерия</i>)
high explosive shell	фугасный снаряд
extended-range shell	боеприпас увеличенной дальности
Naval Gunfire Support	поддержка огнем корабельной артиллерии
artillery bombardment	артиллерийский обстрел
shore target	береговая цель
surface target	наземная цель
airborne target	воздушная цель
shore battery	батарея береговой обороны
anti-air missile	зенитная ракета
naval task group	оперативная группа ВМС
aerial threat	угроза с воздуха; средство воздушного нападения
Mach	число Маха
jet	(<i>здесь</i>) реактивный двигатель
close-in weapon	корабельное вооружение ближнего радиуса действия
Gatling gun	пушечная установка типа Гатлинг
frigate	фрегат (<i>сторожевой корабль</i>)
General Purpose Machine Gun	универсальный пулемет
upper deck	верхняя палуба
gun crew	орудийный расчет
multi-mission warship	многоцелевой боевой корабль
acoustically quiet hull	малозумный корпус
unmanned vehicle	беспилотный аппарат
helicopter hangar	вертолетный ангар
flight deck	полетная палуба
aircraft carrier	авианосец
mine hunter	минный тральщик
Mine Counter Measure Vessel (MCMV)	корабль противоминной обороны
glass-reinforced plastic hull	корпус из стеклопластика
Mine Disposal System	система обнаружения и обезвреживания мин

underwater explosive	морская мина
fibre optic cable	оптоволоконный кабель
parent ship	плавучая база
reversible motor	реверсивный двигатель
sonar	гидролокатор; гидролокационная станция
seabed	морское дно
clearance diving team	водолазный отряд разминирования
humanitarian aid	гуманитарная помощь
manoeuvrability	маневренность
modular design	модульная конструкция
cruising speed (velocity)	крейсерская скорость
knot	узел (единица измерения скорости)
gas-turbine power plant	газотурбинный двигатель
diesel engine	дизельный двигатель
air-defense missile	ракета ПВО
torpedo launching tube	торпедный пусковой аппарат
acoustic guidance	акустическое наведение
antisubmarine missile	противолодочная ракета
missile launcher	ракетная пусковая установка
multi-mission	} многоцелевой
multi-purpose	
multi-task	

Introductory exercises

1. Подберите эквиваленты словосочетаний:

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1) to provide humanitarian aid | а) прорывать внешнее кольцо обороны |
| 2) to provide all-round defence | б) применять против наземных и воздушных целей |
| 3) to enter service | в) охранять важные морские торговые пути |

- | | |
|--|--|
| 4) to provide high manoeuvrability | d) поступать на вооружение |
| 5) to penetrate outer ring of defence | e) обеспечивать круговую оборону |
| 6) to deal with wide variety of missions | f) оказывать гуманитарную помощь |
| 7) to safeguard vital maritime trade routes | g) скрывать присутствие; маскировать |
| 8) to use against surface and airborne targets | h) обеспечивать высокую маневренность |
| 9) to meet the demands of maritime environment | i) соответствовать требованиям боевой обстановки при ведении действий в море |
| 10) to conceal the presence | j) выполнять широкий спектр боевых задач |

II. Объясните на английском языке значение словосочетания «flexible mission bay», дайте несколько вариантов перевода. Составьте предложения на обоих языках.

III. Просмотрите видеоролики, предварительно изучив следующую информацию. Выполните устно-последовательный перевод (запишите скрипт текста и перевод):

1. BAE Systems 5-inch Mk 45 main gun for Type 26 Frigate - SAS 2016

<https://www.youtube.com/watch?v=w9ecDozRbI>

At the Navy League's Sea-Air-Space 2016 exposition held near Washington D.C., BAE Systems was showcasing for the first time a scale model representative of the new fully Automated Handling

System and Mk 45 magazine to be fitted on the Royal Navy's Type 26 Frigates. John Perry from BAE Systems is presenting the system in this video. Mk 45 5-inch lightweight gun - an U.S. naval artillery gun mount consisting of a 127 mm (5 in) L54 Mark 19 gun on the Mark 45 mount.

Active terms

handling system	автомат подачи боеприпасов
guided projectile	управляемая ракета; самонаводящийся артиллерийский снаряд
hypervelocity projectile	гиперзвуковой снаряд
ammunition store	склад боеприпасов
palletized	уложенные в паллеты
displacement	водоизмещение
shuttle	деталь с поступательно-возвратным движением
hoist	подъёмное устройство

2. Update on the Type 26 Global Combat Ship programme

<https://www.youtube.com/watch?v=gIBsAZE5Ljg>

BAE Systems has been awarded an £859 million demonstration phase contract for the Type 26 Global Combat Ship. Find out what this means for our business, supply chain partners and employees as Prime Minister David Cameron confirmed the UK Government's continued commitment to sustaining national sovereign capability to deliver complex warships to the Royal Navy.

Proper nouns

David Cameron - former Prime Minister of the United Kingdom
HMS Prince of Wales - the second Queen Elizabeth-class aircraft carrier under construction for the Royal Navy, with plans for active service from 2020.

Active terms

visualization suite	кабинет обозрения
supply chain	системная организация снабжения, система

	поставок
--	----------

3. Type 45 Destroyer

<https://www.youtube.com/watch?v=Y7XmUg7vRiQ>

A brief look at the Royal Navy's latest anti air destroyer, Type 45 Destroyer. Its role is to defend the fleet from air attack and to engage and destroy enemy targets.

Proper nouns

HMS Dauntless

Active terms

Sea Viper weapon system	зенитный ракетный комплекс морского базирования, среднего радиуса действия.
SAMPSON	многофункциональный корабельный радар с активной фазированной решёткой, производимый компанией BAE Systems
Combat Management system	система боевого управления
hands-on experience	реальный опыт
Mark 15 Phalanx CIWS	зенитный артиллерийский комплекс, предназначенный для борьбы с противокорабельными ракетами с дозвуковой и сверхзвуковой скоростью полёта, до 2 скоростей звука
Lynx helicopter	a British multi-purpose military helicopter
Merlin helicopter	a submarine hunting helicopter
depth charge	глубинная бомба

Text

Ships and Vessels of the Royal Navy (Part I)

Destroyers (x6)

Destroyers are part of the backbone of the Royal Navy, committed around the world 365 days a year hunting pirates, drug runners or submarines, defending the Fleet from air attack, and providing humanitarian aid after natural disasters. The UK's 6 Type 45 destroyers

are advanced warships. Their mission is to shield the Fleet from air attack using Sea Viper missile which can knock targets out of the sky up to 70 miles away. They have a displacement of 8000 tonnes, length of 152 metres, and a beam length of 21.2 metres. Destroyers are armed with the MK8 gun, a 4.5in main gun; found on the forecastle, it is the most obvious provider of punch and firepower. The gun can fire up to two dozen high explosive shells, per minute, weighing more than 40kg, at targets more than a dozen miles away – and nearly 18 miles if special extended-range shells are used. The main purpose of the gun is Naval Gunfire Support – artillery bombardment of shore targets. In this role the gun is capable of firing the equivalent of a six-gun shore battery. The sophisticated multi-function Sampson radar is an essential part of the Type 45's air defence system.



The Sea Viper anti-air missile provides all-round defence – not just for the destroyer but for an entire naval task group – against all aerial threats up to 70 miles away. It races towards its target at speeds in excess of Mach Four (over 3,000 mph) using a series of tiny jets to manoeuvre. The Phalanx close-in weapon is a deadly last line of defence. Capable of engaging targets around one mile away, it is a radar-controlled Gatling gun which fires 20mm shells, spewing out 3,000 rounds a minute. It is designed to engage incoming enemy aircraft and missiles if they penetrated a ship or task group's outer ring of defences such as Sea Viper or Sea Dart.

Frigates (x13)

The Type 23 Frigates were originally designed to deal with the Cold War submarine threat, but have proven their versatility by dealing with

a wide variety of missions. The Type 23, or Duke-class, frigates are the core of the frontline Fleet. They can be typically found east of Suez, safeguarding Britain's vital maritime trade routes or Britain's interests in the South Atlantic. They have a range of 7800 nautical miles, with a top speed of 28 knots. Its main weapon, as for destroyers, is the MK8 gun. Frigates also carry small-calibre guns such as the SA80, General Purpose Machine Gun and 9mm guns for use against both surface and airborne targets. Unlike the majority of the ships weapons systems, these guns are not radar and computer controlled, but aimed and fired by the upper deck gun crews.

The Type 26 Global Combat Ship is a 21st Century warship that will replace the Type 23 frigate as the workhorse of the Fleet, undertaking the Royal Navy's three core roles – warfighting, maritime security and international engagement – on the world stage. The Royal Navy is at the advanced stages of designing a new warship which will be a multi-mission warship designed for joint and multinational operations across the full spectrum of warfare, including complex combat operations, counter piracy, and humanitarian and disaster relief. It will be capable of operating independently for significant periods, or as part of a task group. The vision is that the planned 13 Type 26 ships will be delivered in both anti-submarine warfare and general purpose variants, sharing a common acoustically quiet hull to shield it from detection by submarines. Entering service as soon as possible after 2020, the Type 26 will be in service until at least 2059, and is being designed to be supported and upgraded as new technology becomes available, so that it will meet the demands of the maritime environment throughout its life. The ships will be equipped with some of the most modern and effective weapons systems available today, including Sea Ceptor missile system and 997 radar, which will be fitted in Type 23 frigates before being moved across to the Type 26. The one key area which makes the global combat ship stand apart from other warships is its adaptability. The Type 26 will adapt to operations, allowing equipment and crew to flex to meet changing tasks. At the centre of this concept is the flexible mission bay located forward of the helicopter hangar, which can house and deploy additional boats, unmanned vehicles (aerial, surface or underwater) or up to ten containers for humanitarian aid. The design

also incorporates a five-inch medium calibre gun and a flight deck that can operate aircraft up to Chinook helicopters.

Aircraft Carriers (x0)

The Royal Navy currently has no operational aircraft carriers, the last of the Invincible-class carriers being decommissioned in 2014 to be replaced by two Queen Elizabeth-class aircraft carriers, which will be the biggest and most powerful warships ever constructed for the Royal Navy. HMS Queen Elizabeth is the first of class and was named in 2014, will be commissioned in 2017 and become fully operational in 2020. Both ships will be versatile enough to be used for operations ranging from supporting war efforts to providing humanitarian aid and disaster relief.

Mine Hunters (x15)

Britain's seven Sandown-class MCMVs (Mine Counter Measure Vessels) have glass-reinforced plastic hulls to conceal their presence from the threat of sea-mines. These ships clear the way of mines to allow safe passage for larger forces, swiftly detecting and destroying any hidden dangers. The Seafox Mine Disposal System is the remotely operated submersible used to identify the threat of underwater explosives via fibre optic cables from the parent ship. Once a mine has been found the unit is guided to the target and will detonate a shape charge. Four independent reversible motors provide high manoeuvrability, allowing for exact placement prior to detonation. It has a single mounting carrying an Oerlikon 30mm gun. The Royal Navy's eight Hunt-class MCMVs use high definition sonar to hunt the world's seabeds for mines and lost explosives which are then destroyed by the Hunt-class ship's own clearance diving teams or the Seafox Mine Disposal System. Like the Sandown-class MCMVs, it also has a single mounting carrying an Oerlikon 30mm gun.

Exercises

IV. Ответьте на вопросы:

1. What are the main tasks of the Royal Navy destroyers?
2. What weapons is Type 45 destroyer armed with?

3. What was the initial task of Type 23 frigates?
4. What are the essential characteristics of Type 23 frigate including its armament?
5. What are the advantages of Type 26 Global Combat Ship? Tell about its features.
6. Which aircraft carriers of the Royal Navy do you know?
7. What classes of MCMVs does the Royal Navy operate? What is the difference?
8. What is the destination of MCMVs?

V. Подготовьте пересказ текста на русском языке.

VI. Переведите на слух в быстром темпе:

водоизмещение; to conceal the presence; морская мина; flight deck; авианосец; MCMV; to provide high manoeuvrability; малошумный корпус; Naval Gunfire Support; система обнаружения и обезвреживания мин; high explosive shell; береговая цель; to enter service; seabed; охранять важные морские торговые пути; multi-mission warship; беспилотный аппарат; naval task group; плавучая база underwater explosive; зенитная ракета.

VII. Переведите письменно:

Последние годы Министерство Обороны Великобритании серьезно задумалось о модернизации как армии в целом, так и флота в частности. Этому свидетельствуют немалые субсидии на развитие вооруженных сил и военной науки.

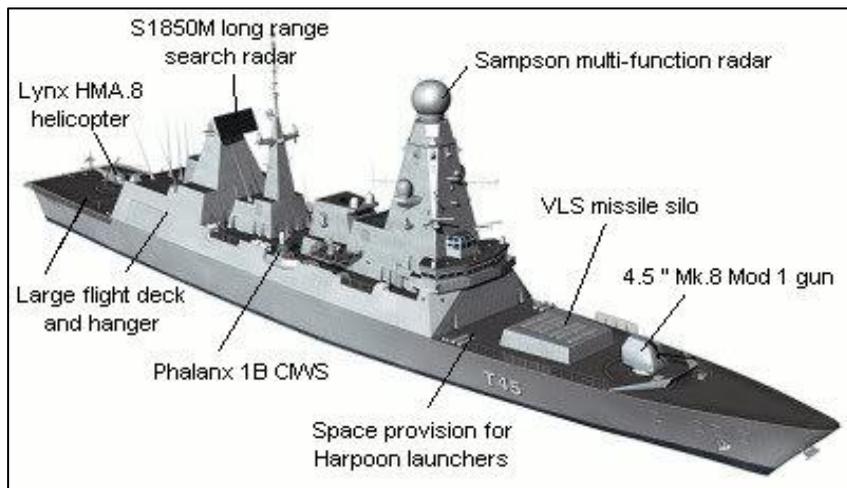
Программа по созданию кораблей будущего существует с 1998 года, но в активную свою фазу она вошла с 2010 года, когда компания BAE-Systems выиграла 4х летний контракт на разработку фрегатов «типа 26». В соответствии с утвержденной программой военные фрегаты нового «типа 26» должны быть готовы к 2021 году и начать к середине 2030х гг. заменять нынешние модели «тип 22» и «тип 23». Уже сейчас над новыми кораблями работают порядка 80 групп военных и гражданских

инженеров, и число привлеченных специалистов будет увеличиваться.

Изначальный проект корабля предполагал создание судна водоизмещением 6850 тонн, длиной 141 метр и стоимостью порядка 500 миллионов фунтов. 30 ноября 2010 года компания ВАЕ объявила о том, что были произведены ряд улучшений в проекте, что позволило снизить стоимость производства одного корабля до 250-300 миллионов и улучшить некоторые характеристики будущего корабля, о которых было объявлено в мае 2011 года. По новому проекту будущий фрегат будет длиной 148 метров, водоизмещением 5400 тонн и будет построен по принципу модульности. Ширина будущего судна составит 18 метров, а максимальная крейсерская скорость 24 узла. Для снижения общей стоимости корабля ВАЕ-Systems предложила заменить газотурбинные двигатели на более низкие по стоимости дизельные. Однако, это снизит максимальную скорость корабля на 2-3 узла.

На будущие фрегаты предполагается устанавливать новейшие системы разведки и вооружения. Например, 3D сканеры «Артизан» (Artisan), «Сонар 2087» и ракеты противовоздушной обороны «морские перехватчики» (Sea Ceptor SAMM), которые способны поражать цели на дистанциях от 1 до 25 км. Так же, как и нынешние типы фрегатов, новые корабли будут вооружены торпедным пусковым аппаратом с легкими торпедами с акустическим наведением или торпедами нового поколения. Так же, предполагается, что эти корабли будут вооружены двумя системами для запуска противолодочных ракет «Гарпун» (Harpoon). Однако, по опубликованному в 2012 году дизайну новых кораблей можно предположить, что на них могут быть установлены новые многоцелевые (противолодочные и противовоздушные) крылатые ракеты, например, «Персей» (CVS401 Perseus). Так же, пусковые установки могут быть заряжены крылатыми ракетами «Томагавк» (Tomahawk). Стоит отметить, что при всем этом фрегат этого типа будет иметь на своем борту 1 вертолет типа «Рысь» или «Мерлин».

VIII. Используя нижеприведенную схему сделайте доклад на английском языке на тему «Вооружение и техническое оснащение фрегата Тип-45 ВМС Великобритании».



IX. Проведите допрос военнопленного морпеха, выступая в роли переводчика. Необходимо выполнить двусторонний перевод.

Interrogator: Представьтесь.

Interrogatee: I am Sub-lieutenant of the Royal Navy.

Interrogator: Ваш корабль?

Interrogatee: HMS Daring.

Interrogator: Каково основное вооружение корабля?

Interrogatee: 1x 4.5 inch MK 8 Naval Gun. Multi-function radar "Sampson". 2x 20-mm Mark 15 Phalanx CIWS. Principal anti-air missile "Sea Viper" air defence system, with a 48-cell "Sylver A50 VLS", and Aster 15 and Aster 30 missiles with ranges up to 20 and 75 miles respectively.

Interrogator: Что случилось с кораблем?

Interrogatee: Our ship had been destroyed, as I remember, there was a fire on the board, so my team had to leave the ship hastily.

Interrogator: С кем вы покинули судно?

Interrogatee: 150 marines. We had to land about 30 km west of the polar station “Leskino”. We couldn’t find the rest of our team: 41 marines. Since weather conditions were severe, we decided to move, considering them MIA. During a blizzard, I was back off my team. Without navigation means, I missed way, then, got captured.

Interrogator: В каком направлении вы двигались, до того как отстали от команды? Каков был пункт назначения?

Interrogatee: We moved to “Leskino”, in order to find some radio communications set, report to our command and request reinforcement.

Interrogator: По вашему мнению команда, в составе которой вы действовали, находится в состоянии боевой готовности?

Interrogatee: No, Sir. Most of our armament we left on the ship.

Interrogator: Какой информацией вы располагаете о расположении других союзных кораблей во внутренних водах Российской Федерации?

Interrogatee: On our way to “Leskino”, I’ve seen only HMS Iron Duke, he was proceeded north-west of “Leskino”.

Заметка по вооружению

4.5 inch MK 8 Naval Gun - стандартная 114-мм 55-калиберная универсальная пушка BAE Systems Mark 8. Орудие располагается в носовой части эсминца: примененная на кораблях тип 45 версия установки выполнена с применением технологии снижения радиолокационной заметности и не нарушает силуэта корабля. (BAE Systems plc — оборонная компания Великобритании. Занимается разработками в области вооружений, информационной безопасности, аэрокосмической сфере);

Multi-function radar “Sampson” – многофункциональная РЛС;

Mark 15 Phalanx CIWS – зенитный артиллерийский комплекс, предназначенный для борьбы с противокорабельными ракетами с дозвуковой и сверхзвуковой скоростью полёта, до 2 скоростей звука;

РААМ “Sea Viper” - зенитный ракетный комплекс морского базирования, среднего радиуса действия;

Sylver A50 Vertical Launching System - корабельная установка вертикального пуска ракет;

Aster-15, Aster-30 – зенитные управляемые ракеты.

LESSON 5: SHIPS AND VESSELS CLASSIFICATION. PART II.

Active terms and expressions

Royal Marines	морская пехота ВМС Великобритании
Landing Platform Dock (LPD)	десантный корабль-док (ДКД)
Landing Platform Helicopter Ship	десантный вертолетоносный корабль-док (ДВКД)
amphibious assault ship	универсальный десантный корабль (УДК)
helicopter carrier	вертолетоносец
assault helicopter	ударный вертолет
two-spot flight deck	двухместная полетная палуба
floodable well dock	затопляемая док-камера
utility landing craft	десантный катер (<i>баржа</i>)
all-terrain tracked vehicle	гусеничная машина повышенной проходимости
hanger	подвесное устройство
close-in weapon system	система оружия ближнего действия (<i>корабля</i>)
supersonic missile	сверхзвуковая ракета
seven-barrel Gatling gun	семиствольный пулемет Гатлинга
Royal Air Force (RAF)	ВВС Великобритании
air group	(<i>корабельная</i>) авиагруппа
patrol vessel	сторожевой корабль
Fast Inshore Patrol Craft	катер прибрежного патрулирования
Patrol Boat Squadron	отряд патрульных катеров
crew	экипаж корабля (<i>команда</i>)
University Royal Naval Unit (URNU)	учебный военный центр ВМС на базе одного или нескольких гражданских ВУЗов

nuclear fleet	атомный флот
single mounting	одиночная установка
support ship	орудийная вспомогательный корабль
survey ship	гидрографическое судно
ice patrol ship	корабль ледовой разведки
hull mounted multi-beam	корпусный многолучевой
echo sounder	эхолот (<i>монтируемый в корпусе корабля</i>)
survey motor boat (SMB)	промерный катер
ramped work boat	рабочая лодка с аппарелью
rigid inflatable boat (RIB)	жестко-корпусная надувная лодка
azimuth thruster	азимутальное подруливающее устройство
swivelling pod	поворотная рулевая колонка
ocean survey vessel	океанографическое судно
High Resolution Multi Beam	многолучевой гидролокатор
Sonar System (HRMBSS)	высокого разрешения
swathe	зд. широкополосный
Hydrographic Office	Гидрографическое управление ВМС
coastal survey ship	прибрежное гидрографическое судно
sidescan sonar	гидролокатор бокового обзора
sensors	зд. радиоэлектронное оборудование
anti-submarine torpedo	противолодочная торпеда
acoustic proximity fuse	акустический неконтактный взрыватель
cruise missile	крылатая ракета
Tomahawk Land Attack Missile	ракета «Томагавк» для поражения наземных целей
attack submarine	ударная подводная лодка
nuclear deterrent force	силы ядерного сдерживания
nuclear missile submarine	атомная подводная лодка (АПЛ)

steam powered	на паровой тяге
operational flexibility	гибкость применения
covert surveillance	скрытное наблюдение
range	дальность хода
endurance	автономность корабля
accommodation	размещение
crew	экипаж корабля
combat management system (CMS)	система боевого управления
shared infrastructure operating system	сетевая операционная система

Exercises

I. Подберите эквиваленты словосочетаний:

- | | |
|--|---|
| 1) disaster relief operations | a) поражать подводные лодки и корабли противника на поверхности |
| 2) to deliver commitments | b) скрытное наблюдение |
| 3) global reach | c) заходить в иностранные морские порты |
| 4) operational flexibility | d) осуществлять управление по проводам |
| 5) to carry out inshore survey work | e) гибкость применения |
| 6) to make visits to overseas ports | f) обнаруживать корабль на расстоянии более 50 миль |
| 7) to blast enemy submarines or ships out of the water | g) устранение последствий стихийных бедствий |
| 8) to guide by wires | h) вести исследовательские работы в прибрежной зоне |

9) covert surveillance

i) выполнять обязательства

10) to hear vessels over 50 miles away

j) стратегия глобального присутствия

II. Просмотрите видеоролики, предварительно изучив следующую информацию. Выполните устно-последовательный перевод (запишите скрипт текста и перевод):

1. Signing of Antarctic Treaty

<https://www.youtube.com/watch?v=wsrYGvMr4Nc>

Antarctica is the only continent in the world without a native human population or sovereignty. Instead, it is governed by the Antarctic Treaty System. The Antarctic Treaty was signed in Washington on 1 December 1959 by the twelve countries whose scientists had been active in and around Antarctica during the International Geophysical Year (IGY) of 1957-58. It entered into force in 1961 and has since been acceded to by many other nations. The total number of Parties to the Treaty is now 50.

Active terms

forestall	предотвратить
-----------	---------------

2. HMS Albion: Rare Access To Mothballed Royal Navy Ship | Forces TV

https://www.youtube.com/watch?v=UcxOhUBm2_U

HMS Albion has been mothballed since 2011. The engineering company, Babcock, has been given the mammoth task of bringing the amphibious assault ship back to life, ready to return to sea next year. The Government mothballed Albion just eight years after she joined the fleet at a cost of £359 million.

Proper nouns

HMS Albion

HMS Bulwark

Active terms

mothball	вывести корабль в резерв, ставить на консервацию
bulbous bow	носовой бульб корабля
vehicle deck	автомобильная палуба, автопалуба
engine room	машинное помещение
stern gate	кормовые ворота
high readiness	постоянная готовность
layup period	время простоя
defect list	список неисправностей

3. HMS Protector Part 1

<https://www.youtube.com/watch?v=OPinFpeIChM>

We introduce the Royal Navy's new Ice Patrol Ship, HMS Protector

Proper nouns

HMS Endurance

Active terms

ice patrol ship	судно ледовой разведки
interim	временно исполняющий обязанности
climatization module	камера искусственного климата
Falklands conflict	Фолклендская война

III. Найдите в тексте и переведите словосочетание «Antarctic Treaty». Найдите информацию о данном соглашении и сделайте краткий доклад на английском языке.

IV. Найдите в тексте английские эквиваленты терминов и словосочетаний:

выполнять международные обязательства по охране окружающей среды; объединять современное радиоэлектронное оборудование, вооружение и передовые принципы компоновки; передавать по

обратной связи изображения с поля боя; переназначать цель в полете; способный действовать самостоятельно; с высокой точностью поражать наземные цели, находящиеся на удалении от берега; разведка в прибрежной зоне; большой комплект специального оборудования; поражать цель на расстоянии полутора километров; сближаться с целью при помощи встроенного гидролокатора; выслеживать и уничтожать атомные подводные лодки и надводные корабли противника.

Text

Ships and Vessels of the Royal Navy (Part II)

Assault Ships (x3)

The single role of the Royal Navy's two Landing Platform Dock ships is to transport Royal Marines ashore by air and by sea, with boats from the landing dock in the belly of the ship and by assault helicopter from the two-spot flight deck. LPDs can carry 256 troops, with their vehicles and combat supplies, and this can be swollen up to 405 troops. The vehicle deck has a capacity for up to 6 Challenger tanks or around 30 armoured all-terrain tracked vehicles. There is a floodable well dock able to take 4 utility landing craft. These vessels do not have a hanger but have equipment needed to support aircraft operations. The Goalkeeper close-in weapon system destroys supersonic missiles and aircraft which have evaded the outer layers of a ship's defences. Goalkeeper is a seven-barrel 30mm Gatling gun spewing 4,200 rounds per minute (70 rounds per second). It can track up to 15 targets at the same time, deciding which ones are the most dangerous before engaging them at ranges up to 1,500 metres.

The Royal Navy's one Landing Platform Helicopter Ship can carry 12 Sea King and 6 Lynx helicopters. The dedicated helicopter carrier and amphibious assault ship is designed to deliver troops to the centre of the action. RAF Chinook helicopters are normally carried as an integral part of the ship's air group. The Landing Platform Helicopter dock is designed to deliver troops to the centre of the action by helicopter or by landing craft. It is armed with the same weaponry as the Landing Platform Dock ships.

Patrol Vessels (x20)

Fourteen Archer-class P2000 Fast Inshore Patrol Craft form the First Patrol Boat Squadron. Their primary role is to support University Royal Naval Units (URNU) but they also contribute to a wide range of Fleet tasking, including safeguarding Britain's nuclear fleet. They have a single mounting carrying an Oerlikon 30mm gun and a simple hand-operated mounting carrying a single Oerlikon KAA200 automatic cannon, which can fire 1000 rounds a minute and has a range of 2000m.

Four River-class patrol ships with a crew of 45 can be used for anything from firefighting to disaster relief operations. They are armed with the same guns as the Archer-class patrol boats.

The two Scimitar-class fast patrol boats of the Royal Navy's Gibraltar Squadron, with a crew of 5 and a top speed of 32 knots, watch over Gibraltar's shores and support ships in the Strait of Gibraltar. They are armed with the same guns as the Archer-class and River-class patrol boats.

Survey Ships (x5)

The Royal Navy has an ice patrol ship, HMS Protector, which is deployed on operations for 330 days a year. The ship is capable of positioning to pinpoint accuracy in winds of up to 80 knots and is fitted with an impressive array of specialist equipment including a hull mounted multi-beam echo sounder; a state-of-the-art survey motor boat (SMB); an 8.5m ramped Work Boat; seven high-speed rigid inflatable and inflatable boats; three quad bikes and trailers and a Land Rover and two trailers. She helps to deliver the UK's commitments under the Antarctic Treaty, support science programmes and ensure that expeditions and vessels are meeting their international environmental obligations. The Ice Patrol Ship is a symbol of the Royal Navy's global reach, operational flexibility and the Service's ability to sustain operations wherever and whenever that presence is required.

The Royal Navy has two Echo-class survey ships designed to carry out a wide range of survey work, including support to submarine and amphibious operations. They each have a survey motor boat capable of operating independently, supporting a small group of surveyors who can live and work ashore to carry out surveys. They are the first Royal

Navy ships to use azimuth thrusters, where the propellers are part of a swivelling pod, allowing for precise manoeuvring.

HMS Scott is the Royal Navy's only ocean survey vessel. Scott has been specially designed to carry the modern High Resolution Multi Beam Sonar System (HRMBSS). This swath echo sounder is capable of collecting depth information over a strip of the sea bed several kilometres wide and gives Scott the capability of surveying 150km² of ocean floor every hour. All the processing of the data is conducted and checked onboard with the final product rendered to the UK Hydrographic Office in Taunton.

MS Gleaner is a coastal survey ship and the Royal Navy's smallest commissioned vessel. The survey motor launch is an advanced survey vessel, using multi beam and sidescan sonar to collect data on the nature of the sea bed and the depth of water. She was designed to carry out inshore survey work along the South Coast of England, but has since carried out surveys around the coast of the UK, as well as making visits to overseas ports.

Submarines (x10)

The Royal Navy has two Astute-class attack submarines which are the largest, most advanced and most powerful attack submarines ever operated by the Royal Navy, combining world leading sensors, design and weaponry in a versatile vessel. Both are armed with the Spearfish anti-submarine torpedo, a heavyweight torpedo that weighs nearly two tonnes and is capable of blasting enemy submarines or ships out of the water. At full speed, Spearfish can attack at target up to 14 miles away. At low speed, that increases to more than 30 miles. It is guided either by a copper wire or closes on to its target using its inbuilt sonar, delivering a 660lb explosive charge which detonates either when it strikes the hull of an enemy submarine, or via an acoustic proximity fuse underneath the target. They are also equipped with the Tomahawk IV – known in the Royal Navy as TLAM (Tomahawk Land Attack Cruise Missile) – that allows submarines to strike at ground targets hundreds of miles inland with pinpoint accuracy. It can be directed at a new target in mid-flight, and can also beam back images of the battlefield to its mother submarine.

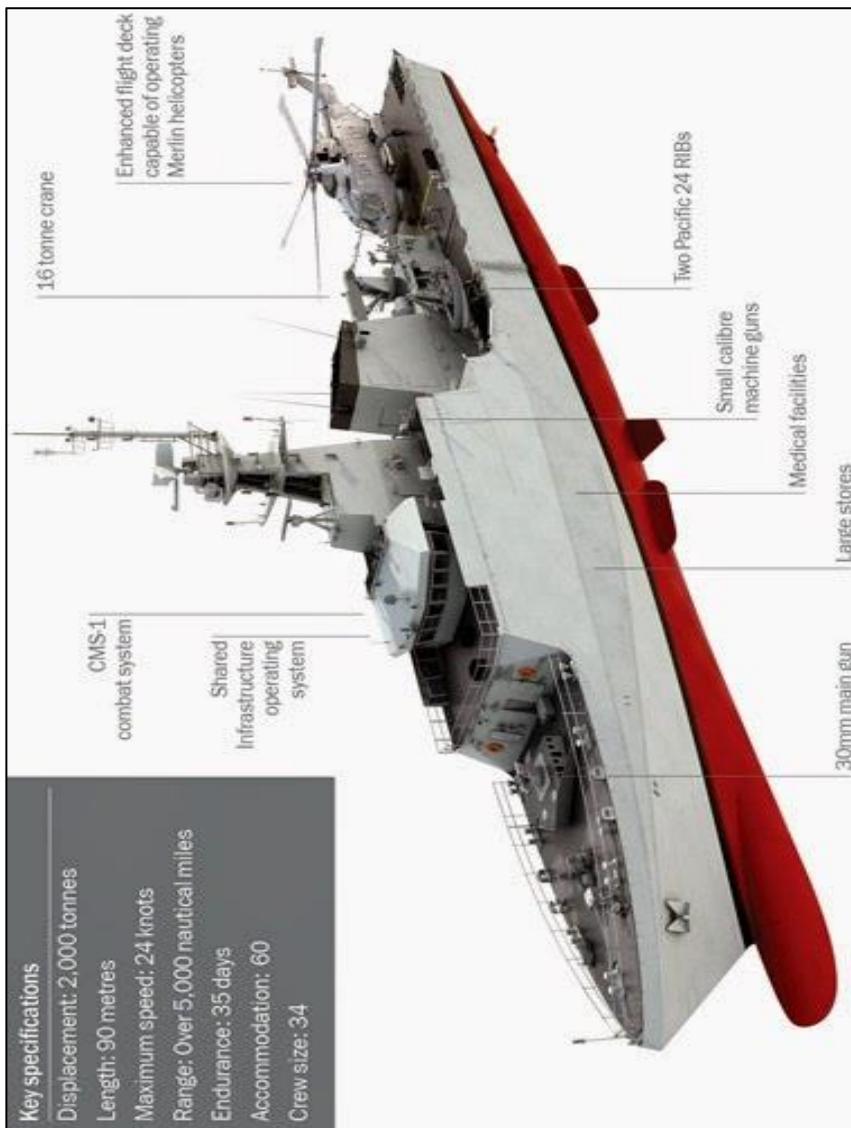
The Royal Navy's four Trafalgar-class attack submarines were designed for the Cold War, but have been adapted to the demands of the 21st century. The primary role was to hunt out and destroy enemy nuclear missile submarines as well as surface ships; over the decades they have been kitted out to perform other roles including covert surveillance and inshore reconnaissance of installations and landing beaches. Fitted with advanced sonar, the system is so sensitive they can hear vessels over 50 miles away. They are armed as for the Astute-class submarines.

The four Vanguard-class submarines form the UK's strategic nuclear deterrent force. Each of the four boats is armed with Trident 2 D5 nuclear missiles. Like all submarines the Vanguard Class are steam powered, their reactors converting water into steam to drive the engines and generate electricity. The Trident nuclear missile is Britain's ultimate deterrent and weapon. The Trident can be fired at targets up to 7,000 miles away, ejected by high-pressure gas before the rockets fire when the missile reaches the surface. At its fastest it will travel at over 13,000 miles an hour. Each missile has the ability to deliver eight warheads against a dozen different targets. The submarines are also armed with the Spearfish torpedo.

V. Ответьте на вопросы:

1. What are the Royal Navy assault ships designed for?
2. What is the difference between helicopter carrier and Landing Platform Helicopter Ship?
3. What combat means do the Royal Navy assault ships have?
4. Which types of patrol vessels do you know?
5. Which tasks can be assigned to patrol vessels?
6. What are the Royal Navy survey ships used for?
7. Which types of survey ships do you know? Which missions and characteristics do they have?
8. How are the Royal Navy submarines classified? Tell about their equipment and weaponry.
9. Which qualities do determine a paramount position occupied by submarines in the Royal Navy?
10. What types of Royal Navy ships and vessels do you know? Give the classification with general characteristics.

VI. Используя схему, подготовьте доклад на английском языке на тему «Тактико-технические характеристики и общее устройство сторожевого корабля ВМС Великобритании».



VII. Переведите на слух в быстром темпе:

универсальный десантный корабль; helicopter carrier; десантный катер; Landing Platform Dock; затопляемая док-камера; air group; катер прибрежного патрулирования; University Royal Naval Units; сторожевой корабль; nuclear fleet; гидрографическое судно; ramped work boat; акустический неконтактный взрыватель; ocean survey vessel; ударная подводная лодка; nuclear missile submarine; силы ядерного сдерживания; global reach; гибкость применения; disaster relief operations; выполнять обязательства; covert surveillance; разведка в прибрежной зоне; coastal survey ship; одиночная орудийная установка; sensors; LPD, LPHS, RAF, URNU, HMS, SMB, RIB, HRMBSS, TLAM.

VIII. Прослушайте аудиозапись «The Royal Navy modern combat ships». Сделайте краткий пересказ на русском языке.

IX. Выполните двусторонний перевод выступая в роли курсанта (К) и преподавателя (П), используя приведенные ниже наименования, если необходимо.

К: Sir, what destroyers do we have in Russian Navy?

П: В ВМФ РФ также имеются эсминцы, например ныне находящийся в строю эскадренный миноносец «Адмирал Ушаков», успешно выполняющий задачи. В настоящее время ведется разработка эскадренного миноносца проекта 23560 «Лидер» - это проект атомных эсминцев для ВМФ России.

К: What armament would the Lider have?

П: Эсминец будет вооружён противокорабельными ракетами, крылатыми ракетами для ударов по наземным целям, перспективными комплексами ПВО и ПРО. Предположительно, он может получить от двух до четырёх пусковых установок «Калибр-НК», «Оникс» и «Циркон» дальностью действия более 300 км. Зенитное ракетное вооружение дальней зоны может быть представлено корабельным вариантом комплекса С-500 «Прометей» с двумя пусковыми установками. Две вертикальные

пусковые установки комплекса «Полимент-Редут» будут отвечать за ближнюю зону ПВО. А также две шеститрубные торпедные аппараты СМ-588 калибра 324 мм комплекса «Пакет-НК», может быть установлено 2 боевых модуля корабельных версий ЗРПК «Панцирь-М». Артиллерия будет представлена универсальными установками А-192 калибра 130 мм

К: And what dates are planned?

П: Согласно планам, разработка должна закончиться к концу 2017 года, строительство первого эсминца планируется в начале 2018 года. Принятие в строй должно быть осуществлено с конца 2022 года.

Armament.

The Lider-class destroyer Project 23560

Kalibr-NK cruise missile

Oniks supersonic anti-ship cruise missile

Tsirkon hypersonic cruise missile

S-500 air defense system

Redut medium-range air defense system

Pantsir-M SAM/gun system

A-192M Armat 130-mm naval gun

Paket-NK dual use anti-torpedo/anti-submarine torpedoes

LESSON 6: SUBMARINES

6.1. Классификация подводных лодок.

1. По типу энергетической установки:

- Атомные

Атомные подводные лодки есть у пяти стран:

 США  Россия  Великобритания  Франция  КНР

- Неатомные

- дизель-электрические (ДПЛ, ДЭПЛ)

- дизель-стирлинг-электрические (ДСЭПЛ)

 Швеция, все находящиеся в строю лодки

 Сингапур, шведского производства

- с полным электродвижением на топливных элементах

 Германия (проект 212А)  Россия (проект 677 «Лада»).

2. По водоизмещению:

- подводные крейсера (К, ТК)
- крейсерские
- большие (Б)
- средние (С)
- малые (М)
- сверхмалые

3. По назначению:

- стратегические (СН)
- многоцелевые (М)
- специального назначения

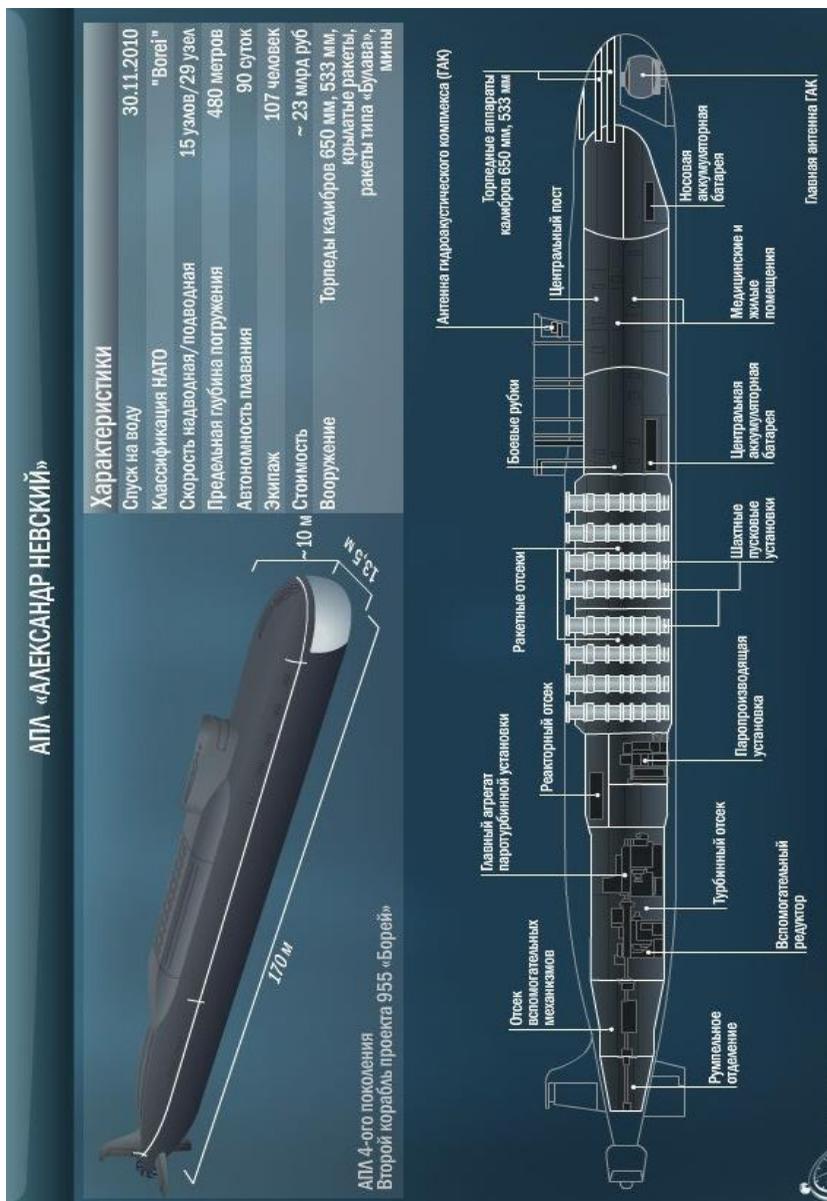
4. По основному вооружению:

- баллистические ракеты (БР)
- крылатые ракеты
- торпеды (Т)
- ракетно-торпедные (ТРК).

6.2. Подводный флот РФ



6.3. Устройство и ТТХ АПЛ К-550 «Александр Невский».



Active terms and expressions

Submarine Service	подводный флот; подводные силы
nuclear-powered submarine	атомная подводная лодка (АПЛ)
surface ship	надводный корабль
ballistic missile submarine	подводная лодка атомная с ракетами баллистическими (ПЛАРБ); ракетный подводный крейсер стратегического назначения (РПКСН)
antisubmarine rocket weapon system	противолодочный ракетный комплекс (ПЛРК)
fleet submarine	эскадренная подводная лодка
anti-submarine warfare	противолодочная оборона (ПЛО); борьба с подводными лодками
anti-surface warfare	борьба с надводными кораблями
cruise missile	крылатая ракета
attack vessel (submarine)	ударный корабль (подводная лодка)
hunter-killer vessel	корабль ПЛО
bomber 'fleet'	ядерный флот
pennant number	номер вымпела
hull number	заводской номер корабля
nuclear deterrent	средство ядерного устрашения
missile system	ракетный комплекс
nuclear warhead	ядерная боеголовка
Strategic Defence and Security Review	«Обзор стратегической обороны и безопасности»*
reactor	силовая установка
land-attack missile	ракета для поражения наземных целей
nuclear-powered submersion	атомный; с ядерным реактором
surfacing	погружение всплытие

* доклад британского правительства, в котором определяются основные направления военного строительства, а также дальнейшего развития силовых структур с целью повышения их роли в решении задач обеспечения военной безопасности государства в изменяющейся военно-стратегической обстановке.

main ballast tanks (MBT)	цистерны главного балласта (ЦГБ)
depth control tanks (DCT)	цистерны вспомогательного балласта (ЦВБ)
pressure (inner) hull	прочный (внутренний) корпус
light (external) hull	легкий (внешний) корпус
twin-hull design	двухкорпусная схема
interhull space	межкорпусное (междубортное) пространство
sail	ограждение рубки
forward; fore	носовая часть корабля
rear; aft; bow	кормовая часть корабля
foreplanes	носовые рули
tailplanes	кормовые рули
forward trim tank	носовая дифференциальная цистерна
rear trim tank	кормовая дифференциальная цистерна
compartment; room	отсек; выгородка
block design	компоновка блочным методом
crew compartment	жилой отсек
torpedo compartment	торпедный отсек
missile compartment	ракетный отсек
turbine room	турбинный отсек
control room	центральный пост
battle station	боевой пост
general ship system	общекорабельная система
combat management system	автоматизированная система боевого управления (АСБУ)
electronics warfare systems	оборудование РЭВ
diving system	система всплытия-погружения
life support systems	система жизнеобеспечения подводной лодки
diesel generator set	дизель-генератор
electrical converter group	электрический преобразователь
battery room	аккумуляторный отсек; группа аккумуляторовных батарей
hydraulic system (installation)	гидравлическая система
pumping equipment	насосное оборудование

refrigerating system	холодильное оборудование
high-pressure system	система воздуха высокого давления
missile tube (bay)	ракетная шахта
mast-hoisting gear	подъемно-мачтовое устройство
steam generating system	паропроизводящая установка
steering room	румпельное отделение
hydraulic steering gear	гидравлический рулевой привод
shock absorber assembly	амортизационный блок
anti-sonar coating	противогидроакустическое покрытие
operational depth	рабочая глубина погружения
ship damage control	борьба за живучесть корабля
watertightness	водонепроницаемость
flow	обтекание
solid-fuel missile	твердотопливный
stage	ступень ракеты
three-stage	трехступенчатый
electric torpedo	электрическая торпеда
superstructure; island	надстройка
launcher	} пусковая установка
launching system	
launch tube	
non-penetrating	непроникающий

Introductory exercises

I. Расшифруйте и переведите аббревиатуры:

UK, RN, HMS, ARA, SSBN, SSN, TLAM, ASW, BAE.

II. Подберите эквиваленты словосочетаний:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1) to operate undetected | a) находиться в эксплуатации |
| 2) to sink a surface ship | b) оснащаться атомной силовой установкой |
| 3) to be nuclear-powered | c) нести ядерные боеголовки |
| 4) to attack targets on land | d) принимать на вооружение |

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 5) capable of reconnaissance missions | e) действовать скрытно |
| 6) to carry nuclear warheads | f) потопить надводный корабль |
| 7) to commission | g) способный выполнять разведывательные задачи |
| 8) to be in service | h) наносить удары по наземным целям |

III. Просмотрите видеоролики, предварительно изучив следующую информацию. Выполните устно-последовательный перевод (запишите скрипт текста и перевод):

1. HMS Ambush In Action For The First Time | Forces TV

<https://www.youtube.com/watch?v=DQbbCk9HQaU>

The Royal Navy's newest submarine has been cleared to fire her weapons. HMS Ambush has been undergoing extensive sea trials before being declared operational. British Forces News was invited on board to witness her firing torpedoes and cruise missiles at sea for the first time.

Proper nouns

HMS Ambush

Isle of Skye

tomahawk missiles

spearfish torpedoes

Active terms

sea trial	мореходные испытания (подводных лодок)
stowage compartment	отделение для хранения
sensor suite	комплект датчиков
sewage system	фановая система
dummy torpedo	практическая торпеда
cruise missile	крылатая ракета
refit	починка, переоборудование корабля

2. Vanguard Class Submarine

<https://www.youtube.com/watch?v=2t-gZwy9zW4>

The Vanguard-class are a class of nuclear-powered ballistic missile submarines (SSBN) in service with the Royal Navy in United Kingdom. Each submarine is armed with up to 16 Trident II missiles. The class was introduced in 1994 as part of the UK government's Trident nuclear weapons programme. The class includes four boats: Vanguard, Victorious, Vigilant and Vengeance. They were built at Barrow-in-Furness by Vickers Shipbuilding and Engineering between 1986 and 1999. All four boats are based at HM Naval Base Clyde (HMS Neptune), 40 km (25 mi) west of Glasgow, Scotland. Since the decommissioning of the Royal Air Force WE.177 free-fall nuclear bombs in 1998, the four Vanguard submarines are the sole platforms for the United Kingdom's nuclear weapons.

Proper nouns

HMS Vigilant

Active terms

anechoic	звукопоглощающий
door latch	дверной замок
submerged	погружённый в воду
electrolysis	электролиз
Trident missiles	семейство американских баллистических ракет, размещаемых на подводных лодках
circumnavigate	совершать кругосветное плавание

3. Saying Goodbye to HMS Tireless 10.06.14

<https://www.youtube.com/watch?v=892ReVMhZLE>

It's always a sad time for any Royal Navy crew when the vessel they serve is about to be retired from the fleet.

Proper nouns

Devonport - one of three operating bases in the United Kingdom for the Royal Navy

HMS Tireless

Active terms

unstinting service	безупречная служба
--------------------	--------------------

swan song	лебединая песнь (фраз.)
underwater sensors	подводные датчики
wardroom	кают-компания
decommission	переводить в резерв

Text

Royal Navy's Submarine Service

The Submarine Service is the submarine based element of the Royal Navy. It is sometimes referred to as the "Silent Service" as the submarines are generally required to operate undetected. The service was founded in 1901. The service made history in 1982 when, during the Falklands War, HMS Conqueror became the first nuclear-powered submarine to sink a surface ship, the ARA General Belgrano. Today, the Submarine Service consists of ballistic missile submarines (SSBN) and fleet submarines (SSN). All of the Royal Navy's submarines are nuclear-powered. The Submarine Service consists of two classes of Fleet submarines and one class of Ballistic Missile submarines.

Fleet submarines

There are six fleet submarines on active duty – four Trafalgar class submarines and two Astute class submarine. They are all nuclear submarines and are classified as SSNs.



Astute class nuclear-powered attack submarine

These submarines are armed with the Spearfish torpedo for anti-submarine and anti-surface warfare. Some are also armed with

Tomahawk cruise missiles for attacking targets on land. This capability was used by HMS Trafalgar against the Taliban in 2001 during Operation Veritas. The Fleet submarines are also capable of surveillance and reconnaissance missions. Fleet submarines are sometimes referred to as attack or hunter-killer vessels.

Ballistic missile submarines

The four ballistic missile submarines (SSBN) of the Royal Navy are all of the Vanguard class. They were all built by Vickers Shipbuilding and Engineering Ltd, now BAE Systems Submarine Solutions. The SSBN flotilla or bomber 'fleet' tends to be almost a separate entity, for example it rarely uses pennant numbers preferring to use hull numbers, thus Vanguard 05, Victorious 06, Vigilant 07 and Vengeance 08.



Vanguard class SSBN

The four Vanguard class boats are responsible for the United Kingdom's nuclear deterrent, and use the Trident missile system. Each boat can carry up to 16 Trident II D5 Missiles, each of which may carry up to 12 nuclear warheads. It is UK Government policy to limit the actual number of warheads carried to 48 per boat. There has been at least one SSBN on patrol at all times for around 40 years and since April 1969, the Royal Navy's SSBNs have not missed a single day on patrol.

Future submarines

A total force of seven Astute class fleet submarines is planned. As of June 2014, the first two boats are in commission and in service, the third is launched and due to be commissioned by the end of 2015, while boats four to six are in various stages of construction. Boat number

seven was confirmed in the October 2010 Strategic Defence and Security Review and long-lead items have been ordered. The Astute class submarine is the largest nuclear fleet submarine ever to serve with the Royal Navy, nearly 30% larger than its predecessors. Its power plant is the Rolls Royce PWR2 reactor, developed for the Vanguard class SSBN. The submarines armament consists of up to 38 Spearfish torpedoes and Tomahawk block IV land-attack missiles.

A Successor to the UK Trident system is in its early stages. The programme will seek to replace the current Vanguard class ballistic missile submarines starting sometime during the mid-late 2020s.

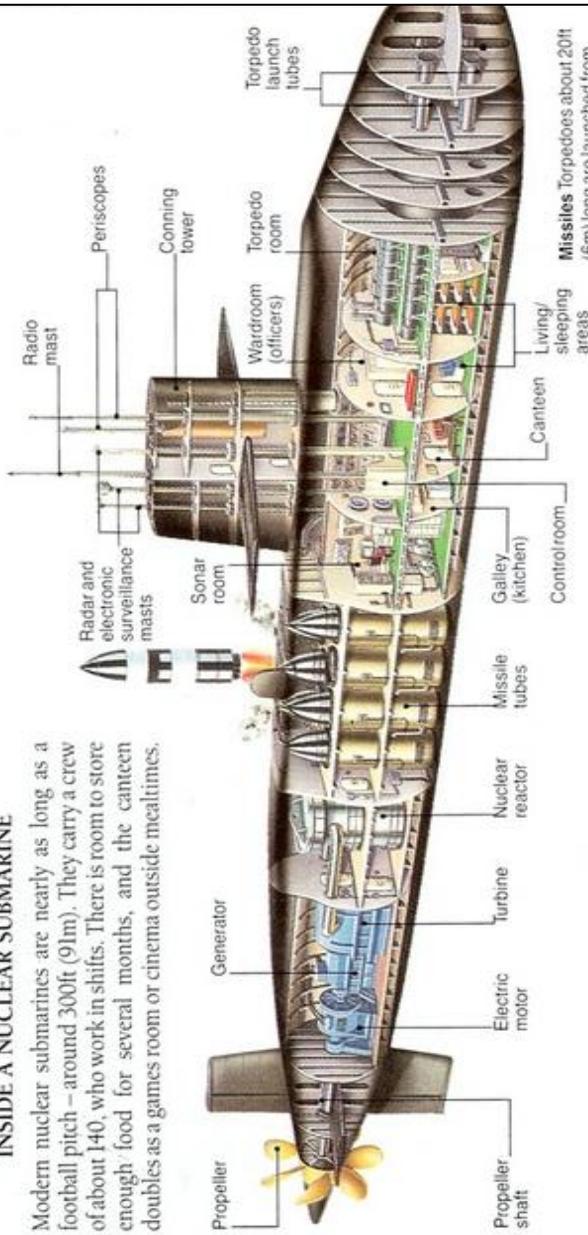
Exercises

IV. Переведите с листа краткую справку на тему «Принципиальное устройство атомной подводной лодки типа Vanguard», предварительно подобрав эквиваленты английским терминам:

- | | |
|--|---|
| 1) Propeller | a) Столовая |
| 2) Propeller shaft | b) Перископические приборы наблюдения |
| 3) Generator | c) Ракетные шахты |
| 4) Electric motor | d) Центральный пост (отсек управления) |
| 5) Turbine | e) Жилые отсеки |
| 6) Nuclear reactor | f) Гидроакустическая рубка |
| 7) Missile tubes | g) Электрогенератор |
| 8) Radar and electronic surveillance masts | h) Радиолокационные мачты электронного наблюдения |
| 9) Sonar room | i) Ядерная силовая установка |
| 10) Galley | j) Торпедные аппараты |
| 11) Control room | k) Электродвигатель |
| 12) Radio mast | l) Торпедный отсек |
| 13) Periscopes | m) Гребной вал |
| 14) Conning tower | n) Офицерская кают-компания |
| 15) Wardroom (officers) | o) Боевая рубка |
| 16) Canteen | p) Гребной винт |
| 17) Living/sleeping areas | q) Турбина |
| 18) Torpedo room | r) Антенная мачта |
| 19) Torpedo launch tubes | s) Камбуз |

INSIDE A NUCLEAR SUBMARINE

Modern nuclear submarines are nearly as long as a football pitch – around 300ft (91m). They carry a crew of about 140, who work in shifts. There is room to store enough food for several months, and the canteen doubles as a games room or cinema outside mealtimes.



Power Heat from the nuclear reactor, fuelled by uranium, generates steam to drive the turbines that turn the vessel's propeller shaft.

Nuclear weapons On some submarines, long-range missiles for firing from underwater to land are kept in vertical tubes.

Control Room

Navigation, steering, and weapon firing are controlled here. Two 'pilots' steer, in front of instruments that show the course, speed and depth.

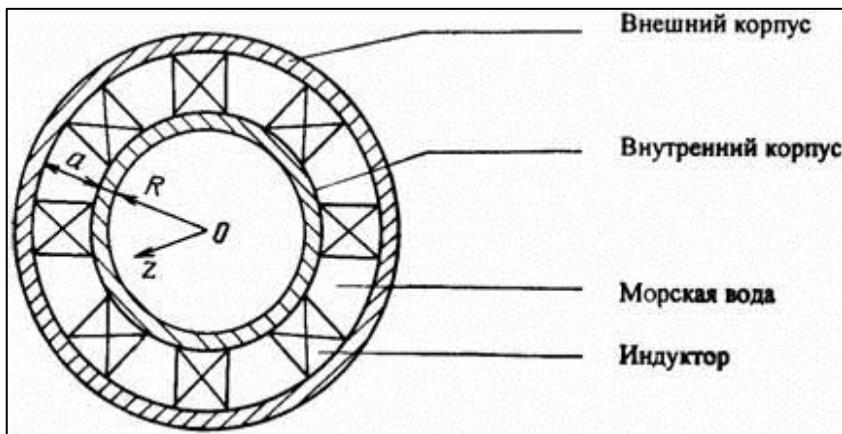
Missiles Torpedoes about 20ft (6m) long are launched from bow tubes at targets in the water. Aiming is computer-controlled. Missiles that float to the surface then launch into the air to attack ships are fired from the same tubes.

* to work in shifts – работать посменно/нести вахту;

V. Ознакомьтесь с комментарием:

ANNOTATION

1

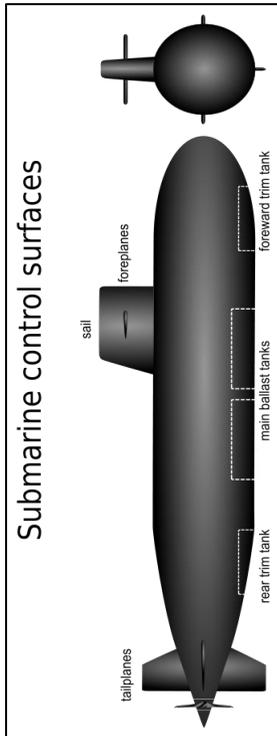


Обеспечение прочности и водонепроницаемости подводной лодки представляет собой сложную задачу. В случае двухкорпусной конструкции (на рис.) давление воды принимает на себя прочный корпус (внутренний), имеющий оптимальную форму для противостояния давлению. Обтекание обеспечивается лёгким корпусом (внешний). В ряде случаев при однокорпусной конструкции прочный корпус имеет форму, одновременно удовлетворяющую и условиям противостояния давлению, и условиям обтекаемости.

В английском языке для обозначения типов корпуса используются следующие термины:

Прочный корпус – **pressure hull (inner)**

Легкий корпус – **light hull (external)**



For general submersion or surfacing, submarines use the forward and aft tanks, called Main Ballast Tanks (MBT), which are filled with water to submerge or with air to surface. Submerged, MBTs generally remain flooded, which simplifies their design, and on many submarines these tanks are a section of interhull space. For more precise and quick control of depth, submarines use smaller Depth Control Tanks (DCT) – also called hard tanks (due to their ability to withstand higher pressure), or trim tanks. На русский язык данные термины могут переводиться следующим образом:

Main Ballast Tanks (MBT) – цистерны главного балласта (ЦГБ)

Depth Control Tanks (DCT) – цистерны вспомогательного балласта (ЦВБ)

VI. Переведите на слух в быстром темпе:

цистерны главного балласта; pressure hull; горизонтальный руль; rudder; электрогенератор; propeller shaft; торпедный отсек; conning tower; силовая установка; fleet submarine; ударная подводная лодка; Submarine Service; легкий корпус; sail; система аварийного покидания; to work in shifts; прочный корпус; nuclear reactor; действовать скрытно; to be nuclear-powered; крылатая ракета; ballistic missile submarine; надводный корабль; watertight bulkhead; цистерны вспомогательного балласта; galley; принимать на вооружение; land-attack missile; кормовое оборудование; compressed air tanks; гребной вал; to be in service.

VII. Ответьте на вопросы:

1. How is the Royal Navy's Submarine Service also called and why?
2. What are the two main types of submarines commissioned in the RN?
3. How many SSNs are there in the RN? What class do they belong to?
4. What are the characteristics and missions of SSNs?
5. How many and which SSBNs are there in the RN?
6. What are the tasks and characteristics of Vanguard class submarines?
7. What are the plans of the RN regarding submarine fleet development?

VIII. Опираясь на схему, подготовьте доклад на английском языке на тему «Общее устройство подводной лодки», используя термины из упражнений № V-VI и нижеприведенного глоссария:

вертикальный руль

горизонтальный руль

кормовое оборудование

носовое оборудование

баллоны со сжатым воздухом

сальник (гребного вала)

герметичная переборка

вспомогательные отсеки

система аварийного покидания

прочная рубка

ограждение рубки

средства навигации

rudder

diving plane

aft equipment

bow equipment

compressed air tanks

shaft seal

watertight bulkhead

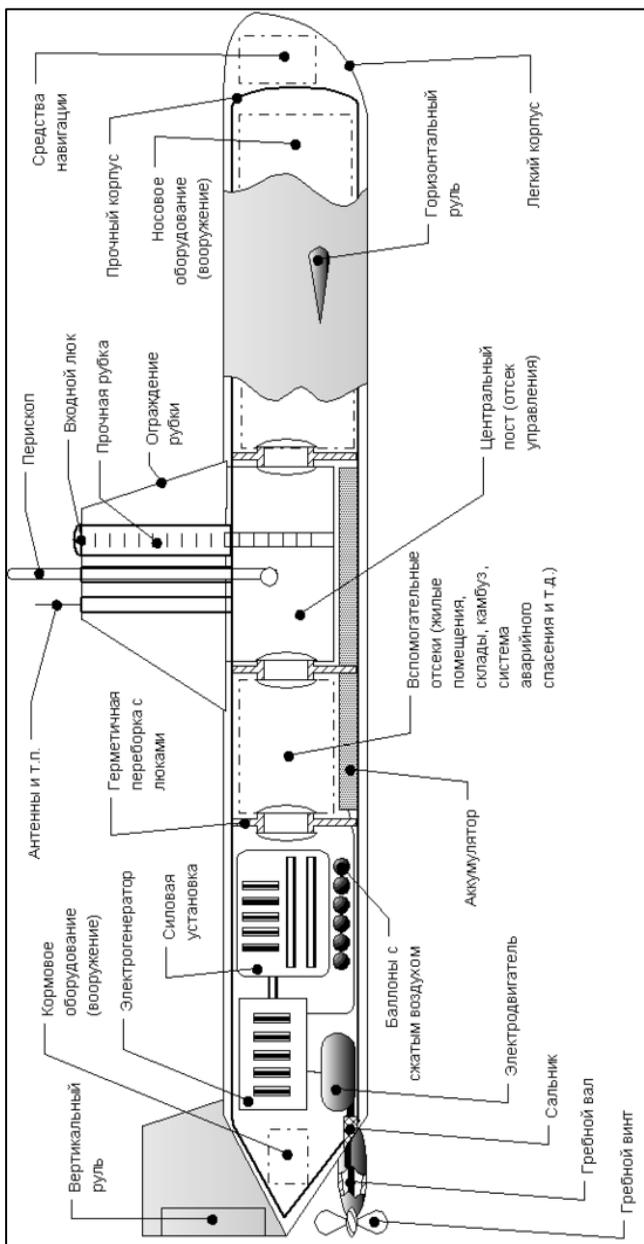
auxiliary compartments

emergency escape system

conning-tower pressure hull

sail

navigation systems



IX. Переведите письменно текст:

Проект 955 «Борей»

Атомные подводные лодки проекта 955 предназначены для нанесения ракетных ударов по стратегически важным военно-промышленным объектам противника.

Лодка выполнена по двухкорпусной схеме. Прочный корпус разделен на 8 отсеков. Первый отсек является торпедным. Также в нем находится аппаратная выгородка гидроакустического комплекса, носовая дифференциальная цистерна и носовая группа аккумуляторной батареи. Во втором отсеке расположен центральный пост, жилые и медицинские помещения, часть радиоэлектронного вооружения общекорабельных систем, таких как насосное оборудование, гидравлическая система, кондиционеры, электрические преобразователи и аккумуляторную батарею. Третий отсек вмещает в себя часть боевых постов, вспомогательное оборудование (дизель-генераторы, холодильные машины, различные насосы и элементы системы воздуха высокого давления), часть аппаратного оборудования РЭВ, а также шахты и фундаменты подъемно-мачтовых устройств. Четвертый и пятый - ракетные отсеки. Прочный корпус в их районе имеет максимальный диаметр. Шестой отсек отведен под паропроизводящую установку, а также ее вспомогательное и насосное оборудование. Далее следуют седьмой турбинный отсек, восьмой отсек с вспомогательным оборудованием и румпельное отделение с гидравлическими приводами кормовых рулей. В междубортном пространстве корпуса размещены цистерны главного балласта и цистерны замещения ракет. Сборка корпуса выполнена блочным методом: оборудование ПЛ установлено внутри корпуса на амортизаторах и в амортизационных блоках. Носовая оконечность ограждения рубки выполнена с наклоном вперед в целях улучшения обтекания. Корпус лодки покрыт резиновым противогидроакустическим покрытием. Рабочая глубина погружения «Борей» составляет 380 м, а предельная - 450 м. Автономность - 90 суток.

На вооружение проекта 955 предусмотрен комплекс Д-30 (ЗК30) «Булава» с трехступенчатой твердотопливной ракетой Р-30 (ЗМ30). Для целей самообороны проект 955 оснащен восемью торпедными аппаратами. На проекте 09550 четыре ТА калибра 533 мм и четыре - калибра 650 мм, которые размещены в носовой части корпуса над главной антенной гидроакустического комплекса. В состав ракетно-торпедного вооружения входят многоцелевые электрические торпеды УГСТ, УСЭТ-80 и др., КРБД РК-55 «Гранат» или «Бирюза», ракеты ПЛРК «Водопад». Боезапас - до 40 единиц. Средства противодействия торпедному оружию и гидроакустическим средствам включают комплекс «Шлагбаум» с шестью 533-мм непроницающими ПУ в надстройке носовой части корпуса.

Управление всеми корабельными системами и оборудованием осуществляется посредством автоматизированной системы боевого управления (АСБУ) «Округ-55». В нее интегрированы все уровни систем вооружения, энергетической установки, систем всплытия-погружения, жизнеобеспечения и др.

X. Выполните последовательный перевод (на слух) текста из видео на тему «Подводные лодки проекта 955 «Борей»».
<https://www.youtube.com/watch?v=OaJr6IKfTy8>

Vocabulary:

Дооснащать – refit

Плавдок – floatind dock

Ракетно-ядерный щит – nuclear-missile shield

Ракетноносец – missile carrying submarine

Боевая рубка – conning tower

Выдвижные – masts

Многоцелевой – multi-mission

Противолодочное вооружение – antisubmarine armament

LESSON 7: AIRCRAFT CARRIER

7.1. Современная классификация авианосцев.

1. Суперавианосец (англ. supercarrier) — условное название крупных авианосцев водоизмещением 50 000—100 000 тонн и в настоящее время практически всегда с ядерной силовой установкой и большим количеством базирующихся на них летательных аппаратов горизонтального взлёта и посадки.

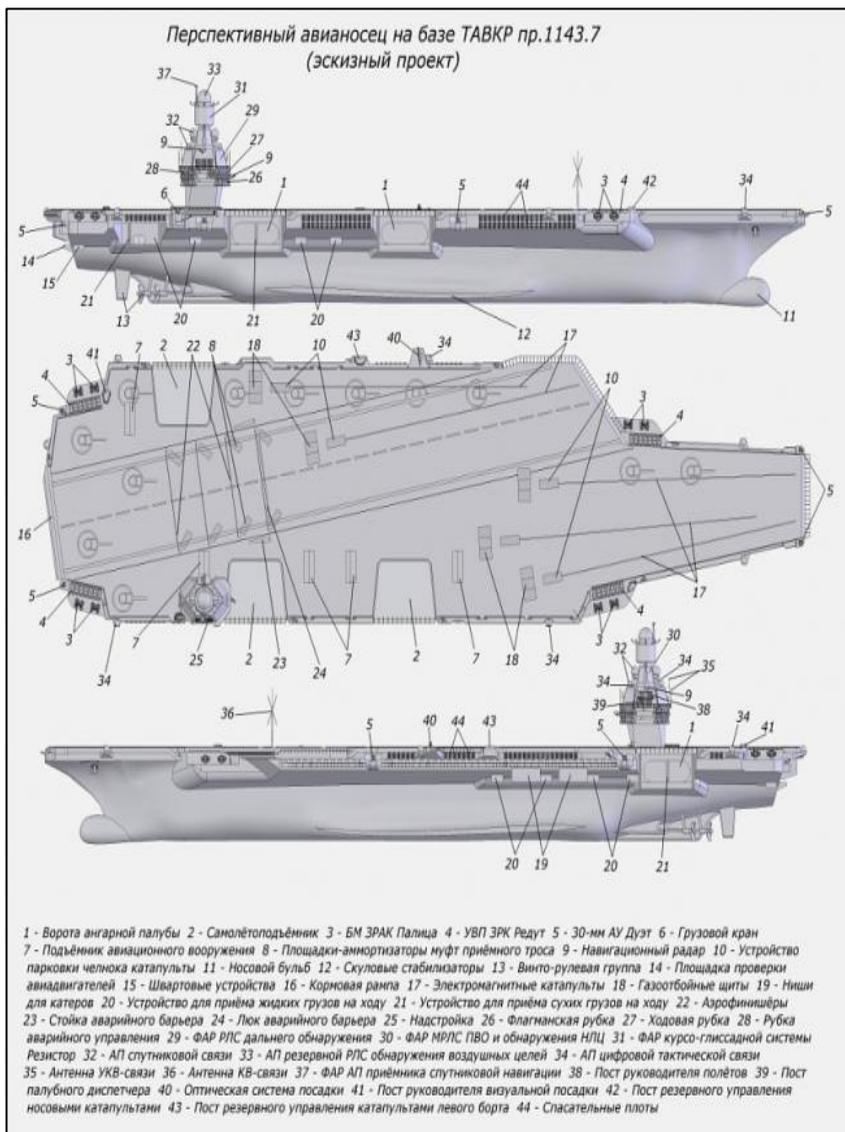
2. Многоцелевой авианосец (англ. multipurpose carrier). По традиции так называют авианосец водоизмещением около 30 000—50 000 тонн, с ядерной или неядерной силовой установкой, который, как и суперавианосцы, способен принимать самолёты горизонтального взлёта и посадки. Примеры: «Шарль де Голль» (Франция), «Ляонин» (Китай), «Адмирал Кузнецов» (Россия), «Сан-Паулу» (Бразилия).

3. Лёгкий авианосец, он же авианосец СВВП — авианосец небольших размеров (около 10 000—25 000 тонн), способный использовать исключительно самолёты вертикального взлёта и посадки (СВВП).

4. Противолодочный авианосец — специализированный авианосец, главная задача которого поиск и уничтожение подводных лодок противника силами базируемой авиагруппы.

5. Универсальные десантные корабли (УДК) — десантные вертолётоносцы с гладкой полётной палубой и возможностью принимать небольшую авиагруппу СВВП поддержки. Такие корабли имеют водоизмещение около 20 000—45 000 тонн и возможности, сравнимые с лёгкими авианосцами, но имеют более широкий спектр десантных функций в ущерб авиационным. Яркими примерами таких кораблей являются УДК следующих классов: «Уосп», «Тарава» и «Америка» (ВМС США), «Оушен» (Великобритания); «Токто» (Республики Корея), «Хюга» ВМС Японии; «Мистраль» (Франция).

7.2. Устройство авианосца на базе Тяжёлого авианесущего крейсера (ТАВКР) «Адмирал Флота Советского Союза Кузнецов»



7.3. Сравнение авианосцев некоторых стран мира



7.4. Авианосная группировка ВМС Великобритании.

Примерный состав корабельной и авиационных групп:

1) Лёгкий авианосец типа «Инвинсибл», лёгкий десантный вертолётносец «Океан» с десантной группой

2) Дивизион эсминцев типа «Шеффилд» с задачами ПЛО группировки

3) Многоцелевая ПЛА типа «Трафальгар» с крылатыми ракетами «Томагавк» на борту

4) Многоцелевая авиа-/вертолётная группа авианосца/десантного корабля

До 2011 г. авиагруппа десантной группировки ВМС Великобритании обычно включала в себя:

- 18 СВВП Бритиш Аэроспейс «Си Харриер» с возможностью укороченного взлета с трамплина/вертикальной посадки (авианосец «Инвинсибл»)

- 18 вертолётов ПЛО Вестлэнд Си Кинг или 15 Бритиш Аэроспейс «Си Харриер» без возможности взлета с боевой нагрузкой (десантный вертолётносец «Океан»)

- 4 вертолёт ДРЛО Вестлэнд Си Кинг ASaC7 (десантный вертолётносец «Океан») + два батальона Королевской морской пехоты и несколько групп специального назначения ВМС с десантными катерами (десантный вертолётносец «Океан»)

В связи с выводом в 2011 г. в резерв авиации ВМС Великобритании британских СВВП Бритиш Аэроспейс «Си Харриер», а также исключением из списочного состава ВМС на данный момент двух из трёх лёгких авианосцев типа «Инвинсибл» («Инвинсибл» в 2005 г. и «Арк Роял» в марте 2011 г.), на данный момент (и, предположительно, до 2018 г.) ВМС Великобритании обладают ограниченными возможностями развертывания только вертолётноносной десантной группировки на базе авианосца «Илластриес» и вертолётносца «Океан».

Active terms and expressions

Her Majesty's ship (HMS)	корабль ВМС Великобритании
lead ship	головное судно; флагман
aircraft carrier	авианосец (<i>авианесущий крейсер</i>)
aircraft carrier battle group (ACBG)	авианосная ударная группа (АУГ)
carrier-based aviation	палубная авиация
catapult	стартовая катапульта
arrestor wires	аэрофинишёр
vertical take-off and landing aircraft (VTOL)	самолет вертикального взлета и посадки (СВВП)
vertical and/or short take-off and landing (V/STOL)	самолет вертикального и (или) короткого взлета и посадки (СВКВП)
air wing	авиакрыло (<i>тактическая единица</i>)
attack helicopter	ударный вертолет
ship company	экипаж корабля
displacement	водоизмещение
draught	осадка
gas turbine generator unit	газотурбинный генератор
diesel generator set	дизель-генератор
low-voltage electrical system	электрическая сеть низкого напряжения
electric propulsion motor	электродвигатель
twin fixed-pitch propeller	гребной винт с фиксированным шагом
single island superstructure	надстройка с одним мостиком (рубкой)
flag bridge	флагманская рубка (мостик)
navigation bridge	ходовой (штурманский, командный) мостик
flying control center	мостик (рубка) управления полетами
aft island	кормовая надстройка
flight deck	полетная палуба
hangar deck	ангарная палуба
lift	подъемник

fixed wing aircraft	летательный аппарат с неподвижным крылом (<i>самолет</i>)
rotary wing aircraft	винтокрылый летательный аппарат (<i>вертолет</i>)
self-defence weapons scanned array radar	средства самообороны корабля РЛС с фазированной антенной решеткой
automatic detection track initiation	автоматическое обнаружение прогнозирование маршрута цели
Glide Path Camera (GPC)	курсо-глиссадная камера
weapons handling system	система обслуживания вооружения
palletized munitions	боеприпасы, уложенные штабелями
forward	носовая часть
aft	кормовая часть
port	левый борт
starboard	правый борт
war load	боевая нагрузка
Maritime Force Protection package	противокорабельная группа (<i>группа прикрытия/борьбы с морскими целями</i>)
Littoral Manoeuvre package	противобереговая ударная группа (<i>группа борьбы с береговыми/наземными целями</i>)
blade folding	складывание лопастей
tilt rotor	конвертоплан
galley	камбуз
navigation radar	навигационная РЛС
medium/long range radar	РЛС среднего/дальнего радиуса действия
mainmast	грот-мачта
flying control position	пункт управления полетами
aircraft lift	палубный подъемник самолетов
hangar mid bay	самолетный ангар (расположенный в средней части авианосца)
after engine room	кормовое машинное отделение

Introductory exercises

I. Подберите эквиваленты словосочетаний:

- | | |
|---|--|
| 1) to be formally commissioned | a) надстройка с одним мостиком/рубкой |
| 2) designed to operate | b) корабль модернизируется на протяжении всего срока службы |
| 3) typically consist of | c) полностью автоматизированное обнаружение и сопровождение (цели) |
| 4) airborne early warning | d) система вооружения с высокой степенью автоматизации |
| 5) the ship is upgraded through its lifetime | e) предназначенный для размещения (определенного типа самолетов) |
| 6) to use nuclear propulsion | f) официально поступить на вооружение |
| 7) single island superstructure | g) поражать надводные цели |
| 8) to counter seaborne threats | h) иметь ядерную силовую установку |
| 9) fully automatic detection and track initiation | i) иметь в своем штатном составе |
| 10) highly mechanized weapons handling system | j) дальнейшее радиолокационное обнаружение (ДРЛО) |

II. Просмотрите видеоролики, предварительно изучив следующую информацию. Выполните устно-последовательный перевод (запишите скрипт текста и перевод):

1. HMS Queen Elizabeth - The Future of the Royal Navy

<https://www.youtube.com/watch?v=M8SRyFnclGI>

This powerful video demonstrates the capabilities and effectiveness of the new Queen Elizabeth class carriers demonstrating, via amazing CGI, the workings of the carriers and the F35 Fighters. The First Sea Lord talks about the incredible journey that the construction and original concept of the carriers has taken and what the carriers mean to the future of the Royal Navy. The British Army and the RAF also talk about what carriers mean to them and the important role they will play

in the future of defense. These highly advanced ships will have a huge variety of roles that she will be able to perform when the first ship launches and the amazing technology that has been built into them to put them at the fore-front of the Fleet.

Proper nouns

Lightning II Jet

Active terms

workings	внутренний механизм
First Sea Lord	начальник главного морского штаба
flight deck	полетная палуба авианосца
remote sensing	наблюдение при помощи дистанционно управляемых средств
weapon handling system	система обслуживания вооружения

2. What We Can Expect From Britain's New Carriers | Forces TV

<https://www.youtube.com/watch?v=SEHIaerJbEk>

It's been more than five years since the Royal Navy had an aircraft carrier. Two are now on the horizon, with the first, the "HMS Queen Elizabeth" due to enter service in 2020

Proper nouns

USS Dwight D. Eisenhower

HMS Queen Elizabeth

Active terms

cat	катапульта для запуска самолета
trap	аэрофинишер
concurrency	согласованность действий

3. HMS Queen Elizabeth: Captain takes control of UK's biggest-ever aircraft carrier – TomoNews

<https://www.youtube.com/watch?v=qwc1c3PRrVs>

The commanding officer of Britain's latest aircraft carrier, the HMS Queen Elizabeth, has taken control of the vessel at Rosyth Dockyard in Scotland. The 65,000-tonne HMS Queen Elizabeth aircraft carrier is longer than the House of Parliament and has a 4.5-acre flight deck. The Queen Elizabeth was designed primarily to carry the F-35B, which can take off on short runways and land vertically. It has two aircraft lifts, each of which can move two F-35s from the hangar to the flight deck in 60 seconds. It can accommodate up to 36 F-35B jets and four AW101 Merlin helicopters. In addition, it can also carry Chinook heavy-lift helicopters and Apache gunships. The carrier will begin sea trials next year and is expected to be deployed in 2021. Its sister ship, the Prince of Wales, is still under construction in Rosyth and is expected to be completed in 18 months. The carriers will be the second-largest in the world, after USS Nimitz-class carriers.

Proper nouns

Rosyth Dockyard

Captain Jerry Kyd

AW101 Merlin

HMS Prince of Wales

Liaoning – a Type 001 aircraft carrier

Active terms

aircraft lift	самолетоподъёмник
island	надстройка на верхней палубе авианосца

III. Найдите в тексте перевод терминов и словосочетаний:

способен нести на борту до сорока самолетов и вертолетов; оборудован катапультами и аэрофинишерами; дальнейшее радиолокационное обнаружение; противолодочная борьба; размещение морских пехотинцев; вертолеты огневой поддержки; водоизмещение в 65000 тонн; ядерная силовая установка; газотурбинный генератор; гребной винт с фиксированным шагом; полетная палуба; РЛС с фазированной антенной решеткой; береговые пакгаузы; корабельная медсанчасть.

Text

The Queen Elizabeth Class Aircraft Carrier

HMS Queen Elizabeth is the lead ship of the Queen Elizabeth-class of aircraft carrier, the largest warship ever built for the Royal Navy and capable of carrying up to forty aircraft. She was named by Queen Elizabeth II on 4 July 2014, and is scheduled to be formally commissioned in May 2017, with initial operational capability from 2020.

Unlike most large carriers she is not fitted with catapults and arrestor wires and is instead designed to operate V/STOL aircraft; her air wing will typically consist of F-35B Lightning II fighter-bombers and Merlin helicopters for airborne early warning and anti-submarine warfare. The design emphasises flexibility, with accommodation for 250 Royal Marines and the ability to support them with attack helicopters and troop transports up to Chinook size and larger.

The ships' company is 679 rising to 1,600 with air element added. A more recent parliamentary reply stated the average crew size will be 672. She will have a displacement of 65,000 tonnes on delivery, but the design allows for this to reach over 70,000 tonnes as the ship is upgraded through its lifetime. She has an overall length of 280 metres (920 ft), a width at deck level of 70 metres (230 ft), a height of 56 metres (184 ft), a draught of 11 metres (36 ft) and a range of 10,000 nautical miles (12,000 mi; 19,000 km). The Ministry of Defence decided not to use nuclear propulsion due to its high cost, so power is supplied by two Rolls-Royce Marine Trent MT30 36 MW (48,000 hp) gas turbine generator units and four Wärtsilä diesel generator sets (two 9 MW or 12,000 hp and two 11 MW or 15,000 hp sets). The Trents and diesels are the largest ever supplied to the Royal Navy, and together they feed the low-voltage electrical systems as well as four GE Power Conversion's 20 MW Advanced Induction Motor (arranged in tandem) electric propulsion motors that drive the twin fixed-pitch propellers.

Instead of a single island superstructure containing both the ship's navigation bridge and flying control (flyco) centers, the ships will have these operations divided between two structures, with the forward island for navigating the ship and the aft island for controlling flying

operations. Under the flight deck are a further nine decks. The hangar deck measures 155 by 33.5 metres (509 by 110 ft) with a height of 6.7 to 10 metres (22 to 33 ft), large enough to accommodate up to twenty fixed and rotary wing aircraft. To transfer aircraft from the hangar to the flight deck, the ships have two large lifts, each of which are capable of lifting two F-35-sized aircraft from the hangar to the flight deck in sixty seconds. The ships' only announced self-defence weapons are currently the Phalanx CIWS for airborne threats, with miniguns and 30 mm cannon to counter seaborne threats.

The ship's radars will be the BAE Systems and Thales S1850M, the same as fitted to the Type 45 destroyers, for long-range wide-area search, the BAE Systems Artisan 3D Type 997 maritime medium-range active electronically scanned array radar, and a navigation radar. BAE claims the S1850M has a fully automatic detection and track initiation that can track up to 1,000 air targets at a range of around 400 kilometres (250 mi). Artisan can track a target the size of a snooker ball over 20 kilometres (12 mi) away with a maximum range of 200 km. (Artisan will also be fitted to Type 23 frigates, the assault ships HMS Albion, HMS Bulwark and HMS Ocean.) They will also be fitted with the Ultra Electronics Series 2500 Electro Optical System (EOS) and Glide Path Camera (GPC).

Munitions and ammunition handling is accomplished using a highly mechanised weapons handling system (HMWHS). This is a first naval application of a common land-based warehouse system. The HMWHS moves palletized munitions from the magazines and weapon preparation areas, along track ways and via several lifts, forward and aft or port and starboard. The tracks can carry a pallet to magazines, the hangar, weapons preparation areas, and the flight deck. In a change from normal procedures the magazines are unmanned, the movement of pallets is controlled from a central location, and manpower is only required when munitions are being initially stored or prepared for use. This system speeds up delivery and reduces the size of the crew by automation.

The two members of the Queen Elizabeth class (the other being HMS Prince of Wales) are each expected to be capable of carrying forty aircraft, a maximum of thirty-six F-35s and four helicopters. The

2010 SDSR anticipated the routine deployment of twelve F-35Bs, but a typical warload will be 24 F-35Bs and some helicopters. These could be a Maritime Force Protection package of nine anti-submarine Merlin HM2 and five Merlin Crowsnest for airborne early warning; alternatively a Littoral Manoeuvre package could include a mix of RAF Chinooks, Army Apaches, Merlin HC4 and Wildcat HM2. As of September 2013 six landing spots are planned, but the deck could be marked out for the operation of ten medium helicopters at once, allowing the lift of a company of 250 troops. The hangars are designed for CH-47 Chinook operations without blade folding and the V-22 Osprey tilt rotor, whilst the aircraft lifts can accommodate two Chinooks with unfolded blades.

Crew facilities will include a cinema, physical fitness areas and four galleys manned by sixty-seven catering staff. There are four large dining areas, the largest with the capacity to serve 960 meals in one hour. There are eleven medical staff for the eight-bed medical facility, which includes an operating theatre and a dental surgery. There are 1,600 bunks in 470 cabins, including accommodation for a company of 250 Royal Marines with wide assault routes up to the flight deck.

IV. Ответьте на вопросы:

1. What type of aircraft is HMS Queen Elizabeth designed to operate?
2. How will her typical air wing look like?
3. What decks will she have?
4. Describe the hangar deck of HMS Queen Elizabeth.
5. What kind of the power plant will HMS Queen Elizabeth be equipped with and why?
6. What kind of radar will be used on the ship?
7. What are the ships' only announced self-defence weapons?
8. What weapons handling system will be used on HMS Queen Elizabeth?
9. What will a typical warload of HMS Queen Elizabeth consist of?
10. What will crew facilities include?

V. Переведите на слух в быстром темпе:

anti-submarine warfare; принять на вооружение; attack helicopters; полетная палуба; troop transports; боеприпасы, уложенные штабелями; a displacement of 65,000 tonnes on delivery; гребной винт с фиксированным шагом; gas turbine generator units; поворотный винт; hangar deck; надстройка, navigation radar; пост руководителя полетами; mainmast; флагманская рубка; flight deck; medium helicopter.

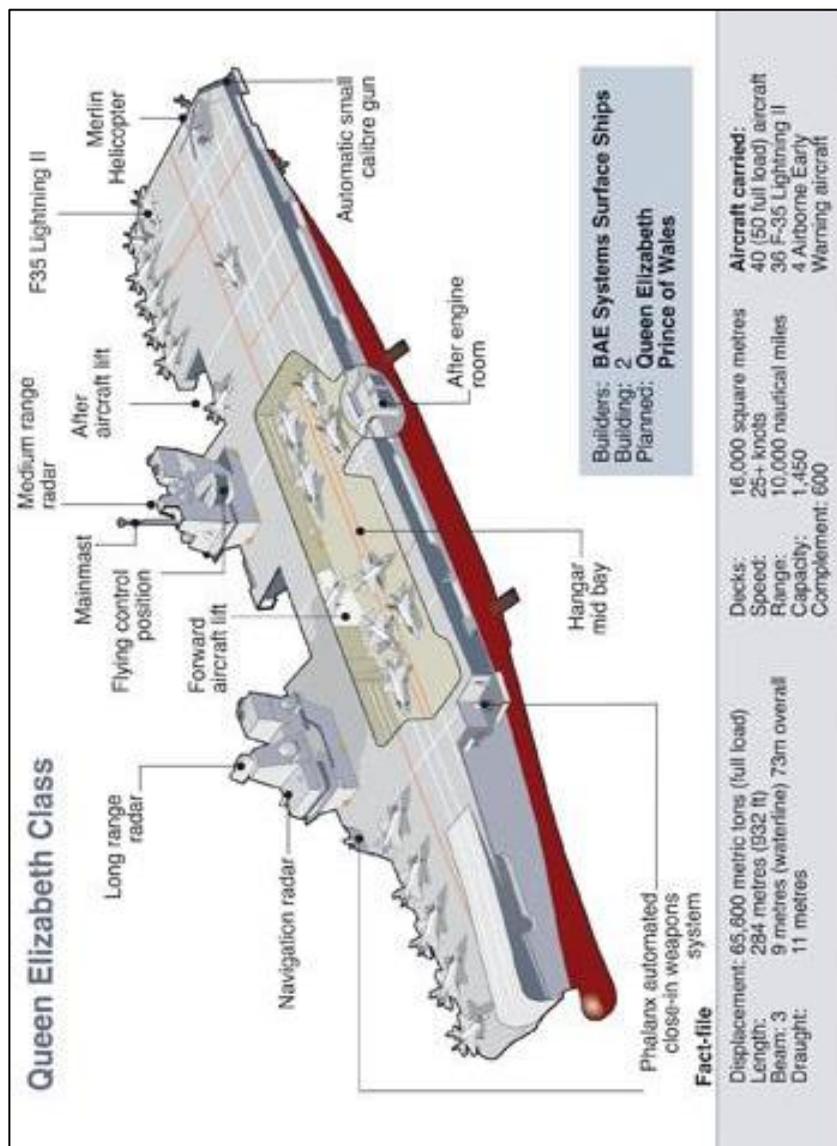
VI. Переведите письменно:

Авианосцы - это класс военных кораблей, основной ударной силой которых является палубная авиация. Современный авианосец, как правило, представляет собой корабль с большой плоской полетной палубой, на которой размещены катапульты и аэрофинишеры, для взлетов и посадок самолетов. Корпус корабля разделен водонепроницаемыми палубами и переборками на уровни и отсеки, в которых размещены ангары для самолетов и вертолетов, помещения для экипажа и атомная силовая установка. Единственным возвышением над полетной палубой является так называемый «остров» - надстройка, в которой размещены командный мостик, флагманская и ходовая рубки, пост руководителя полетов, а также антенны и радарные установки.

Обычно, авианосец является флагманом авианосной ударной группы, в которую помимо него входят корабли охранения (крейсера, эскадренные миноносцы, фрегаты, многоцелевые ПЛА) и суда обеспечения. Авианосная ударная группа (группировка) в зависимости от боевого предназначения может быть ударной, многоцелевой или противолодочной. Более крупное оперативное объединение из нескольких авианосцев и обеспечивающих их корабельных группировок называется авианосным ударным объединением или авианосной эскадрой (в ВМС США - оперативным флотом).

На данный момент существует несколько классов авианосцев, среди которых: супер авианосцы, многоцелевые авианосцы, легкие авианосцы, противолодочные авианосцы и универсальные десантные корабли (вертолетоносцы).

VII. Подготовьте доклад на английском языке на тему «Устройство авианосца», используя следующую схему:



VIII. Выступите в роли переводчика:

1. Каковы, по-вашему, перспективы дальнейшего развития авианесущих кораблей?

1. It is expected that the ships will be more automated in an effort to reduce the amount of funding required to maintain and operate its supercarriers. The main new features are implementation of Electromagnetic Aircraft Launch System (EMALS) (which replace the old steam catapults) and unmanned aerial vehicles.

2. Какие авианосцы планируются к принятию на вооружение ВМС Великобритании в ближайшее время?

2. The Royal Navy is constructing two new larger STOVL aircraft carriers, the Queen Elizabeth class, to replace the three Invincible-class carriers. The ships are HMS Queen Elizabeth and HMS Prince of Wales. They are due to become operational from 2020. The two ships will be the largest warships ever built for the Royal Navy.

3. Не могли бы Вы перечислить основные тактико-технические характеристики этих кораблей?

3. They will be able to operate up to 40 aircraft on peace time operations with a tailored group of up to 50, and will have a displacement of 70,600 tones.

4. Какие типы самолетов планируется размещать на данных авианосцах?

4. Their primary aircraft complement will be made up of F-35B Lightning IIs, and their ship's company will number around 680 with the total complement rising to about 1600 when the air group is embarked.

5. Почему было отдано предпочтение неядерным силовым установкам?

5. It is well known that a nuclear reactor can operate a vessel for several years without refueling so she becomes a highly mobile fighting unit. However, The Ministry of Defence decided not to use nuclear propulsion in case due to its high cost.

6. Что Вы думаете о перспективах ВМФ РФ по принятию на вооружение новых авианесущих кораблей?

6. As we know Russia is expected to begin design work for a new carrier in 2016, with a goal of beginning construction in 2018 and having the carrier achieve initial operational capability by 2023. Some sources reported that the naval building plan now included (first) the construction of a new shipyard capable of building large hull ships, after which Moscow will build two(80 000 tons full load each) nuclear-powered aircraft carriers by 2027.

IX. Выполните последовательный перевод текста из следующего видео:

https://www.youtube.com/watch?v=fEIH_2IENCQ

Vocabulary.

4-acre deck – палуба площадью 4 акра

Weapon handling system – система обслуживания вооружения

Outset – начальный этап строительства

Orchestration – механизм управления

Recover – принимать самолёт на палубу

After burner – камера вторичного сгорания

Downlink – передавать данные по каналу «борт-Земля»

Land-based facilities – наземные установки

Satellite – искусственный спутник

Surveillance aircraft – летательный аппарат наблюдения

Embarked force – авианосное соединение

Chinook – военный вертолёт CH47

CVS – Antisubmarine Aircraft Carrier (противолодочный авианосец)

CO – Commanding officer (командующий офицер)

LESSON 8: NAVAL AVIATION

8.1. Структура морской авиации РФ

Северный флот:

- 279-й отдельный корабельный истребительный авиационный полк имени дважды Героя Советского Союза Бориса Сафонова.
- 403-й отдельный смешанный авиационный полк.
- 830-й отдельный корабельный противолодочный вертолётный Киркенесский Краснознамённый полк.
- корабельная вертолётная эскадрилья.
- корабельная вертолётная эскадрилья.
- транспортно-боевая вертолётная эскадрилья.
- 924-й отдельный гвардейский морской ракетноносный авиационный полк.
- 73-я отдельная противолодочная авиационная эскадрилья дальнего действия.

Черноморский флот:

- 25-й отдельный корабельный противолодочный вертолётный полк.
- 43-й отдельный морской штурмовой авиационный полк.
- 917-й отдельный смешанный авиационный полк.

Тихоокеанский флот:

- 289-й отдельный смешанный противолодочный авиационный полк
- 317-й отдельный смешанный авиационный полк
- 568-й отдельный смешанный авиационный полк
- я ракетноносная эскадрилья
- я ракетноносная эскадрилья
- я противолодочная эскадрилья
- Поисково-спасательный отряд
- 865-й отдельный истребительный авиационный полк
- 71-я отдельная транспортная авиационная эскадрилья

- Балтийский флот:
- 4-й отдельный гвардейский морской штурмовой авиационный полк.
 - 689-й гвардейский истребительный авиационный полк.
 - 125-я отдельная вертолётная эскадрилья.
 - 396-я отдельная корабельная противолодочная вертолётная эскадрилья.
 - 398-я отдельная транспортная авиационная эскадрилья.
 - 49-я отдельная противолодочная эскадрилья.
 - Части центрального подчинения:
 - 444-й центр боевого применения и переучивания лётного состава, (Веретье, Остров-5)
 - 46-й отдельный транспортный авиационный полк ВМФ, (Остафьево)

8.2. Вооружение тяжелого авианесущего крейсера "Адмирал Флота Советского Союза Кузнецов"

- палубные истребители Су-33, МиГ-29К/КУБ;
- учебно-тренировочные самолеты Су-25УТГ;
- многоцелевые корабельные вертолеты Ка-27, Ка-29 и Ка-31.

Ожидается, что в ближайшее время на крейсере будут базироваться ударные вертолеты Ка-52К "Катран". В разработке находятся проекты перспективного авианосца и универсальных десантных кораблей-вертолетоносцев.

8.3. Вооружение береговой авиации ВМФ России:

- дальние противолодочные самолеты Ту-142 (модификация стратегического бомбардировщика Ту-95);
- противолодочные самолеты Ил-20 и Ил-38;
- истребители-перехватчики МиГ-31;
- транспортные самолеты Ан-12, Ан-24, Ан-26;
- вертолеты Ка-52К, Ми-8, Ми-24, Ка-31 и другие.

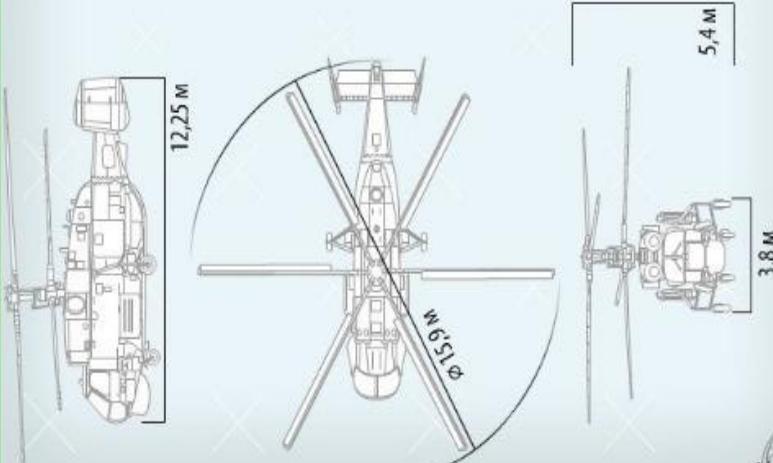
8.4. ТТХ и вооружение палубного истребителя СУ-33.



8.5. ТТХ, летные характеристики, вооружение многоцелевого противолодочного вертолета КА-27.

МНОГОЦЕЛЕВОЙ ПРОТИВОЛОДОЧНЫЙ ВЕРТОЛЕТ КА-27

Первый полет - 24 декабря 1973 г.
Начало эксплуатации - 1981 г.

Тактико-технические характеристики

Экипаж, чел.	3
Масса пустого, кг	6 100
Масса максимальная, кг	12 000
Мощность двигателей, лс	2 x 2 000

Летные характеристики

Скорость крейсерская/макс., км/ч	220/270
Дальность полета, км	900
Практический потолок, м	5 000
Масса топлива во внутренних баках, л	4 770

Вооружение

Масса подвесного оружия, кг	2 000
Бомбовое оружие	ПЛАБ-250-120, ОМАБ
Торпедное оружие	АТ-1М, ВТТ-1, УМПТ-1 «Орлан», АПР-2 «Ястреб-М»

Active terms and expressions

Fleet Air Arm (FAA)	авиация ВМС; морская авиация
Royal Air Force (RAF)	ВВС Великобритании
naval aircraft	самолет военно-морской авиации
Admiralty	Адмиралтейство (Военно-морское министерство)
Regular Fleet Air Arm	регулярная силы авиации ВМС
Assistant Chief of Naval Staff (Aviation & Carriers)	помощник начальника штаба ВМС по вопросам авиации
Defence Helicopter Flying School	Вертолетное училище
Naval Air Squadron (NAS)	эскадрилья авиации ВМС
medium-lifter	средний транспортный вертолет
helicopter, commando (HC)	транспортно-штурмовой вертолет
helicopter, utility (HU)	многоцелевой вспомогательный вертолет
Army helicopter (AH)	вертолет армейской авиации
helicopter, maritime attack (HMA)	палубный ударный вертолет
helicopter, anti-submarine (HAS)	вертолет ПЛО
helicopter, maritime (HM)	палубный вертолет
airborne early warning (AEW)	дальнее радиолокационное обнаружение воздушных целей
Commando Helicopter Force (CHF)	вертолетная группа авиации СпН
Commando Brigade of the Royal Marines	бригада морской пехоты СпН
anti-submarine warfare (ASW)	борьба с подводными лодкам
depth charge	глубинный заряд
anti-surface vessel	надводный корабль
air-launched torpedoes	авиационная торпеда
anti-surface missile	ракета для поражения надводных кораблей и наземных целей
rotary wing force	вертолетная авиация
airframe	<i>разг.</i> летательный аппарат

Joint Force Harrier (*усм.*) авианосная ударная группировка (АУГ), имеющая на вооружении самолеты типа «Харриер»
operational conversion squadron эскадрилья боевой переподготовки

Introductory exercises

1. Royal Navy Lynx retires after 41 years

<https://www.youtube.com/watch?v=Krk1W2GjIK8>

Jane's speaks to Commander Philip Richardson RN, Commanding Officer, 815 Naval Air Squadron on the Lynx legacy and new Wildcat HMA.2.

Active terms

over horizon	загоризонтный
wheel base	база шасси
power to weight ratio	тяговооружённость
Royal Naval Air Station Yeovilton	airfield of the Royal Navy and British Army
sanitize	расчищать

2. The Royal Navy Helicopter Display Team 2014

<https://www.youtube.com/watch?v=fcjLNI2ayUo>

The Black Cats are the Royal Navy's Helicopter Display Team flying front-line Lynx maritime attack helicopters.

Proper nouns

Browning M3M .50 cal MG – Navy variant of the machine gun for the AW159 Wildcat
Lynx HMA.Mk 8

Active terms

search and destroy unit	подразделение, задействованное в действиях по обнаружению и уничтожению противника
-------------------------	--

open water warfare	боевые действия в надводных районах
laser designator	лазерный целеуказатель
laser target range finder	лазерный дальномер
radome	радиопрозрачный кожух антенны РЛС
airframe	планер летательного аппарата
rates of climb	вертикальная скорость набора высоты

3. Royal Navy personnel are leading the way with bringing the F-35B Lightning II aircraft into Service

<https://www.youtube.com/watch?v=8IL9cXQXEdY>

The Royal Navy, along with RAF personnel, make up 17(R) Squadron, which is at Edwards Air Force Base in California testing and evaluating the joint strike fighter which will fly from the Nation's Queen Elizabeth-class aircraft carriers.

Proper nouns

Edwards Air Force Base - a US AF installation in southern California

Sea Harrier

F-18 Super Hornet

Active terms

initial operating capability	первоначальный оперативный потенциал
mission system	система обеспечения боевого применения
fault-finding	обнаружение неисправностей
forefront	передний край, авангард

4. RAF Pilot performs first UK takeoff of F-35B Lightning at sea

<https://www.youtube.com/watch?v=oYy0XR6ESkM>

Squadron Leader Jim Schofield performs the first short takeoff at sea in a F-35B aircraft onboard USS Wasp.

carrier aviation	палубная авиация
operating envelope	зона досягаемости
handling	управляемость

Harrier	семейство реактивных истребителей
---------	-----------------------------------

I. Найдите в тексте и переведите словосочетания:

самолет наземного базирования; численность; береговые части и объекты; поисково-спасательные операции; поддержка с воздуха; выполнение обязанностей командира самолета (командование самолетом); боевые действия на передовой линии; боевая эскадрилья.

II. Объясните на русском языке значение терминов «operational conversion» и «tri-Service organisation». Подберите наиболее точные эквиваленты в русском языке.

III. Подберите эквиваленты словосочетаний:

- | | |
|------------------------------|---|
| 1) organisational unit | a) быть предусмотренным |
| 2) to embark | b) надводный боевой корабль |
| 3) instrument flying | c) боевой порядок (самолетов в воздухе) |
| 4) formation | d) принимать на борт |
| 5) surface combatant | e) структурная единица |
| 6) heavy-calibre machine gun | f) воздушная разведка |
| 7) to be envisaged | g) полет по приборам |
| 8) airborne surveillance | h) тяжелый пулемет |

Text

Fleet Air Arm

The Fleet Air Arm (FAA) is the branch of the British Royal Navy responsible for the operation of naval aircraft. The Fleet Air Arm currently operates the Agusta Westland Merlin, Westland Sea King and Westland Lynx helicopters and the BAE Hawk. Helicopters such as the Lynx and Westland Wasp have been deployed on smaller vessels since 1964.

The Fleet Air Arm was formed in 1924 as an organisational unit of the Royal Air Force which was then operating the aircraft embarked on

RN ships – the Royal Naval Air Service having been merged with the British Army's Royal Flying Corps in 1918 – and did not come under the direct control of the Admiralty until mid-1939. During the Second World War, the Fleet Air Arm operated aircraft on ships as well as land-based aircraft that defended the Royal Navy's shore establishments and facilities.

As of 1 December 2013, the Regular Fleet Air Arm has a reported strength of 5,000 personnel, which represents approximately 20% of the Royal Navy's total strength (excluding Royal Marines). The Assistant Chief of Naval Staff (Aviation & Carriers), the professional head, is also Rear Admiral Fleet Air Arm.

The FAA operates fixed-wing and rotary-wing aircraft. It uses the same designation system for aircraft as the RAF. Today the largest section of the FAA is the rotary-wing section. Its aviators fly four types of helicopters, and within each type there are usually several marks/variants which carry out different roles. Pilots designated for rotary wing service train at the Defence Helicopter Flying School, RAF Shawbury. The School is a tri-Service organisation consisting of civilian and military instructors (including naval instructors and a Naval Air Squadron) that take the student from basic flying through to more advanced flying such as instrument flying, navigation, formation and captancy. The oldest aircraft in the fleet is the Westland Sea King, which performs missions in several variants. The Sea King HC4 serves as a medium-lifter and troop-transporter in support of the Royal Marines. The HU.5 model operates in the Search and rescue role and the ASaC7 variant operates in the AEW role. Intermediate in age is the Westland Lynx. The Lynx AH.9A serves the FAA in observation and transport roles. Along with the Sea King HC4s, they equip the RN Commando Helicopter Force, which provides airborne support to 3 Commando Brigade of the Royal Marines.

The surface combatants of the Royal Navy have their helicopters provided for the most part by the Lynx HMA8 aircraft. The Lynxes primarily have anti-submarine warfare and anti-surface vessel roles. They are able to fire the Sea Skua anti-surface missile, which was used to combat the Iraqi Navy in the 1991 Gulf War. It can be armed with Stingray air-launched torpedoes and depth charges for anti-submarine

warfare, as well as heavy-calibre machine guns. The Lynx was originally envisaged for surface combatants that were too small for the Sea King, but now equips most frigates and destroyers of the Royal Navy. The Fleet Air Arm is introducing a total of 28 AW159 Wildcat HMA.2 helicopters to replace the Lynx HMA.8 in use in the Ship's Flights of the Royal Navy's escorts - this will perform a range of roles including anti-surface and anti-submarine warfare and airborne surveillance.

The Agusta Westland Merlin is the FAA's primary Anti-Submarine Warfare (ASW) helicopter, having replaced the Sea King HAS.6 in the role. It is presently being upgraded from HM.1 to HM.2 standard and is deployed with various ships of the Royal Navy.

Although currently the Fleet Air Arm is an all rotary wing force in terms of its front-line operations, the introduction of the F-35B Lightning II will see a restoration of fixed wing. An initial order of 48 airframes was made in 2012 to equip the air wings of the planned two Queen Elizabeth-class aircraft carriers, with the operation split between the FAA and the Royal Air Force, as was the case with Joint Force Harrier.

Fleet Air Arm flying squadrons are formally named Naval Air Squadron (NASs), a title used as a suffix to the squadron number. The FAA assigns numbers in the 700–799 range to training and operational conversion squadrons and numbers in the 800–899 range to operational squadrons.

IV. Ответьте на вопросы:

1. What is the FAA responsible for?
2. What other designations did the FAA have during its history?
3. What is the strength of the FAA personnel as of 2013?
4. Who exercises the leadership of the FAA?
5. What types of aircraft does the FAA operate?
6. How does the FAA cooperates with other arms and services? For example, with RM?
7. What is the difference between fixed-wing and rotary-wing aircraft?
8. What types of rotary-wing aircraft operated by the FAA do you know?
9. What tasks can be accomplished by the FAA?

10. What weaponry are helicopters usually equipped with?
11. What are the considerations regarding development of fixed-wing aviation within the FAA?
12. What is the difference between operational conversion squadrons and operational squadrons?

V. Расшифруйте и в быстром темпе переведите аббревиатуры на слух:

RN, HMS, FAA, RAF, RM, ACNS, NAS, HC, HU, AH, HM, HAS, HMA, AEW, CHF, ASW, BMC, LA, AУГ, СпН, ПЛО.

VI. Ознакомьтесь с комментариями:

1. Обратите внимание на особенности перевода терминов *военно-морская, корабельная и палубная авиация*. Несмотря на общее денотативное пространство, присутствуют существенные различия:

Военно-морская авиация – обобщающий термин, который охватывает силы военно-морского флота, имеющие на вооружении летательные средства. Как правило, в английском языке имеет эквивалент **naval aviation**. Однако существуют национальные особенности вооруженных сил, обуславливающие использование других терминов. Например: **Fleet Air Arm, Royal Naval Air Service, Royal Flying Corps** и др. Тем не менее, на русский язык подобные термины следует переводить как *военно-морская авиация* или *авиация ВМС* (возможен перевод с указанием принадлежности – *авиация ВМС Великобритании*).

2. Еще одной особенностью является разница в употреблении терминов *корабельная авиация* и *палубная авиация*.

Корабельная авиация – это вид военно-морской авиации, базирующийся на кораблях и вспомогательных судах и используемый с них. Основную часть корабельной авиации составляет палубная авиация. Стоит отметить, что в английском языке данные два термина, как правило, будут иметь один и тот же эквивалент: **ship-based aviation** или **carrier-based aviation**. Несмотря на это, следует четко понимать разницу между ними и учитывать ее при переводе на русский язык, поскольку помимо палубной,

корабельная авиация также охватывает гидроавиацию* и катапультные летательные аппараты**.

VII. На основании комментария сделайте краткий доклад на английском языке на тему «Классификация корабельной авиации по типу взлета-посадки», раскрывая каждое из вводимых понятий. Товарищ по группе должен выступить в роли переводчика доклада.

VIII. Переведите письменно:

Морская авиация ВМФ России

Морская авиация — род сил Военно-морского флота, предназначенный для поиска и уничтожения боевых сил флота противника, десантных отрядов, конвоев и одиночных кораблей в море и на базах; прикрытия группировок кораблей и объектов флота от ударов противника с воздуха; уничтожения самолётов, вертолётов и крылатых ракет; ведения воздушной разведки; наведения на корабельные силы противника своих ударных сил и выдачи им целеуказания. Привлекается также к минным постановкам, противоминным действиям, радиоэлектронной борьбе (РЭБ), воздушным перевозкам и десантированию, поисково-спасательным работам на море.

Основу морской авиации составляют самолёты (вертолёты) различного назначения. Поставленные задачи выполняет самостоятельно и во взаимодействии с другими родами сил флота, а также с соединениями (частями) других видов Вооружённых Сил. Базируется на аэродромах и авианесущих кораблях.

* Гидроавиация - авиация, имеющая на вооружении самолеты, приспособленные для подъема в воздух с поверхности воды или катапульты, установленной на корабле, и посадки на воду.

** Катапультные ЛА – самолеты и БПЛА, осуществляющие катапультный взлет с корабля без возможности совершить посадку непосредственно на его палубу, и непригодные для движения по водной поверхности.

Функционально морская авиация подразделяется на рода авиации: морскую ракетноносную; противолодочную; истребительную; разведывательного и вспомогательного назначения (дальнего радиолокационного обнаружения и наведения, РЭБ, противоминную, обеспечения управления и связи, заправки летательных аппаратов топливом в воздухе, поисково-спасательную, транспортную, санитарную).

На современном этапе развитие морской авиации идёт в направлении совершенствования всех типов летательных аппаратов, увеличения их скорости, дальности и продолжительности полёта, оснащения высокоточным управляемым оружием, широкого внедрения электронно-вычислительной техники, систем и методов управления, средств автоматизации сбора, обработки информации и выдачи целеуказания для поражения любых целей с высокой точностью, создания средств поиска и поражения надводных и подводных целей на новых физических принципах, повышения их незаметности и боевой устойчивости.

IX. Выступите в роли переводчика на брифинге, посвященном российскому истребителю пятого поколения Т-50 в рамках проекта «ПАК ФА» (Перспективный авиационный комплекс фронтовой авиации).

В: Could you tell about the project “PAK FA”?

О: В рамках данного проекта идет разработка российского многофункционального истребителя пятого поколения Т-50, который заменит Су-27. Т-50 должен быть первым истребителем в ВВС РФ использующим «стелс» технологию.

В: What about his design?

О: На данный момент имеются лишь приблизительные характеристики, так как большинство информации засекречено. Можем сказать, что самолёт в полной мере соответствует требованиям к истребителям пятого поколения, так как он малозаметен (стелс-технологии и средства РЭБ), способен выполнять маневры с большими перегрузками,

обладает сверхзвуковой крейсерской скоростью, а также имеет передовую электронику.

V: The fighter is expected to have 9A1-4071K 30 mm cannon and the AL-41F1 engine. Could you tell more about these?

O: Двигатель АЛ-41Ф1 - это авиационный турбореактивный двухконтурный двигатель с форсажной камерой и управляемым вектором тяги. 30-мм авиапушка 9-А1-4071К – это модернизированный вариант 30-мм авиационной пушки ГШ-30-1 (9-А-4071К), которая ранее производилась для МиГ-29 и Су-27.

V: When the fighter's introduction is planned?

O: На данном этапе, проходят заключительные испытания истребителя. Ввод в эксплуатацию планируется в 2018 году.

Vocabulary.

Prospective Airborne Complex of Frontline Aviation – ПАК ФА

Multirole fighter – многофункциональный истребитель

Afterburner – форсаж

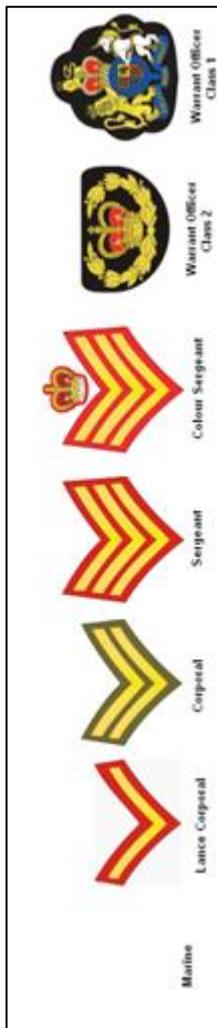
Turboshaft – газотурбинный двигатель

Thrust vectoring – управление вектором тяги

LESSON 9: AMPHIBIOUS OPERATIONS. MARINES

9.1. Система воинских званий морской пехоты

Великобритании.



9.2. Структура морской пехоты РФ.

Организационно морская пехота ВМФ РФ представлена соединениями в составе флотов:

1. Балтийский флот

- 336-я отдельная гвардейская Белостокская орденов Суворова и Александра Невского бригада морской пехоты - г. Балтийск

2. Черноморский флот

- 810-я отдельная ордена Жукова бригада морской пехоты имени 60-летия образования СССР - г. Севастополь
- 382-й отдельный батальон морской пехоты - г. Темрюк (входит в состав 810-й бригады)

3. Северный флот

- 61-я отдельная Киркинесская Краснознамённая бригада морской пехоты - н.п. Спутник Мурманской области

4. Тихоокеанский флот

- 155-я отдельная бригада морской пехоты - г. Владивосток
- 40-я отдельная Краснодарско-Харбинская дважды Краснознамённая бригада морской пехоты - Петропавловск-Камчатский

5. Каспийская флотилия

- 414-й отдельный батальон морской пехоты - Каспийск
- 727-й отдельный батальон морской пехоты - Астрахань

9.5 Некоторые знаки отличия по принадлежности:

К флотам



К морской пехоте



По принадлежности к подразделению:

336-я отдельная гвардейская Белостокская бригада морской пехоты.

9.5 Десантно-высадочные средства Великобритании и РФ.

Десантные катера

1. (LCVP) МК5

ТТХ:

- Вес: 24,000 кг
- Длина: 15.7 м
- Ширина: 4.3 м
- Скорость: 46 км/ч
- Запас хода: 390 км
- Экипаж: 38



2. Десантные катер проекта 11770 (шифр «Серна» РФ)

ТТХ:

- Водоизмещение: 61 т (нормальное)
- 99,7-105 т (полное)
- Длина: 25,8 м (наибольшая)
- 23,65 м (по ватерлинии).
- Ширина: 5,8 м (наибольшая), 5,7 м (по ватерлинии).
- Высота : 9,6 м (от ОП до мачты).
- Двигатели: 2 дизельных двигателя М503А. Мощность - 2×4000 л. с. Движитель: водомётный движитель. Скорость хода: 30 узлов (наибольшая). Дальность плавания: 600 миль на 29 узлах.
- Автономность плавания: 1 сутки.
- Экипаж: 5 человек (в том числе 2 мичмана).
- Вместимость: 1 \times основной боевой танк или 2 \times БМП/БТР, или 92 человека десанта, или до 45 тонн груза.



Active terms and expressions

Royal Marines amphibious operations	Морская пехота ВМС Великобритании морские десантные операции (действия по высадке морского десанта)
Full Command	полное командование
Fleet Commander	командующий флотом
Commandant General Royal Marines (CGRM)	командующий королевской морской пехотой
Commander UK Amphibious Force	командующий морскими десантными силами
Commando Battalion-plus sized unit	военнослужащий подразделения СпН часть численностью от батальона и выше
Fleet Protection Group Royal Marines	группа охраны и сопровождения кораблей
Information Exploitation Group	группа информационного обеспечения (разведывательная)
Commando Logistic Regiment	полк тылового обеспечения СпН
Armoured Support Group	бронетанковая группа поддержки
Special Boat Service	Специальная лодочная служба
Assault Group Royal Marines	штурмовая группа морской пехоты
Lead Commando	<i>здесь</i> подразделение постоянной боевой готовности
Force Generating	подготовка сил и средств
Standing Task	задачи повседневной деятельности
watercraft	плавучее средство
Landing Craft Air Cushion	десантная баржа на воздушной подушке
Landing Craft Utility	десантная баржа для высадки боевой техники
Landing Craft Vehicle Personnel	десантная баржа для высадки личного состава
Swimmer Delivery Vehicle	средство доставки боевых пловцов

Offshore Raiding Craft	десантный катер прибрежного плавания
Rigid Raider	жестко-корпусная десантная лодка
Inflatable Raiding Craft	надувная десантная лодка
close combat company	рота ближнего боя
standoff company	рота дальнего боя
main headquarters	управление; главный штаб; командный пункт
tactical headquarters	тактический пункт управления; командно-наблюдательный пунктб; штаб оперативно-тактического управления
reconnaissance troop	разведывательный взвод
sniper section	снайперское отделение
mortar troop	минометный взвод
anti-tank troop	противотанковый взвод
medium machine gun troop	стрелковый (пулеметный) взвод
Forward repair team (FRT)	передовая ремонтная группа
Regimental aid post (RAP)	полковой медицинский пункт
Heavy machine gun troop	взвод тяжелых пулеметов
Commando Training Center	Центр подготовки подразделений СпН
assault group (squadron)	штурмовая группа (рота, отряд)

Introductory exercises

1. Royal Marines 350th Anniversary

<https://www.youtube.com/watch?v=DDsA9ccmP9w>

Film to commemorate the 350th Anniversary of the Royal Marines in 2014

Proper nouns

Gibraltar

Trafalgar

IED - improvised explosive device

Active terms

War of the Spanish Succession	Война за испанское наследство
boarding actions	абордаж
green beret	зеленый берет
Gulf war	война в Персидском заливе
ever-changing	постоянно меняющийся
improvised explosive device	самодельное взрывное устройство

I. Найдите в тексте, расшифруйте и переведите аббревиатуры и сокращения:

FLTCDR; NCHQ; COMUKAMPIBFOR; HM; RM; SBS; CINCFLEET; NATO; CQC; CBRN; GPMG; MWMIK; SDV; LCAC; NC.

II. Найдите эквиваленты словосочетаний:

новобранец; программа боевой подготовки мотопехоты; развивать боевые навыки и умения; обращение с оружием; огневая подготовка из стрелкового оружия; самодисциплина; строевая подготовка; военная топография; ориентирование на местности; физическая подготовка; морально-психологическая устойчивость; полевая выучка; навыки маскировки и скрытного передвижения; основные навыки и способы выживания в экстремальных условиях; патрулирование и караульная служба; ближний бой без/с применением оружия; оказание первой медицинской помощи; навыки покидания транспортных средств под водой; РХБЗ; навыки по организации связи; боевое слаживание; высадка морского десанта; управление подразделениями.

III. Найдите в тексте термин *commando-trained*. Объясните его значение на английском языке. Подберите наиболее точные русскоязычные эквиваленты.

IV. Заполните таблицу, используя термины и словосочетания из задания №1, объединяя их в две основные группы. Сделайте краткое сообщение на русском языке о принципах боевой подготовки морской пехоты:

General military skills	Special skills
...	...
<i>marching and parade ground skills</i>	...
...	<i>amphibious landings</i>

V. Найдите в тексте термины, соответствующие нижепредставленным изображениям вооружения и боевой техники:



Text

Royal Marines

The Royal Marines are part of the Naval Service. The rank structure of the corps is similar to that of the British Army with officers

and other ranks recruited and initially trained separately from other naval personnel. The Royal Marines number approximately 6,850 Regular (including 750 officers) 750 Royal Marines Reserve. The Royal Marines are the only European marine force capable of conducting amphibious operations at brigade level.

Full Command of the Royal Marines is vested in the Fleet Commander (FLTCDR) with the Commandant General Royal Marines, a Major-General, embedded within the Navy Command Headquarters (NCHQ) as Commander UK Amphibious Force (COMUKAMPHIBFOR).

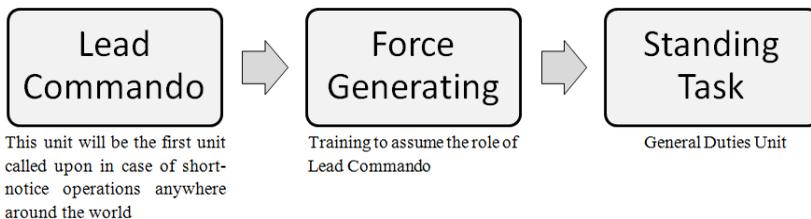
The operational capability of the Corps comprises a number of Battalion-plus sized units, of which five are designated as "Commandos":

<p>40 Commando</p> <p>(known as Forty Commando) based at Norton Manor Barracks, Taunton, Somerset, England</p>	<p>42 Commando</p> <p>(known as Four Two Commando) based at Bickleigh Barracks, Plymouth, Devon, England</p>	<p>43 Commando</p> <p>Fleet Protection Group Royal Marines based at HM Naval Base Clyde, Helensburgh, Argyll and Bute, Scotland</p>
<p>45 Commando</p> <p>(known as Four Five Commando) based at RM Condor, Arbroath, Angus, Scotland</p>	<p>30 Commando</p> <p>Information Exploitation Group based at Stonehouse Barracks, Plymouth, England</p>	
<p>Commando Logistic Regiment</p> <p>based at Chivenor, Devon, England</p>	<p>Special Boat Service</p> <p>based at RM Poole, Dorset, England*</p>	<p>1 Assault Group Royal Marines</p> <p>based at RM Tamar, Devonport, England</p>

➤ * Although Full Command is retained by CINCFLEET, Operational Command of SBS RM is assigned to Director Special Forces

With the exception of the 43 Commando Fleet Protection Group and Commando Logistic Regiment, which are each commanded by a full Colonel, each of these units is commanded by a Lieutenant Colonel of the Royal Marines.

Each Commando Unit will rotate through one of three roles every six months.



Royal Marines recruit training is the longest basic modern infantry training programme of any North Atlantic Treaty Organisation (NATO) combat troops. Recruit training lasts for 32 weeks for Marines and 64 weeks for officers. Unlike in many countries, enlisted Marines and officer Marines often train together for the first 32 weeks. Throughout the recruit training, Royal Marines learn and develop many military skills such as weapons handling, marksmanship and proficiency with different firearms, personal administration, marching and parade ground skills, map reading and navigation, physical fitness and mental toughness development, fieldcraft skills such as camouflage and stalking, basic survival techniques, patrolling and sentry duty development, unarmed and armed close quarters combat (CQC), first aid, underwater escape, chemical biological radiological nuclear (CBRN) training, military communications and signals, teamwork skills, amphibious landings training, and leadership skills for officers. The culmination of the 32 weeks training is a 30-mile (48-km) march across upland Dartmoor, wearing full fighting order, and additional safety equipment carried by the recruit in a daysack. It must be completed in eight hours for recruits and seven hours for Royal Marine officers.

The basic infantry weapon of the Royal Marines is the L85A2 assault rifle, sometimes equipped with the L123A3 underslung grenade launcher. Support fire is provided by the L110A1 light machine gun, the L7A2 General Purpose Machine Gun (GPMG) and the L111A1 heavy machine gun (which is often mounted on an armoured vehicle); indirect fire by the L16A2 81mm mortar. Artillery support is provided by the 29 Commando Regiment Royal Artillery of the British Army using the L118 Light Gun, a 105 mm towed howitzer. The regiment is Commando-trained.

The Royal Marines maintain no heavy armoured units, instead, they operate a fleet of lightly armoured and highly mobile vehicles intended

for amphibious landings or rapid deployment. The primary Armoured fighting vehicle operated by the Armoured Support Group is the BvS 10 Viking All Terrain Armoured Vehicle. Other lighter vehicles include the Land Rover Wolf Armoured Patrol Vehicle, the Jackal (MWMIK) Armoured Vehicle and the Pinzgauer High Mobility All-Terrain Vehicle.

The Royal Marines operate a varied fleet of military watercraft designed to transport troops from ship to shore or conduct river or estuary patrols. These include the 2000TDX Landing Craft Air Cushion, the Mk9 and Mk10 Landing Craft Utility, the Mk5 Landing Craft Vehicle Personnel and the SDV Mk8 Mod 1 Swimmer Delivery Vehicle for special forces. Other smaller amphibious craft such as the Offshore Raiding Craft, Rigid Raider and Inflatable Raiding Craft are in service in much greater numbers. The Commando Helicopter Force of the Fleet Air Arm provides transport helicopters in support of the Royal Marines. It currently uses both Sea King transport and Lynx transport/reconnaissance helicopters to provide direct aviation support for the Corps. The Sea Kings will be replaced by 25 Merlins transferred from the Royal Air Force and upgraded during 2017–2020. In addition the Royal Air Force additionally provides Chinook heavy-lift, Merlin HC3 and Puma HC2 medium-lift, transport helicopters.

VI. Переведите вопросы. Дайте ответ на английском языке:

1. Какова общая численность личного состава Морской пехоты ВМС Великобритании?
2. В чем заключается особенность Морской пехоты ВМС Великобритании по сравнению с аналогичными подразделениями других европейских государств?
3. На кого возложено командование Морской пехотой?
4. Какие части и подразделения, входящие в состав корпуса Морской пехоты, Вы знаете?
5. Какое воинское звание предусмотрено для должности командира отдельного батальона Морской пехоты?
6. В чем заключается принцип ротации подразделений Морской пехоты?
7. Расскажите о процессе подготовки военнослужащих Морской пехоты.

9. Какое вооружение и боевую технику использует Морская пехота при решении задач?

10. Какие плавучие средства находятся на вооружении Морской пехоты?

VII. Переведите письменно:

Основной тактической единицей морской пехоты ВМС Великобритании является батальон. Всего в морской пехоте имеется пять таких батальонов, из них три сведены в бригаду, и два — отдельных. Кроме того, в состав морской пехоты входят полк легкой артиллерии, подразделения обеспечения, учебные центры, отряды охраны флотских объектов и другие подразделения.

Подразделения морской пехоты могут вести оборонительные и наступательные действия на приморских направлениях, оборонять острова, базы и важные объекты (порты, пристани, береговые сооружения), осуществлять противодесантную оборону района или участка морского побережья, а также нести оккупационную службу на захваченных территориях.

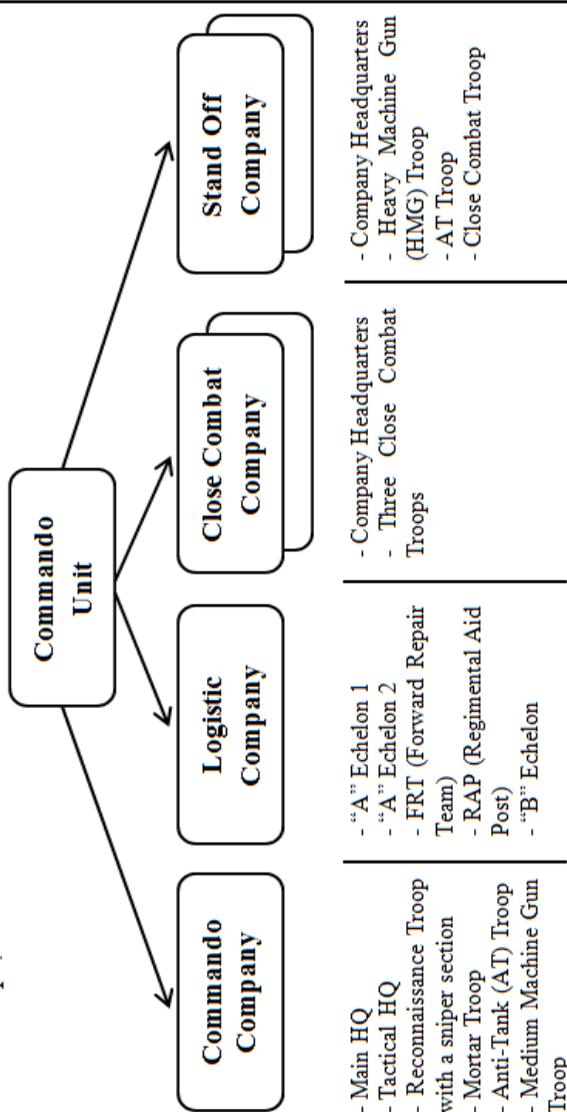
Морская пехота постоянно находится в повышенной готовности к немедленной переброске в любую часть мира. Она постоянно полностью укомплектована хорошо подготовленным личным составом, обеспечена современным вооружением, боевой техникой и транспортом. Группы специального назначения перебрасываются в район предполагаемых действий морскими транспортно-десантными средствами или транспортными самолетами.

Задачи по мирному урегулированию и восстановлению порядка вне метрополии морская пехота Англии осуществляет в составе так называемых экспедиционных десантных групп. В настоящее время имеются две такие группы, одна из них постоянно дислоцируется на Дальнем Востоке, а вторая при необходимости формируется в метрополии и направляется в тот или иной регион. В состав экспедиционной десантной группы входят один-два батальона морской пехоты с частями усиления, десантный вертолетоносец, десантно-вертолетный корабль-док и транспортные десантные средства.

VIII. Используя схемы, подготовьте доклады на английском языке на следующие темы. Выступите в роли переводчика доклада.

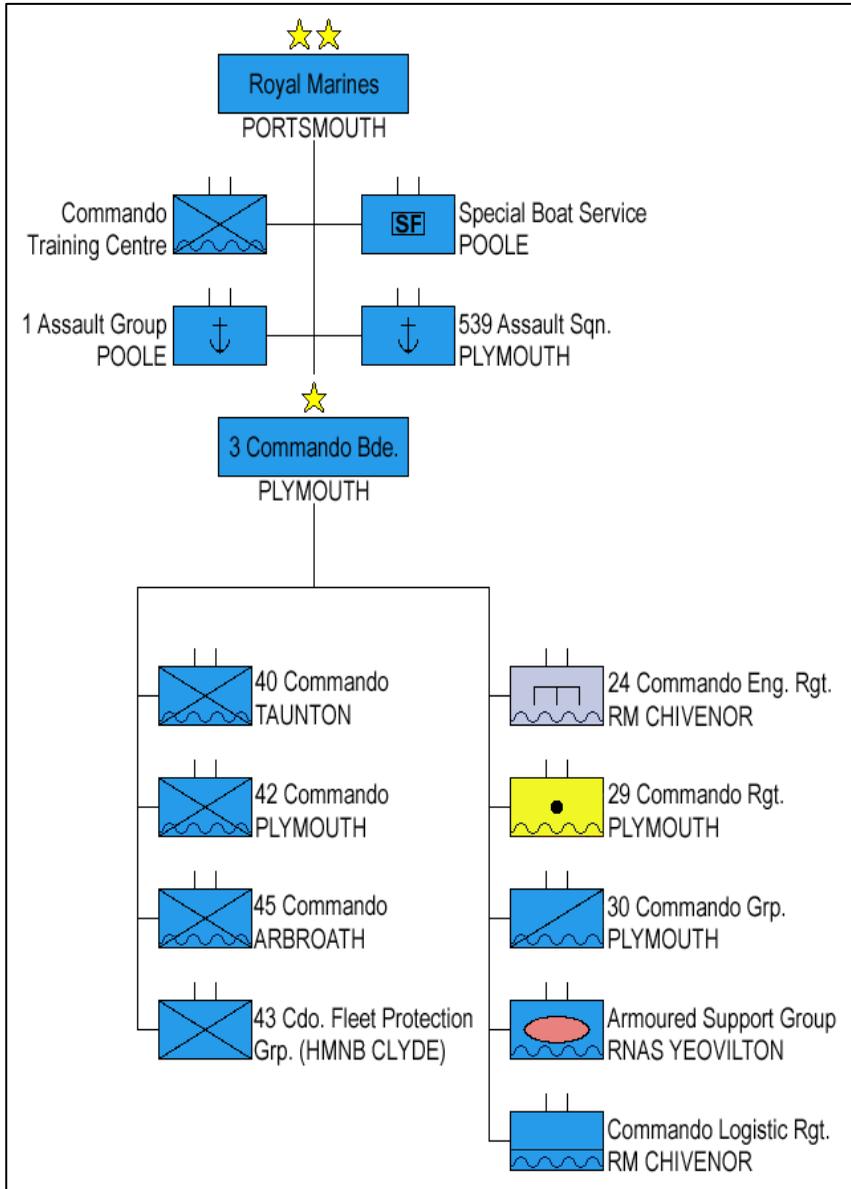
«Organisation of Royal Marines Commando Units»

The Commando units are each organised into six companies, further organised into platoon-sized troops, as follows:



In general a rifle company Marine will be a member of a four-man fire team, the building block of commando operations.

Structure of the Royal Marines



IX. Выступите в роли последовательного переводчика следующего текста (на слух):

Royal Marines - Operation Telic

Starting on 20th March 2003, 40 and 42 Commando moved into Southern Iraq to secure the oil fields and prevent Saddam from setting them on fire, as he did when withdrawing from Kuwait in 1991.

40 Cdo were helicoptered onto the Al Faw Peninsula in order to secure the oil infrastructure and sweep the area clear of enemy forces. US Navy Seals worked closely with 40 Cdo in securing a key oil facility.

With the oil infrastructure secure, 40 Cdo moved to secure the rest of the peninsula. Street to street fighting ensued in towns such as Al Faw where **A Coy** 40 Cdo assaulted and took over the Baath party HQ building. During the clearance of the Al Faw Peninsula, 40 Cdo worked closely with British armoured units and USMC attack helicopters. 148 Bty, Royal Artillery, provided spotters to call in artillery fire.

42 Cdo were airlifted by UK and U.S. helicopters into blocking positions to the north of 40 Cdo's area of operation, with the aim of preventing Iraqi forces from moving south. A U.S. Ch-46e Sea Knight helicopter carrying Royal Marines from 42 Cdo tragically crashed during the airlift operation.

Vocabulary.

Set sth on fire – поджигать что-либо

Withdraw – выводить войска

Al Faw Peninsula – полуостров Фао

To ensue a fight – завязать бой

Spotter – корректировщик огня артиллерии

Airlift – транспортировка по воздуху

LESSON 10: AMPHIBIOUS OPERATIONS. SPECIAL BOAT SERVICE

Active terms and expressions

United Kingdom Special Forces (UKSF)	Силы специального назначения Великобритании
Special Boat Service (SBS)	Специальная лодочная служба (служба десантных кораблей специального назначения)
Special Air Service (SAS)	Специальная воздушная служба
Directorate of Special Forces (DSF)	Управление сил специального назначения
Special Reconnaissance Regiment (SRR)	полк специальной разведки; специальный разведывательный полк
Special Forces Support Group (SFSG)	группа поддержки сил СпН
UKSF Signals Regiment	полк связи СпН
Joint Special Forces Aviation Wing (JSFAW)	объединенное авиакрыло СпН (BBC и армейская авиация)
parachute regiment	парашютный полк
signals squadron	рота связи
Army Air Corps Flight	звено армейской авиации
interoperability	оперативная совместимость (способность к взаимодействию)
Surveillance and Reconnaissance (SR)	наблюдение и разведка
Offensive Action (OA)	наступательные действия
precision guided munition	высокоточный управляемый боеприпас
Support and Influence (SI)	информационно-психологическое обеспечение (борьба)
Military Counter Terrorism (CT)	наземные антитеррористические операции
Maritime Counter Terrorism (MT)	морские антитеррористические операции

Immediate Response Team (IRT)	отряд быстрого реагирования
Swimmer Canoeist (SC)	боевой пловец-каноист
Conventional Operations	боевые действия без применения ядерного оружия (ОМП)

Introductory exercises

1. Falklands Memorial for SBS Sergeant 07.06.12

<https://www.youtube.com/watch?v=hI2RdWCdoEI>

A service of remembrance has taken place in the Falkland Islands for the only member of the Special Boat Service to die in the 1982 conflict.

Proper nouns

Sgt Ian Nicholas Hunt

*I. Найдите в тексте термин *squadron rotation*. Объясните значение на английском языке.*

II. Подберите эквиваленты словосочетаний

- | | |
|---|---|
| 1) in the maritime, amphibious and riverine environment | a) находится в непосредственном подчинении |
| 2) landlocked | b) постановка боевой задачи |
| 3) to come under operational command | c) в условиях высадки морского десанта и боевых действий в речных зонах |
| 4) to be eligible to enlist | d) испытательный срок |
| 5) probation | e) не имеющий выхода к морю |
| 6) tasking | f) иметь право для поступления на службу |

III. Переведите аббревиатуры в быстром темпе:

UKSF, SBS, DSF, SAS, RN, HQ, SRR, SFSG, UKSFSR, JSFAW, SR, OA, SI, CT, MT, IRT, SC

Text

Special Boat Service

The Special Boat Service is described as the naval special forces of the United Kingdom and the sister unit of the SAS. The operational capabilities of both units are broadly similar, however the SBS (being the principal Royal Navy contribution to UKSF) has the additional training and equipment to lead in the maritime, amphibious and riverine environments. Both units come under the operational command of HQ Directorate of Special Forces (DSF) and undergo an identical selection process, enjoy significant interoperability in training and on operations.

The SBS can trace its origins to the Second World War, when they were formed as the Special Boat Section in 1940. They became the Special Boat Squadron after the Second World War and the Special Boat Service in the 1980s. The principal roles of the SBS are Surveillance Reconnaissance (SR), including information reporting and target acquisition; Offensive Action (OA), including direction of air strikes, artillery and naval gunfire, designation for precision guided munitions, use of integral weapons and demolitions; and Support and Influence (SI), including overseas training tasks. The SBS also provide immediate response Military Counter Terrorism (CT) and Maritime Counter Terrorism (MCT) teams.

The SBS is manned by ranks drawn mostly from the Royal Marines and carries out a role that is similar to the Special Air Service, but with a traditionally stronger focus on amphibious operations. Their training involves parachute exercises, helicopter training and boat training, which recruits will get the chance to earn their licence for. All of the SBS's four squadrons, C, Z, M and X, are configured for general operations and rotate through the Maritime Counter Terrorism Role, also known as Black Role. The SBS also operates on land, with recent operations in the mountains of landlocked Afghanistan and in the deserts of Iraq. Their main tasks include intelligence gathering, counter-terrorism

operations (surveillance or offensive action), sabotage and the disruption of enemy infrastructure, capture of specific individuals, close protection of senior politicians and military personnel, plus reconnaissance and direct action in foreign territory.

In 1987, when renamed the Special Boat Service, the SBS was reformed along SAS lines, with 16 man troops instead of the traditional sections. About 200–250 men make up the SBS at any one time and, once qualified, personnel are known as “Swimmer Canoeists”. They are experts in swimming, diving, parachuting, navigation, demolition and reconnaissance. Since the SBS joined the UKSF Group in the 1980s it has been restructured. Instead of one squadron being tasked with a permanent role the unit adopted the same system of squadron rotation as the SAS. Each Squadron rotates through Counter Terrorism Duties and Conventional Operations and tasking. There are four active squadrons (C, X, Z, M) and a reserve unit. SBS Reserve or SBS (R) provides individual reservists to augment the regular SBS rather than forming independent teams. Only candidates with previous military experience are eligible to enlist. The SBS (R) is located throughout the United Kingdom, but training is carried out in the South of England.

In the past, the SBS was staffed almost entirely by the Royal Marines. Volunteers for the SBS are now taken from all branches of the British Armed Forces, although volunteers still predominantly come from the Royal Marines Commandos. Candidates wishing to serve with the SBS must have completed two years regular service and will only be accepted into the SBS after completion of the selection process. Until recently, the SBS had its own independent selection programme in order to qualify as a Swimmer Canoeist, but its selection program has now been integrated into a joint UKSF selection alongside candidates for the SAS. All male members of the United Kingdom armed forces can be considered for Special Forces selection, but historically the majority of candidates have an airborne forces background. When accepted into an operational squadron, the candidates must complete the SBS Swimmer Canoeist Course, SC3 Course. The course lasts for several months and covers long distance Dives, Swims and Kayaks in open sea, often in poor weather. Underwater demolitions, Maritime counter terrorism, are also practised. On completing SBS troopers will be put on one year probation.

IV. Переведите вопросы к тексту и ответьте на них по-английски:

1. Что представляет собой Специальная лодочная служба ВМС Великобритании?
2. Какому органу военного управления подчиняется Специальная лодочная служба?
3. Какие задачи выполняет Специальная лодочная служба?
4. Какие дисциплины включает программа подготовки личного состава для Специальной лодочной службы?
5. Какие подразделения входят в состав СЛС?
6. По какому принципу происходит распределение задач между подразделениями Специальной лодочной службы?
7. Каким образом происходит укомплектование Специальной лодочной службы личным составом?

V. Переведите на слух в быстром темпе:

наблюдение и разведка; commando; отряд быстрого реагирования; Directorate of Special Forces; информационно-психологическое обеспечение; precision guided munition; наступательные действия; tasking; находиться в непосредственном подчинении; conventional operations; военнослужащий подразделения СпН; interoperability; наземные антитеррористические операции; squadron rotation; морские антитеррористические операции; landlocked; испытательный срок; SBS; ЯО; SC; ОМП; UKSF; SAS; IRT; RM; SR; DSF; CT; MT.

VI. Переведите письменно:

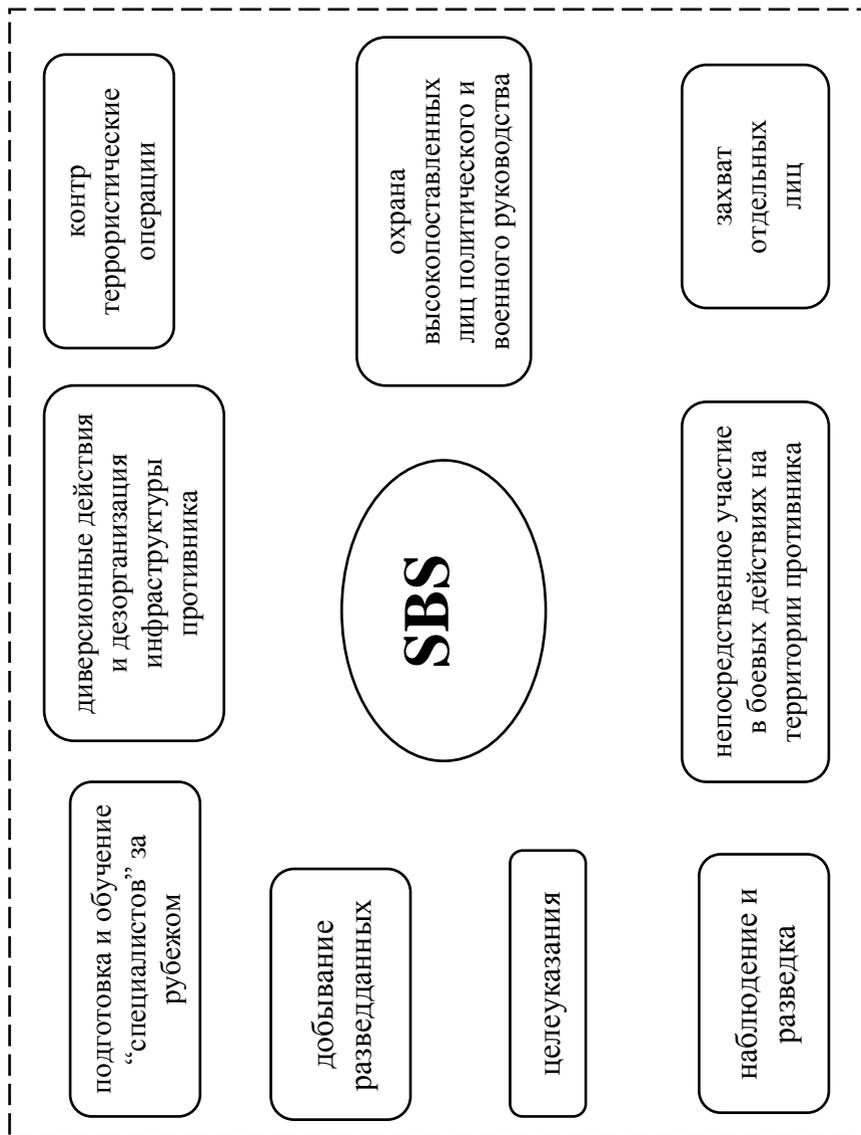
Специальная лодочная служба - подразделение специального назначения, дислоцирующееся в Пуле (графство Дорсет). Оно имеет тесную связь с SAS, поскольку истории обеих служб проистекают из одного и того же подразделения специального назначения времен Второй мировой войны. Сегодня SBS, как и SAS, является составной частью сил специального назначения Великобритании. Она действует по всему миру, главным образом, в качестве морского десанта, но способна решать и многие другие задачи: сбор и

обобщение разведанных, проведением подводных операций, разведки побережья, а также диверсионных действий на береговых объектах. SBS активно применялась в ходе боевых действий на Борнео с 1963 по 1966 год, в Омане в 1970, 1971 годах. Она сыграла важную роль в ходе войны на Фолклендах в 1982 году и в Ираке при освобождении Кувейта в 1991 году, а также в ходе операций в Афганистане и в текущей войне в Ираке.

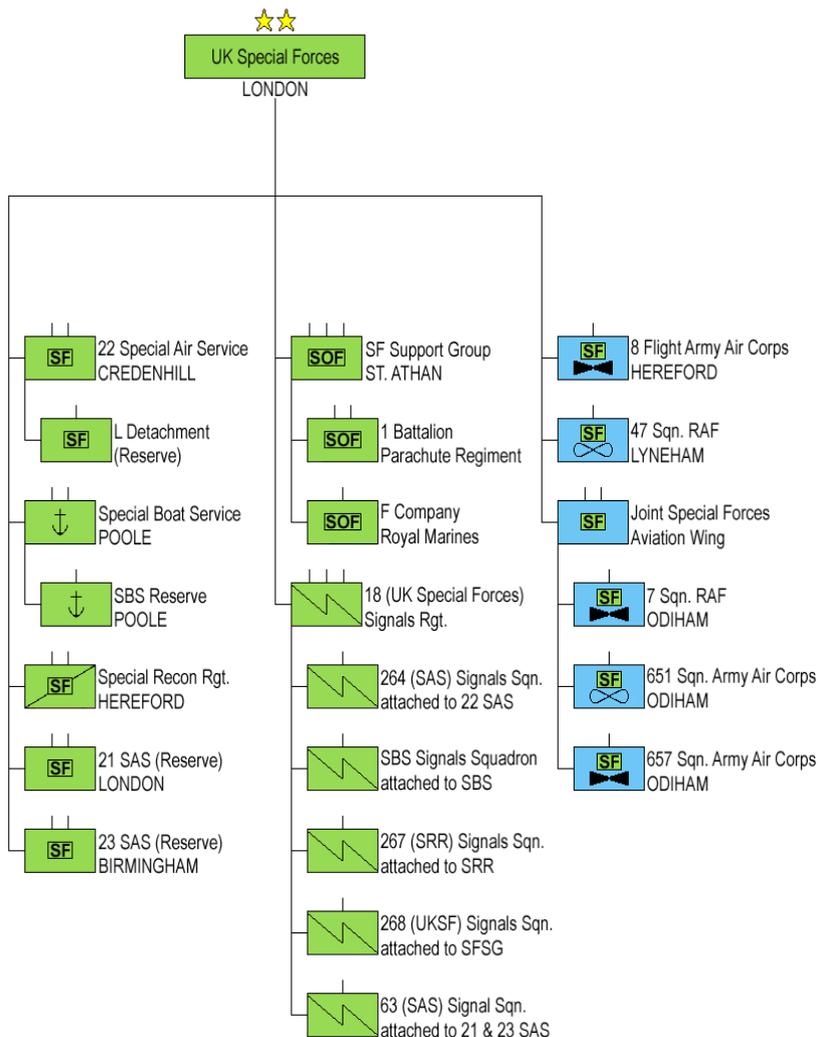
До реорганизации в 1987 году численность специальной лодочной службы составляла около 150 человек, из которых 50 человек были резервистами. С тех пор численность SBS возросла и составляет около 250 человек. В состав SBS входит 4 эскадрона (С, Х, Z, М), каждый из которых выполняет отдельную задачу. Оперативное подразделение, как правило, состоит из 16 пловцов, которые могут быть сведены в восемь двухместных каноэ, четыре патруля из четырех человек или в два лодочных экипажа по 8 человек.

SBS используют для вывода в тыл противника надувные и специальные надувные лодки с жестким каркасом. Десантное судно "The Rigid Raiders", принадлежащее 539-му десантному эскадрону морской пехоты, как и многие другие десантные корабли, применяется этим и другими подразделениями для осуществления дальних десантных операций и их поддержки. Воздушная поддержка осуществляется средствами крыла специального назначения королевских ВВС, которые используют для этих целей самолеты С-130 "Геркулес" и вертолеты СН-47 "Чинук".

VII. Используя следующую схему и информацию из текста урока, сделайте краткий доклад на тему «Задачи Специальной лодочной службы ВМС Великобритании»:



VIII. Изучите представленную структуру Сил специального назначения Великобритании (одним из элементов которой является Специальная лодочная служба). Устно переведите схему, обращая внимание на аббревиатуры и условные обозначения:



IX. Выступите в роли последовательного переводчика следующего текста:

Dateline : 24th September 2007

Two Italian soldiers, possibly intelligence operatives, working in Afghanistan had been missing for several days, believed to be captured by Taliban militia. An operation to free them was put into motion when intel pinpointed the location of the hostages, close to Farah, in Western Afghanistan.

A force of SBS commandos from C Squadron were loaded onto 4 Lynx Mk7 helicopters. SBS snipers armed with .50 caliber rifles covered the assault teams as they swooped down on the militia, who were moving the hostages in a convoy of 4x4 vehicles. As the snipers disabled the vehicles with shots through their engine blocks, other SBS men were inserted onto the ground to engage any kidnappers not already taken out by the airborne snipers and to secure the hostages.

The 2 Italian hostages were recovered, albeit (пусть даже и) with injuries, some serious.

Some sources have reported that Italian Special Forces were involved in the operation. Speculation has it that the Italians may have tracked the hostage-takers, keeping them under surveillance until the rescue operation was launched. Other reports say the Italian Special Forces stormed a nearby building, where the hostages were being held before the kidnappers attempted to make off with them.

Vocabulary.

To pinpoint – засека́ть, определять местоположение

Engine block – блок двигателя

To insert – десантироваться

ЛИТЕРАТУРА

1. Нелюбин Л.Л. Военно-специальная подготовка (военному переводу). Английский язык: учеб.-метод. комплекс. М.: МГИМО-Университет, 2006. 216 с.
2. Нелюбин Л.Л., Дормидонтов А.А., Васильченко А.А. Учебник военного перевода. Английский язык. Общий курс. М.: Воен. изд-во, 1981. 379 с.
3. Нелюбин Л.Л., Дормидонтов А.А., Васильченко А.А. Учебник военного перевода. Английский язык. Специальный курс. М.: Воен. изд-во, 1984. 440 с.
4. Судзиловский Г.А. Сленг – что это такое? Английская просторечная военная лексика. Англо-русский словарь военного сленга. М.: Ордена Трудового Красного Знамени Военное Издательство Министерства Обороны СССР, 1973.
5. Шевченко М.А., Митчелл П.Дж. Обучение военных переводчиков в гражданском вузе (опыт Национального исследовательского Томского государственного университета) // Язык и культура. 2013. № 1 (21). С. 125-131.
6. Mitchell P.J., Shevchenko M.A. Teaching Military Linguists: the Experience of the British Army // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. № 3. С. 141-148.
7. Министерство обороны Великобритании,
<https://www.gov.uk/government/organisations/ministry-of-defence>
8. Военно-морские силы Великобритании,
<http://www.royalnavy.mod.uk/>
9. Информационный канал Военно-морских сил Великобритании,
<http://www.youtube.com/user/RoyalNavyOfficial>
10. Зарубежное военное обозрение. Военно-морские силы,
<http://www.zvo.su/blog/VMS/>

ПРИЛОЖЕНИЕ №1

Контрольное задание №1

1. военно-морской компонент; ВМС	maritime force
2. (боевые) химические вещества	chemical substances
3. палубная авиация	ship-board aircraft
4. международные воды	high seas
5. председатель Совета адмиралтейства	Chairman of the Navy Board
6. высший офицер	flag officer
7. пополнение запасов в море	replenishment at sea (RAS)
8. Арабский залив	Arabian Gulf
9. лёгкий водолаз группы разминирования	clearance diver
10. корабль противоминной обороны	MCMV (Mine countermeasures vessel)

1. Name the date of The Battle of Trafalgar:

- A) 12 September 1805 B) **21 October 1805** C) 23 October 1805

2. When was the Naval Defence Act signed?

- A) **1889** B) 1898 C) 1886 D) 1885

3. When did the Navy lose control of naval aviation?

- A) **when the Royal Naval Air Service was merged with the Royal Flying Corps**
B) with the creation of Fleet Air Arm
C) with the sign of the London Navy Treaty

4. What was the name of the Royal Navy's largest ship of the 16th century?

- A) Henry Grace à Dieu
B) Mary Rose C) **Great Michael**

5. What was the name of the Royal Navy's first nuclear submarine?

- A) HMS Warspite C) **HMS Dreadnought**
B) HMS Valiant D) HMS Vigilant

6. Name the principal Royal Navy's base in Scotland:
 A) HMNB Devonport B) **HMNB Clyde** C) HMNB Portsmouth
7. Where are located the headquarters of the Caspian Flotilla?
 A) **Astrakhan** C) Kaspiysk
 B) Makhachkala D) Baku
8. What are the responsibilities of the Second Sea Lord?
 A) to provide ships, submarines and aircraft ready to meet the operational requirements of the UK Government.
 B) **training of the Naval Service's current and future personnel, and development of equipment and infrastructure**
 C) the delivery of the maritime equipment programme and the availability of ships and submarines.
9. Which arm contributes to the Royal Navy's fighting capabilities additional qualities of stealth, endurance and flexibility?
 A) Fleet Air Arm B) Royal Marines C) **Submarine Service**
10. Who exercises the day-to-day management of the Royal Navy?
 A) **Navy Board** B) Admiralty Board C) Naval Staff

Контрольное задание №2

1. начальная военно-морская подготовка	Initial Fleet Time
2. офицер по боевой подготовке	Training Management Officer
3. минно-торпедная боевая часть (БЧ-3)	torpedo department
4. крылатая ракета	cruise missile
5. оперативная группа ВМС	naval task group
6. малошумный корпус	acoustically quiet hull
7. система обнаружения и обезвреживания мин	(Mine Disposal System)
8. береговые ракетно-артиллерийские войска	coastal missile and artillery troops
9. отчёт об оценке	appraisal report
10. церемония выпуска из училища	passing out parade

10. 48 missile, capable to take out an aerial target 700 miles away from the ship – these are the characteristics of:

- A) Aegis Combat System C) Kashtan system
B) Sea Dart system D) Sea Viper system

Контрольное задание №3

1. десантный вертолетоносный корабль-док (ДВКД)	Landing Platform Helicopter Ship
2. система оружия ближнего действия (<i>корабля</i>)	close-in weapon system
3. корабль ледовой разведки	ice patrol ship
4. жестко-корпусная надувная лодка	rigid inflatable boat (RIB)
5. корабль ПЛО	hunter-killer vessel
6. противолодочный ракетный комплекс (ПЛРК)	antisubmarine rocket weapon system
7. носовые рули	foreplanes
8. носовой бульб корабля	bulbous bow
9. ракетно-ядерный щит	nuclear-missile shield
10. звукопоглощающий	anechoic

1. According to the contract, how many of BAE LHD must be introduced into service?

- a) 2 b) 5 c) 1 d) 12

2. What types of operations is the BAE LHD designed for?

- a) Antiaircraft b) River c) Amphibious d) Anti-submarine

3. What are the missions of HMS Protector?

- a) ice patrol and survey c) reconnaissance and EW
b) oil extraction d) logistic support of RN ships

4. What class of submarine does HMS Ambush belong to?

- a) Vanguard b) Trafalgar c) Astute

5. When HMS Vigilant is on patrol, who has the access to the information on her location?

Контрольное задание №5

часть численностью от батальона и выше	battalion-plus sized unit
бронетанковая группа поддержки	Armoured Support Group
десантная баржа на воздушной подушке	Landing Craft Air Cushion
стрелковый (пулеметный) взвод	medium machine gun troop
звено армейской авиации	Army Air Corps Flight
высокоточный управляемый боеприпас	precision guided munition
отряд быстрого реагирования	Immediate Response Team
рота связи	signals squadron
минометный взвод	mortar troop
жестко-корпусная десантная лодка	Rigid Raider

1. How long does RM Commando Training last?

- A) 6 months B) 2 weeks C) 1.5 years D) 13 weeks

2. Having attended skill at arms course, a marine:

- A) is able to see another specializations
B) has the right to wear a green beret
C) is promoted corporal
D) obtains heavy weapons specialization

3. When did operation Telic start?

- A) May 1, 1991 B) March 20, 2003
C) October 13, 2014
D) June 4, 1989

4. What period in history was the SBS created?

- A) First World War C) Falkland Islands War
B) Second World War D) War on Terror

5. Where is the SBS stationed?

- A) RM Poole C) RNAS Yeovilton
B) RM Condor D) RAF Wroughton

6. How many people are there in an SBS section?
A) 12 B) 21 C) 8 D) 16
7. What year were the RM created?
A) 1789 B) 1805 C) 1664 D) 1903
8. Name the SBS's main vessel for amphibious operations:
A) Rigid Raider C) Boghammar
B) LCM-8 D) Mark VI patrol boat
9. Which of the following is not a primary mission of the SBS?
A) Offensive Action C) NBC protection
B) Surveillance Reconnaissance D) Support and Influence
10. In what environments is the SBS primarily deployed?
A) maritime, underwater, wetland C) riverine, flood, underwater
B) maritime, riverine, amphibious D) maritime, swamp, flood

ПРИЛОЖЕНИЕ №2. ГЛОССАРИЙ.

Оперативно-тактические термины

ТЕРМИН	ПЕРЕВОД	ОПРЕДЕЛЕНИЕ
naval	военно-морской	относящийся к военно-морским силам
warship	боевой корабль	корабль, построенный и спроектированный для ведения боевых действий на море
non-combat vessel	небоевой корабль	плавающие средства, необорудованные для ведения боя
naval aviation	военно-морская авиация; авиация ВМС	силы военно-морского флота, имеющие авиацию в качестве основного вооружения
ship-board aircraft	палубная авиация; авианосная авиация	авиация ВМФ (ВМС), базирующаяся на кораблях, имеющих взлетно-посадочные палубы
capital ship	линейный корабль, корабль 1-го ранга	боевой корабль большого (свыше 5000 метрических тонн) или среднего (свыше 2500-5000 тонн) полного водоизмещения (для подводных лодок - подводного водоизмещения)
air power	воздушная мощь	применение военной стратегии и стратегической теории в области воздушной войны
warfare force	боевые силы	части и подразделения вооруженных сил, непосредственно ведущие боевые действия
maritime force	военно-морской компонент; ВМС	соединения, части и подразделения вооруженных сил, непосредственно ведущие боевые действия на море
logistical support	материально-техническое (тыловое) обеспечение	снабжение вооруженных сил в мирное и военное время боеприпасами, топливом, продовольствием
submarine warfare	боевые действия с применением	война подводных лодок и противолодочная оборона, а также

	подводных лодок	минное дело и противоминные действия
battleship	броненосец	класс крупнейших артиллерийских бронированных кораблей XX-го столетия
fleet	флот; флотилия	1) Совокупность всех военных или торговых кораблей страны или отдельного моря, речного бассейна 2) Оперативно-стратегическое объединение военно-морских сил государства, состоящее из нескольких объединений, соединений и отдельных частей различных сил и специальных войск
amphibious troop	морской десант	специально назначенная группировка сил морской пехоты и/или сухопутных войск, которая высаживается на защищаемый противником участок побережья и ведет наступательные действия с моря на сушу
replenishment at sea (RAS)	пополнение запасов в море	снабжение корабля топливом, боеприпасами, продовольствием непосредственно во время плавания
combat readiness	боевая готовность	способность войск (вооружённых сил) или конкретного формирования приступить к выполнению боевых задач в соответствии с их предназначением в заданные сроки
fighting effectiveness	боеспособность	определяющий элемент и основная составляющая боевой готовности - состояние воинских формирований (войск, сил), позволяющее им успешно вести боевые действия и реализовать имеющиеся боевые возможности
fighting capabilities	боевые возможности	количественные и качественные показатели, характеризующие способность подразделений, частей (кораблей), соединений выполнять определённые боевые

		задачи в установленные сроки и в конкретных условиях обстановки
fighting arm	боевой род войск (сил)	совокупность объединений, соединений, частей и подразделений, принимающих непосредственное участие в боевых действиях
to deploy	развертывать войска, перебрасывать силы	создание группировок видов вооружённых сил и родов войск и их оперативное (боевое) построение для ведения военных действий: может быть стратегическим, оперативным или тактическим
hostile shore	берег высадки десанта	часть побережья, на котором происходит высадка десантных подразделений
naval order of battle	боевой состав флота	корабельный состав боевого флота и расположение его сил и средств во время ведения боевых действий
destroyer	эсминец (эскадренный миноносец)	класс многоцелевых боевых маневренных кораблей, предназначенных для борьбы с подводными лодками, летательными аппаратами (ракетами) и кораблями противника, а также для охраны и обороны
punch	ударная сила;	части и подразделения, являющиеся основной силой ведения наступления
Naval Gunfire Support	поддержка огнем корабельной артиллерии	использование корабельной артиллерии для огневой поддержки десантных операций и действий других войск, находящихся на дальности поражения орудий
artillery bombardment	артиллерийский обстрел	обстрел позиций и объектов противника из артиллерийских орудий
anti-submarine warfare	противолодочная оборона (ПЛЮ); борьба с подводными	частная разновидность подводной войны, см. submarine warfare

	лодками	
shore target	береговая цель	цель, находящаяся на побережье
surface target	надводная цель	цель, находящаяся на поверхности воды
airborne target	воздушная цель	цель, находящаяся в воздухе
shore battery	батарея береговой обороны	батарея сил береговой артиллерии
naval task force (group)	оперативное соединение (группа) ВМС	соединение частей флота (группировка кораблей), создаваемое и предназначенное для выполнения отдельных оперативных и оперативно-стратегических задач
aerial threat	угроза с воздуха; средство воздушного нападения	нападение противника средствами военно-воздушных сил
frigate	фрегат (сторожевой корабль)	класс военно-морских кораблей, предназначенных для поиска и уничтожения атомных подводных лодок в море, противолодочного охранения, противовоздушной и противоракетной обороны авианосцев
gun crew	орудийный расчет	небольшое штатное формирование (подразделение), осуществляющее боевую эксплуатацию и обслуживание артиллерийского орудия, пулемёта, ракетного комплекса и т.п.
multi-mission warship	многоцелевой боевой корабль	боевой корабль, способный выполнять задачи различного характера
aircraft carrier	авианосец	класс боевых кораблей, предназначенный для обслуживания и базирования авиации в качестве плавучего аэродрома
mine hunter	минный тральщик	корабль специального назначения, задачей которого является поиск, обнаружение и уничтожение морских мин и проводка кораблей через минные заграждения.

Mine Counter Measure Vessel (MCMV)	корабль противоминной обороны	корабль, специально оборудованный для уничтожения минных заграждений и проведения своих кораблей через них
parent ship	плавучая база; корабль-прототип проекта	корабль, предназначенный для технического обслуживания и снабжения группы кораблей в открытом море
clearance diving team	водолазный отряд разминирования	пловцы-водолазы, в задачи которых входит защита кораблей и береговых сооружений от диверсионных действий в прибрежной полосе
multi-mission	многоцелевой	способный выполнять задачи различного характера
multi-purpose		
multi-task		
Landing Platform Dock (LPD)	десантный корабль-док (ДКД)	десантный корабль-амфибия, военный корабль, осуществляющий посадку, транспортировку и высадку десантных подразделений во время боевых операций
Landing Platform Helicopter Ship	десантный вертолетоносный корабль-док (ДВКД)	корабль, предназначенный главным образом для использования в качестве платформы для взлета и посадки вертолетов, конвертопланов и самолетов ВВП
amphibious assault ship	универсальный десантный корабль (УДК)	подкласс десантного корабля, объединяющего в себе большинство функций, необходимых для высадки морского десанта.
amphibious operations	морские десантные операции (действия по высадке морского десанта)	операции по высадке назначенной группировки сил морской пехоты на защищаемый врагом участок побережья
helicopter carrier	вертолетоносец	разновидность авианосцев, специально предназначенная для несения вертолетов, самолетов ВВП
all-terrain tracked vehicle	гусеничная машина повышенной проходимости	предназначается для транспортировки подразделений к полю боя и их огневой поддержки
air group	(корабельная)	подразделение, состоящее из двух-

	авиагруппа	четырёх эскадрилий под командованием подполковника, полковника, командира, капитана или офицера равноценного звания
patrol vessel	сторожевой корабль	класс боевых надводных кораблей, предназначенных для несения дозорной службы, охранения крупных кораблей, транспортов и десантных кораблей от атак подводных лодок, торпедных катеров и авиации противника на переходе морем и при стоянке на открытых рейдах.
Fast Inshore Patrol Craft	катер прибрежного патрулирования	катер для патрулирования прибрежной зоны.
Patrol Boat Squadron	отряд патрульных катеров	подразделение, состоящее из нескольких катеров прибрежного патрулирования
nuclear fleet	атомный флот	флот морских судов, оснащенных относительно небольшими ядерными реакторами на борту, известными как военно-морские реакторы
support ship	вспомогательный корабль	рейдовый корабль, назначением которого является обеспечение деятельности сил флота в военное и мирное время
survey ship	гидрографический корабль	корабль, предназначенный выполнять морские, речные и озёрные промерные и лоцмейстерские работы
ice patrol ship	корабль ледовой разведки	корабль инструментального и визуального наблюдения за ледовой обстановкой
survey motor boat (SMB)	промерный катер	корабль, предназначенный для выполнения промерных работ при гидрографических изысканиях
ramped work boat	рабочая лодка с аппарелью	вспомогательный корабль, имеющий поднимающуюся аппарель для перевозки грузов

rigid inflatable boat (RIB)	жестко-корпусная надувная лодка	маломерное плавающее средство (моторная лодка или катер), имеющая прочный и жёсткий корпус и расположенный по периметру верхней части надводного борта (у планширя) надувной баллон
ocean survey vessel	океанографический корабль	корабль для проведения океанографических исследований.
attack submarine	ударная подводная лодка	подводная лодка, специально предназначенная для нападения и затопления подводных лодок противника, надводных кораблей и торговых судов
nuclear deterrent force	силы ядерного сдерживания	силы, целью которых является предотвращение каких-либо действий противника посредством угрозы применения ядерного оружия.
nuclear missile submarine	подводная лодка с ядерным вооружением	атомная подводная лодка, вооружённая соответствующими баллистическими ракетами с ядерными боеголовками (БРПЛ), предназначенная для нанесения ракетных ударов по стратегически важным военно-промышленным объектам противника
operational flexibility	гибкость применения	свойство подразделений, позволяющее применять их в разных условиях
covert surveillance	скрытное наблюдение	вид ведения разведки, при котором ставится задача вести наблюдение незаметно для противника
nuclear-powered submarine	атомная подводная лодка (АПЛ)	подводная лодка с ядерной силовой установкой.
ballistic missile submarine	подводная лодка атомная с ракетами баллистическими (ПЛАРБ); ракетный	атомная подводная лодка, вооружённая соответствующими баллистическими ракетами (БРПЛ), предназначенная для нанесения ракетных ударов по стратегически

	подводный крейсер стратегического назначения (РПКСН)	важным военно-промышленным объектам противника
fleet submarine	эскадренная подводная лодка	подводная лодка, предназначенная для совместных с надводными кораблями действий в составе крупных эскадр и флотов
anti-surface warfare	борьба с надводными кораблями	вид боевых действий на море, связанный с подавлением наземных комбатантов
attack vessel (submarine)	ударный корабль (подводная лодка)	корабль, предназначенный для уничтожения кораблей противника
hunter-killer vessel	корабль ПЛО	военный корабль, предназначенный для борьбы с подводными лодками, как правило, одновременно способен бороться и с воздушными целями
bomber 'fleet'	группа самолетов, несущих ядерные боеприпасы	речь идет о стратегических бомбардировщиках (типа В-52, В-2 и В-1)
battle station	боевой пост	место (участок палубы, помещение или ряд помещений), предназначенное для выполнения определенных боевых задач
lead ship	головной корабль	первый корабль из серии или класса кораблей, все из которых строятся по одинаковому общему проекту
aircraft carrier battle group (ACBG)	авианосная ударная группа (АУГ)	оперативное соединение кораблей уровня бригады-дивизии, боевым ядром которого является многоцелевой авианосец
carrier-based aviation	палубная авиация; авианосная авиация	авиация ВМФ (ВМС), базирующаяся на кораблях, имеющих взлетно-посадочные палубы
air wing	авиакрыло (тактическая единица)	оперативное соединение кораблей уровня бригады-дивизии, боевым ядром которого является многоцелевой авианосец
ship company	экипаж корабля	группа людей, объединённых в

		упорядоченную иерархическую структуру с целью выполнения совместной работы или совместного задания на движущемся плавающем средстве
track initiation	прогнозирование маршрута цели	в навигационных системах — нахождение самого короткого или самого быстрого маршрута между двумя точками (пунктами)
war load	боевая нагрузка	максимально допустимая общая масса боеприпасов и других расходимых средств, одновременно размещаемых на борту летательного аппарата
Maritime Force Protection package	противокорабельная группа (группа прикрытия/борьбы с морскими целями)	отряд, в задачи которого входит прикрытие морских судов и подводных лодок, несущих на борту баллистические ракеты
Littoral Manoeuvre package	противобереговая ударная группа (группа борьбы с береговыми/наземными целями)	формирование, предназначенное для уничтожения с моря сил и средств противника, расположенных в береговой зоне
flying control position	пункт управления полетами	один из пунктов системы, обеспечивающей порядок и безопасность полетов воздушных судов в воздушном пространстве и обмен информацией между авиадиспетчерами и экипажами воздушных судов с использованием средств радиосвязи, аэронавигации и ЭВМ
naval aircraft	самолет военно-морской авиации	самолет, предназначенный для поиска и уничтожения боевых сил флота противника, десантных отрядов, конвоев и одиночных кораблей в море и на базах; прикрытия группировок кораблей и объектов флота от ударов противника с воздуха; уничтожения самолётов, вертолётов и крылатых

		ракет; ведения воздушной разведки; наведения на корабельные силы противника своих ударных сил и выдачи им целеуказания
Army Helicopter (AH)	вертолет армейской авиации	вертолет, специально построенный или переоборудованный для нужд армейской авиации
airborne early warning (AEW)	дальнее радиолокационное обнаружение воздушных целей	дальнее обнаружение воздушных объектов противника, наведения на них средств поражения или перехвата, а также координации действий сил союзников и смежных задач
Commando Brigade of the Royal Marines	бригада морской пехоты СпН	основное боевое соединение британских ВМС и Королевской морской пехоты специального назначения
Naval Air Squadron (NAS)	эскадрилья авиации ВМС	основное тактическое авиационное (ракетное) подразделение или воинская часть ВМС
Commando Helicopter Force (CHF)	вертолетная группа авиации СпН	подразделение Королевских ВМС, обеспечивающее 3-ей бригаде Морской Пехоты
rotary wing force	вертолетная авиация	авиационные подразделения, вооруженные транспортными, ударными и многоцелевыми вертолётами
Joint Force Harrier (уст.)	АУГ «Харриер»	авианосная ударная группировка, имеющая на вооружении самолеты типа «Харриер» (была расформирована в январе 2011 г.)
operational conversion squadron	эскадрилья боевой переподготовки	подразделение в составе военно-воздушных сил, участвующее в подготовке к боевым операциям путем подготовки и обучения личного состава для пилотирования определенного воздушного средства
Full Command	полнота командования	полномочия вышестоящего офицера отдавать приказы своим подчиненным и ответственность офицера за отданные приказы

Battalion-plus sized unit	формирование численностью от батальона и выше	формирование, численность личного состава которого равна батальону или выше
Fleet Protection Group	группа охраны и сопровождения кораблей	подразделение, отвечающее за поддержание в постоянной боевой готовности ядерного вооружения флота Королевских ВМС, абордажные действия, и боевое обеспечение Королевских ВМС
Information Exploitation Group	группа информационного обеспечения (разведывательная)	задачи этого подразделения включают в себя создание систем связи, проведение информационных операций, обслуживание информационных системы, наблюдение, захват целей и разведку - как специальную, так и общевойсковую
Commando Logistic Regiment	полк тылового обеспечения бригады СпН	формирование, в чьи задачи входит тыловое обеспечение 3-ей диверсионно-десантной бригады Морской Пехоты
Armored Support Group	бронетанковая группа поддержки	подразделения морской пехоты Великобритании, выполняющие роль боевого обеспечения подразделений постоянной боевой готовности при помощи бронированных высококомобильных вездеходов "Викинг"
Assault Group Royal Marines	штурмовая группа морской пехоты	ведущее подразделение десантных операций морской пехоты Великобритании
Lead Commando	здесь подразделение постоянной боевой готовности	части и подразделения, находящиеся в состоянии в любых условиях обстановки и в установленные сроки выполнить боевые задачи, своевременно начать военные действия
Force Generating	подготовка (формирование) сил и средств	структурированная прогрессия боеготовности подразделений с течением времени, результатом которой является повышение числа

		обученных подразделений, готовых к выполнению задач
Standing Task	задачи повседневной деятельности	заключается в постоянной работе органов военного управления и личного состава по выполнению задач в соответствии с предназначением воинских формирований (соединений, частей, подразделений). Основным видом повседневной деятельности, как по объему, так и по содержанию является учебно-боевая деятельность
parachute regiment	парашютный полк	воздушно-десантное тактическое формирование
signal squadron	рота связи	подразделение, отвечающее за предоставление связи и информации в ходе как боевых действий, так и при планировании операций
interoperability	оперативная совместимость (способность к взаимодействию)	способность различных подразделений вооруженных сил проводить совместные операции
Surveillance and Reconnaissance (SR)	наблюдение и разведка	наблюдение, задачи по захвату цели и разведка с целью улучшения ситуационной осведомленности командира и, следовательно, принятия им решений
Offensive Action (OA)	наступательные действия	основной вид военных боевых действий, заключающийся в проведении наступательных операций
Support and Influence (SI)	информационно-психологическое обеспечение (борьба)	борьба за достижение превосходства в области получения, обработки и доведения информации до противника, морального и психологического воздействия на него в интересах достижения политических и военных целей
Military Counter	наземные антитеррористиче	методы, тактика, стратегия и совокупность мероприятий,

Terrorism (CT)	ские операции	проводимых специальными правительственными структурами (полицейскими департаментами, разведслужбами, армейскими подразделениями и т.д.) в целях противодействия угрозе терроризма
Maritime Counter Terrorism (MT)	морские антитеррористические операции	антитеррористические операции на море, см. Наземные антитеррористические операции
Immediate Response Team (IRT)	отряд быстрого реагирования	выполняющее задачи по мгновенному противодействию угрозе терроризма и организованной преступности, принятие мер в случае природных катастроф
Conventional Operations	боевые действия без применения ядерного оружия (ОМП)	вооруженный конфликт двух или нескольких государств, ведущийся в соответствии с нормами международного права: права участников конфликта, военнопленных, мирного населения, а также неприменение оружия массового поражения
clearance diver	лёгкий водолаз группы разминирования	член инженерно-саперных подразделений, в чьи задачи входит обезвреживание мин и обеспечение безопасного прохода морских судов
unexploded bomb	неразорвавшийся снаряд	артиллерийский, танковый, корабельный или иной другой боеприпас, который не сдетонировал при контакте с поверхностью
deck operations	работы на палубе	комплекс мероприятий, выполняемый экипажем корабля для поддержания его функциональности и внешнего вида
project power	демонстрировать военную мощь, обеспечивать военное присутствие	способность государства применять все или отдельные элементы власти, чтобы быстро и эффективно разворачивать свои силы, отвечать на внешние угрозы, реагировать на кризисные ситуации, вносить свой

		вклад в поддержание стабильности региона и ядерного сдерживания
ammunition store	склад боеприпасов	помещение, специально оборудованное для долговременного хранения боеприпасов, отвечающее требованиям их надежной защиты
operating envelope	дальность эффективного поражения	пространство, в пределах которого данное орудие может поразить цель
atom-powered icebreaker	атомный ледокол	морское судно-атомоход с ядерной силовой установкой, построенное специально для использования в водах, круглогодично покрытых льдом
circumnavigate	совершать кругосветное плавание	плавание, маршрут которого в системе отсчёта, связанной с Землёй, однократно огибает земную ось и завершается в исходной точке
ensue a fight	завязать бой	инициировать огневой контакт с противником
spotter	корректировщик огня артиллерии; РЛС обнаружения	в задачи корректировщика входит ведение артиллерийской разведки противника, корректировка артиллерийских ударов
pinpoint	засекать, определять местоположение	устанавливать расположение объекта или сил противника средствами разведки - как техническими, так и силами личного состава
nuclear-missile shield	ракетно-ядерный щит	совокупность ядерного вооружения и средств их доставки
withdrawal	вывод войск	процедура выведения контингента войск, частей и подразделений данной страны с территории иного государства
anti-submarine warfare carrier (ASW carrier)	противолодочный авианосец	авианосец, предназначение которого заключается в борьбе с подводными лодками, осуществляющейся с помощью противолодочных самолётов и вертолётов, базирующихся на корабле

embarked (military) force	авианосное соединение	силы и средства, находящиеся на борту универсального десантного корабля или авианосце
recover aircraft	принимать самолёт на палубу	возвращение и посадка летательного аппарата морской авиации на борт авианесущего судна

Организационно-штатные термины

АНГЛ.	ПЕРЕВОД	ОПРЕДЕЛЕНИЕ
Royal Navy	ВМС Великобритании; Королевский морской флот	основная часть военно-морских сил Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии.
Royal Marines	Морская пехота ВМС Великобритании	высокомобильные силы постоянной готовности, способные действовать в любой точке земного шара и в любых климатических зонах.
armed service	вид вооруженных сил	формирования в вооружённых силах того или иного государства действующие в своей среде и выполняющие свои задачи
Senior Service	ВМС Великобритании	см. Royal Navy
Royal Naval Air Service	авиация ВМС Великобритании	род войск королевского военно-морского флота Великобритании, соответствующий военно-морской авиации.
Royal Flying Corps		
Fleet Air Arm		
Her Majesty's Ship (HMS)	корабль ВМС Великобритании	префикс в названиях судов Королевского военно-морского флота Великобритании
Admiralty Board	Совет ВМС	орган, созданный при Совете обороны Соединённого Королевства для управления Военно-морской службой Соединённого Королевства.
Secretary of State for Defence	Министр обороны	официальное лицо в правительстве Ее Величества и

		глава Министерства обороны.
junior defence ministers	заместители Министра обороны	министры подминистерств Министерства Обороны Великобритании
civil servant	гражданский служащий	гражданское лицо, занимающее должность в структуре вооруженных сил
naval commanders	командиры и начальники ВМС	офицерский состав, занимающий высшие командные должности
Navy Board	Совет адмиралтейства	орган, осуществлявший административное и тыловое обеспечение Королевских ВМС в период с 1546 по 1832.
Chief of Naval Staff	Начальник главного морского штаба	-
First Sea Lord	Начальник главного морского штаба	Командующий ВМС Великобритании, также занимает должность Начальника военно-морского штаба и председателя совета адмиралтейства
Chairman of the Navy Board	председатель Совета адмиралтейства	Начальник главного морского штаба
flag officer	высший офицер (генерал, адмирал)	командующий флотом, или командир соединения кораблей, которому присвоен должностной штандарт
Fleet Commander	Командующий флотом	старший пост Королевского флота, ответственный за работу, ресурсообеспечения и подготовки кораблей, подводных лодок и самолетов, а также персонала, Военно-морской службы.
Deputy Chief of Naval Staff	заместитель НШ ВМС	-
Second Sea Lord	заместитель НШ ВМС	одна из ключевых должностей британского Королевского флота. Заместитель НШ ВМС отвечает за личный состав и учреждения

		ВМС на суше
Chief of Fleet Support	начальник главного управления МТО ВМС	отвечает за поставку корабельного вооружения, снаряжения и доступность кораблей и подводных лодок.
Surface Fleet	надводный флот	общее название всех надводных судов Королевских ВМС
Submarine Service	подводный флот	общее название всех подводных судов Королевских ВМС
Royal Fleet Auxiliary	вспомогательный флот	гражданский флот, принадлежащий Министерству обороны, чья цель состоит в том, чтобы поддерживать Королевский флот.
commando force	силы специального назначения	подразделения и части, а также антитеррористические подразделения, предназначенные для обезвреживания и уничтожения террористических формирований, проведения операций в глубоком тылу противника, диверсий
Britannia Royal Naval College(BRNC)	Училище ВМС Великобритании	учреждение первоначальной подготовки офицеров британского Королевского флота.
Aircrew Officer Pilot	офицер летного состава ВМС	пилот летательного аппарата
Aircrew Officer Observer	офицер летчик-наблюдатель	член экипажа летательного аппарата, чьей задачей является разведка
Warfare Officer	офицер экипажа боевых (надводных) кораблей	ответственный за навигацию кораблей и несение вахты, навигационную безопасность всех судовых операций от имени капитана.
Warfare Officer Submariner	офицер экипажа подводных кораблей	ответственный за обеспечение подводной навигации и безопасности операций
Warfare Officer (Hydrographic& Meteorological)	офицер гидрометеорологической службы ВМС	является ответственным за прогноз погоды и геофизический анализ данных

Logistics Officer	офицер службы снабжения	член вооруженных сил, ответственный за материальное обеспечение
Logistics Officer Submariner	офицер службы снабжения подводных лодок	член вооруженных сил, отвечающий за всестороннее материальное обеспечение подводного судна
Training Management Officer	офицер по боевой подготовке	ответственный за управление учебными мероприятиями в Королевском флоте.
Air Engineer Officer	офицер команды обслуживания авиационного оборудования	ответственный за поддержание в исправном состоянии летательных аппаратов и оборудования
Air Traffic Control Officer	офицер командно-диспетчерского пункта	ответственный за безопасный, упорядоченный и быстрый поток воздушного движения
Weapon Engineer Officer	офицер службы РАВ (ракетно-артиллерийского вооружения) или БЧ-2*	ответственный за вооружение, системы управления вооружением и поддержание их в постоянной боевой готовности
enlisted men (other ranks)	рядовой, сержантский состав, прапорщики и мичманы	военнослужащие рядового и сержантского состава
officer ranks	офицерский состав	военнослужащие младшего, старшего и высшего офицерского составов
flag officer ranks	высший офицерский состав	старшие флагманы — командиры крупных соединений (от эскадры и выше), и младшие флагманы — командиры подчинённых соединений (дивизий, бригад и отрядов).
Rate	матрос	военнослужащий рядового состава ВМС
Able Rate	старший матрос	матрос, имеющий более двух лет опыта работы в море и считающийся «хорошо знакомым

		с его обязанностями
Leading Rate	старшина 2 статьи	самое высокое звание из рядовых в Королевском флоте, по статусу равен капралу
Petty Officer	старшина 1 статьи	унтер-офицер во многих военно-морских силах, ранг НАТО OR-6.
Chief Petty Officer	главный корабельный старшина	воинское звание петти-офицеров Военно-морских сил США, Королевского военно-морского флота Великобритании и Королевского канадского военно-морского флота.
Warrant Officer Class 2	мичман	звание отменено в 2014 году
Officer Cadet	курсант	звание учащихся в военных образовательных учреждениях в течение их подготовки и до присвоения первичного офицерского звания
Midshipman	младший лейтенант; гардемарин	первое офицерское звание, которое присваивается курсантам еще во время обучения
Sub-Lieutenant	мл. лейтенант	может быть также эквивалентно званию ВМФ РФ «старший лейтенант»
Lieutenant	лейтенант	эквивалент звания ВМФ РФ «капитан-лейтенант»
Lieutenant Commander	лейтенант-командер	эквивалент звания ВМФ РФ «капитан 3-го ранга»
Commander	командер	эквивалент звания ВМФ РФ «капитан 2-го ранга»
Captain	капитан	эквивалент звания ВМФ РФ «капитан 1-го ранга»
Commodore	коммодор	эквивалент звания ВМФ РФ «капитан 1-го ранга»
Rear Admiral	контр-адмирал	первое адмиральское звание во флотах многих стран мира.
Vice Admiral	вице-адмирал	является третьим по старшинству после званий адмирал флота и адмирал
Admiral	адмирал	воинское звание (чин) высшего

		офицерского состава в военно-морских флотах (силах).
Admiral of the Fleet	адмирал флота	высшее воинское звание ВМС, существующее в ряде стран
chemical service	служба РХБЗ	специальная служба, выполняющая задачи по радиационному, химическому и биологическому (РХБ) обеспечению
medical service	медицинская служба	служба, обеспечивающая медицинскую помощь и уход военнослужащим
supply service	служба снабжения	служба всестороннего материального обеспечения
Admiralty	Адмиралтейство (Военно-морское министерство)	военно-морское ведомство Великобритании
Regular Fleet Air Arm	регулярная силы авиации ВМС	кадровые силы военно-морской авиации Великобритании
Assistant Chief of Naval Staff (Aviation & Carriers)	помощник начальника штаба ВМС по вопросам авиации	старшая должность в Королевских военно-морских силах, имеет классификационный код НАТО OF-7.
Defence Helicopter Flying School	Шропширское Вертолетное училище	учебное заведение в Шропшире, обучающее экипажи летательных аппаратов всех видов вооруженных сил
Commandant General Royal Marines (CGRM)	командующий королевской морской пехотой	командующий силами Королевской морской пехоты
Commander UK Amphibious Force	командующий морскими десантными силами	самая высокая должность, связанная с дальним плаванием, входит в Штаб оперативного Флота
Commando	военнослужащий подразделения СпН	солдат спецподразделения, специализирующейся на высадке морского или воздушного десанта.
Special Boat Service	Специальная лодочная служба	подразделение специальных операций Королевского флота.

		Комплектуется в основном из рядов Королевской морской пехоты.
United Kingdom Special Forces (UKSF)	Силы специального назначения Великобритании	две службы специального назначения: SAS и SBS. Оба подразделения ведут своё начало от 21 полка специальной воздушной службы ВС Великобритании времён Второй мировой войны.
Special Air Service (SAS)	Специальная воздушная служба	специальное подразделение вооружённых сил Великобритании, занимающееся разведкой, контртеррористическими операциями, а также в освобождении заложников.
Directorate of Special Forces (DSF)	Управление сил специального назначения	командование сил специального назначения Великобритании
Special Reconnaissance Regiment (SRR)	специальный разведывательный полк	SRR, является специальным разведывательным формированием британской армии.
Special Forces Support Group (SFSG)	группаобеспечения сил СпН	создана 3 апреля 2006 года для поддержки Специальной воздушной службы, Специального разведывательного полка и Специальной службы лодок в их операциях.
UKSF Signals Regiment	полк связи СпН Великобритании	Обеспечивает связь и передачу информации силовым элементам специальных сил Соединенного Королевства (UKSF).
Joint Special Forces Aviation Wing (JSFAW)	объединенное авиакрыло СпН (BBC и армейская авиация)	оказывает авиационную поддержку спецназа Соединенного Королевства, используя как самолеты, так и вертолеты
Army Air Corps Flight	звено армейской авиации	обеспечивает ведение боевых действий с воздуха

signals squadron	рота связи	отвечает за установку, обслуживание и эксплуатацию всех видов телекоммуникационного оборудования и информационных систем
Vanguard-class submarine	Подводные лодки типа «Вэнгард»	серия из четырёх британских атомных стратегических подводных лодок, построенных в 1990-х годах
Trafalgar-class submarine	Подводные лодки типа «Трафальгар»	серия британских атомных многоцелевых ракетно-торпедных подводных лодок
Astute-class submarine	Подводные лодки типа «Эстьют»	тип британских атомных подводных лодок. На 2014 год, являются наиболее современным типом подводных лодок ВМС Великобритании
Queen Elizabeth-class aircraft carrier	Авианосцы типа «Куин Элизабет»	английские авианосцы, известные также под кодовым названием CVF (Future Aircraft Carrier, «Будущий авианосец»), строящиеся на замену ныне исключённым лёгким авианосцам типа «Инвинсибл»
type 45 destroyer	Эскадренные миноносцы типа 45	тип современных эскадренных миноносцев с управляемым ракетным оружием, строящихся с 2003 года для Военно-морских сил Великобритании
Type 23 frigates	Фрегаты типа 23	фрегаты, с 1989 года находящиеся на вооружении ВМС Великобритании (13 единиц) и Чили (3 единицы). Известны также под названием тип «Дюк», поскольку все 16 кораблей названы в честь английских герцогов
Sandown-class minehunter	Тральщики-искатели мин типа «Сэндаун»	тип противоминных кораблей британской постройки, находящийся на вооружении

		Великобритании, Саудовской Аравии и Эстонии
Hunt-class mine countermeasures vessel	Тральщики-искатели мин типа "Хант"	тип противоминных кораблей британской постройки конца 1970-1980-х годов. Состоит на вооружении Королевского флота и ВМС Греции
Fort Victoria-class replenishment oiler	Вспомогательные суда типа «Форт Виктория»	тип британских судов обеспечения, построенных на верфях компаний Харланд и Вольф и Суон Хантер
CO, Commanding officer	командующий офицер	офицер, в подчинении которого находится подразделение, воинская часть или корабль

Военно-технические термины

ТЕРМИН	ПЕРЕВОД	ОПРЕДЕЛЕНИЕ
dockyard facilities	судостроительные и судоремонтные верфи	место постройки и ремонта судов. Предприятие для постройки и/или ремонта судов и кораблей. Как правило, располагается на берегу океана, моря, реки, озера, однако существуют и плавучие верфи, для относительно небольших судов
steam propulsion	паровая тяга	преобразование энергии водяного пара в механическую работу возвратно-поступательного движения поршня, а затем во вращательное движение вала
munitions	боеприпасы	компонент вооружения, непосредственно предназначенный для поражения живой силы и/или военной техники, разрушения сооружений (укреплений), а также, выполнения специальных задач (освещения, задымления, заброски агитационной литературы и так далее)
department	боевая часть	понятие из основ корабельной

		организации, наряду со службой, основное организационное подразделение экипажа кораблей советского и российского Военно-Морского Флота, в ведении которого сосредоточены боевые и технические средства по определённому виду вооружения или оборудования, предназначенные для выполнения определённых задач в бою или повседневной жизни
navigation department	штурманская боевая часть (БЧ-1)	является основным звеном штурманской службы корабля, специально предназначенным для решения всех навигационных задач кораблевождения, связанных с расчетом маршрута перехода и с обеспечением навигационной безопасности плавания
gunnery department	артиллерийская боевая часть (БЧ-2)	организационное подразделение экипажа корабля, в ведении которого сосредоточены боевые и технические средства ракетно-артиллерийского вооружения, предназначенные для выполнения задач противовоздушной обороны, а также для поражения морских и береговых целей в бою
missile department	ракетная боевая часть (БЧ-2)	см. Артиллерийская боевая часть
weapon department	ракетно-артиллерийская боевая часть (БЧ-2)	см. Артиллерийская боевая часть
torpedo department	минно-торпедная боевая часть (БЧ-3)	организационное подразделение экипажа корабля, в ведении которого сосредоточены боевые и технические средства минно-торпедного вооружения, предназначенные для выполнения

		задач противолодочной и противокорабельной обороны, а также для постановки минных заграждений против надводных кораблей и подводных лодок
communications department	боевая часть связи (БЧ-4)	организационное подразделение экипажа корабля, в ведении которого сосредоточены технические средства связи, предназначенные для обеспечения бесперебойной передачи и поступления информации
engine department	электромеханическая боевая часть (БЧ-5)	организационное подразделение экипажа корабля, в ведении которого сосредоточены технические средства главной энергетической установки, электроэнергетической системы, вспомогательных механизмов, а также средств борьбы за живучесть корабля
air department	авиационная боевая часть (БЧ-6)	авиационное подразделение авианесущего корабля, предназначено для материально-технического обеспечения полетов корабельных летательных аппаратов, содержания в исправном состоянии и эксплуатации авиационно-технических средств корабля
radar department	радиотехническая боевая часть (БЧ-7)	организационное подразделение экипажа корабля, в ведении которого сосредоточены радиотехническое и навигационное оборудование
displacement	водоизмещение	одна из основных характеристик любого водного транспортного средства, представляет собой общее количество воды, вытесненной подводной частью корпуса корабля (судна). Масса

		этого количества жидкости равна массе всего корабля
beam length	длина балки (ширина)	ширина в самой широкой точке, измеренная на номинальной ватерлинии судна
forecastle	бак (носовая часть судна)	надстройка в носовой части палубы, доходящая до форштевня. Бакom называют также и всю переднюю часть палубы (спереди от фок-мачты или носовой надстройки)
naval gun	корабельное орудие (артиллерия)	артиллерийское вооружения, установленное на боевых кораблях и предназначенное для применения по береговым (наземным), морским (надводным) и воздушным целям
high explosive shell	фугасный снаряд	предназначаются для стрельбы по небетонированным оборонительным сооружениям: окопам, деревоземляным (ДЗОТам) и деревокаменным огневым точкам, наблюдательным пунктам и т.п. Кроме того, фугасные снаряды крупных калибров могут применяться совместно с бетонобойными снарядами для стрельбы по бетонированным оборонительным сооружениям — долговременным огневым точкам (ДОТам) — главным образом для снятия земляной насыпи с последних
extended-range shell	боеприпас увеличенной дальности	увеличенная дальность достигается за счет использования складывающихся аэродинамических консолей, позволяющих снаряду планировать к цели из верхней точки баллистической траектории
anti-air missile	зенитная ракета	ракета класса «поверхность-

		воздух» («земля-воздух»), входящая в состав зенитного ракетного комплекса, предназначенная для поражения различных воздушных целей
Mach	число Маха	один из критериев подобия в механике жидкости и газа. Представляет собой отношение скорости течения в данной точке газового потока к местной скорости распространения звука в движущейся среде
jet	(здесь) реактивный двигатель	двигатель, создающий необходимую для движения силу тяги посредством преобразования внутренней энергии топлива в кинетическую энергию реактивной струи рабочего тела
close-in weapon	корабельное вооружение ближнего радиуса действия	разновидность зенитных артиллерийских систем, применяемых, главным образом, на кораблях. Предназначены для выполнения задач противовоздушной и противоракетной обороны в ближней зоне, являются последним рубежом защиты корабля от воздушного нападения
Gatling gun	пушечная установка типа Гатлинг	многоствольное автоматическое оружие с вращающимся блоком стволов по схеме Гатлинга
General Purpose Machine Gun	единый пулемет	концепция универсального пулемёта, способного выполнять функции как лёгкого ручного пулемёта, используемого с сошек, так и станкового, используемого с пехотного или зенитного станка, а также танкового
upper deck	верхняя палуба	самая верхняя непрерывная по всей длине корабля. Служит водонепроницаемым перекрытием,

		является одним из главных элементов прочных связей корпуса, обеспечивает общую прочность и поперечную жесткость судна
acoustically quiet hull	малозумный корпус	корпус, конструкция которого позволяет гашение вибраций, тем самым обеспечивая маскировку судна от систем обнаружений и наблюдателей противника
unmanned vehicle	беспилотный аппарат	аппарат, который не имеет экипажа на своем борту
helicopter hangar	вертолетный ангар	специальное помещение для стоянки, технического обслуживания и ремонта вертолетов
flight deck	полетная палуба	палуба авианесущего корабля, предназначенная для предполетной подготовки летательного аппарата, его взлета и посадки
glass-reinforced plastic hull	корпус из стеклопластика	структура корпуса из стеклопластика является стойкой к растяжению, но ей нужно придавать дополнительную жесткость путем пропитывания смолой, либо армированием деревом или пеной. Корпуса из стеклопластика стойки к коррозии, но не огнестойкие
Mine Disposal System	система обнаружения и обезвреживания мин	системы, предназначенные для обеспечения безопасного прохода, нейтрализации, сбора, перемещения или уничтожения мин
underwater explosive	морская мина	боеприпасы, скрытно установленные в воде и предназначенные для поражения подводных лодок, кораблей и судов противника, а также для затруднения их плавания

fibre optic cable	оптоволоконный кабель	кабель на основе волоконных световодов, предназначенный для передачи оптических сигналов в линиях связи
reversible motor	реверсивный двигатель	прибор или машина, которая преобразовывает электрическую энергию в движение, как правило, двух противоположных направлений
sonar	гидролокатор; гидролокационная станция	средство звукового обнаружения подводных объектов с помощью акустического излучения
modular design	модульная конструкция	конструкция, состоящая из отдельных модулей, каждый из которых представляет собой группу сборочных единиц и может быть заменён в условиях эксплуатации (при неисправности, выработке ресурса или модификации) без подгоночных, балансировочных работ
cruising speed (velocity)	крейсерская скорость	наивыгоднейшая скорость полета самолета или движения корабля, достигаемая при наименьшем расходе топлива; составляет примерно 60-80% максимальной скорости
gas-turbine power plant	газотурбинный двигатель	тепловой двигатель, в котором газ сжимается и нагревается, а затем энергия сжатого и нагретого газа преобразуется в механическую работу на валу газовой турбины
air-defense missile	ракета ПВО	см. Зенитная ракета
torpedo launching tube	торпедный пусковой аппарат	устройство для стрельбы и хранения торпед. Позволяют производить предварительное наведение и стрельбу торпедами, ракетами, а также постановку мин
acoustic guidance	акустическое наведение	пассивная система самонаведения на цели с определенным уровнем

		шума в кильватерной среде
antisubmarine missile	противолодочная ракета	ракетное вооружение, разработанное для уничтожения подводных лодок
missile launcher	ракетная пусковая установка	комплекс специальных агрегатов и сооружений, предназначенных для размещения ракет, выполнения всех операций в процессе их эксплуатации, подготовки и проведения пусков
two-spot flight deck	двухместная полетная палуба	палуба, на которой возможно одновременный взлёт, посадка а так же обслуживание вертолетов и СВВП
floodable well dock	затопляемая док-камера	камера корабля, специально предназначенная для выпуска десантно-высадочных средств
utility landing craft	десантный катер (баржа)	вид лодочного средства, используемый подразделениями десанта для доставки сил и средств в береговую зону
hanger	подвесное устройство	устройство, подвешиваемое к чему-либо или служащее для подвешивания чего-либо
supersonic missile	сверхзвуковая ракета	ракеты, скорость движения которых в среде превышает скорость распространения звука в данной среде
seven-barrel Gatling gun	семиствольный пушка Гатлинга(30мм)	пушка системы Гатлинга, имеющая в своем вращающемся блоке семь стволов
single mounting	одиночная орудийная установка	установка ракетного или артиллерийского вооружения на военном боевом транспортном средстве (корабле, танке, бронев автомобиле, самоходно артиллерийской установке) или фортификационном сооружении
hull mounted multi-beam echo sounder	корпусный многолучевой эхолот	прибор, выполняющий измерения глубины в поперечном направлении в обе стороны от

	(монтируемый в корпусе корабля)	акустической антенны
azimuth thruster	азимутальное подруливающее устройство	гребной винт, расположенный в поворачивающейся на 360° колонке. Такое устройство заменяет руль и позволяет швартоваться в стеснённых условиях, не привлекая буксир
swivelling pod	поворотная рулевая колонка	устройство служит для изменения направления движения судна или удерживать его на заданном курсе
High Resolution Multi Beam Sonar System (HRMBSS)	многолучевой гидролокатор высокого разрешения	средство звукового обнаружения подводных объектов с помощью акустического излучения высокого разрешения
swathe	зд. широкополосный	имеющий широкий волновой спектр
sidescan sonar	гидролокатор бокового обзора	категория гидролокационных систем, используемых для получения изображений больших площадей морского дна
sensors	зд. радиоэлектронное оборудование	технические средства, предназначенные для передачи и (или) приёма радиоволн, состоящие из одного или нескольких передающих и (или) приёмных устройств либо комбинации таких устройств и включающие в себя вспомогательное оборудование
anti-submarine torpedo	противолодочная торпеда	авиационная самонаводящаяся торпеда, предназначенная для поражения подводных лодок в подводном положении на различной глубине
acoustic proximity fuse	акустический неконтактный взрыватель	взрыватель, обеспечивающий подрыв боевой части на заданном расстоянии от цели, без контакта с последней
cruise missile	крылатая ракета	беспилотный летательный аппарат однократного запуска, траектория

		полёта которого определяется аэродинамической подъёмной силой крыла, тягой двигателя и силой тяжести
Tomahawk Land Attack Missile	ракета «Томагавк» для поражения наземных целей	семейство американских многоцелевых высокоточных дозвуковых крылатых ракет (КР) большой дальности стратегического и тактического назначения подводного, надводного, сухопутного и воздушного базирования
range	дальность хода	одна из основных характеристик корабля. Определяется как максимальное расстояние, которое может пройти корабль без дозаправки топливом и смазочными материалами, а также пополнения запасов котельной воды (для пароходов и паротурбинных кораблей)
endurance	автономность корабля	элемент тактико-технических данных, характеризующий время (в сутках), в течение которого корабль способен находиться в море, выполняя назначенные ему задачи, без пополнения запасов питьевой и технической воды, провианта и расходных материалов, не относящихся к движению, а также без смены личного состава
combat management system (CMS)	система боевого управления	элемент автоматизированной системы управления войсками и оружием, предназначенный для доведения приказов, сигналов и распоряжений с центральных командных пунктов (ЦКП) до командных пунктов (КП) объединений, соединений, частей и подразделений, до пусковых

		установок ракет (ПУ), а также сбора докладов, подтверждений и донесений от этих КП и ПУ в системе централизованного боевого управления (БУ)
shared infrastructure operating system	сетевая операционная система	операционная система, ориентированная на работу с компьютерной сетью для организации доступа к общим ресурсам для нескольких компьютеров в сети, что позволяет давать общий доступ к данным для пользователей, групп, политик безопасности, приложений и других сетевых функций
antisubmarine rocket weapon system	противолодочный ракетный комплекс (ПЛРК)	система морского оружия, предназначенная для поражения подводных лодок. Включает пусковую установку, противолодочные ракеты, комплекс обнаружения подводных лодок и комплекс управления стрельбой
hull number	заводской номер корабля	способ обозначения кораблей в ВМС и Береговой охране Соединённых Штатов и некоторых других стран, служащий одновременно для их классификации
nuclear warhead	ядерная боеголовка	под ядерной боевой частью понимают боевую часть с использованием ядерного заряда
reactor	силовая установка	энергетический комплекс, предназначенный для получения механической энергии и состоящий из двигательной установки и вспомогательного оснащения к ней
land-attack missile	ракета для поражения наземных целей	ракетное вооружение, разработанное для уничтожения целей на суше

main ballast tanks (MBT)	цистерны главного балласта (ЦГБ)	заполнением данных цистерн погашается основной запас плавучести подводной лодки, и обеспечивается нормальное погружение
depth control tanks (DCT)	цистерны вспомогательного балласта (ЦВБ)	к ним относятся уравнивательная цистерна, дифференциальные цистерны и цистерна быстрого погружения.
pressure (inner) hull	прочный (внутренний) корпус	корпус подводной лодки (ПЛ), предназначенный выдерживать забортное давление в подводном положении
light (external) hull	легкий (внешний) корпус	внешний корпус подводной лодки, формирующий обводы, также вмещающий ЦГБ
twin-hull design	двухкорпусная схема	у двухкорпусных ПЛ элементы набора обычно находятся снаружи прочного корпуса, чтобы сэкономить место внутри. Достоинства: повышенный запас плавучести, более живучая конструкция. Недостатки: увеличение размеров и веса, усложнение балластных систем, меньшая маневренность, в том числе при погружении и всплытии. По такой схеме построено большинство русских/советских лодок
interhull space	межкорпусное (междубортное) пространство	пространство между корпусами ПЛ, в котором размещается оборудование, не требующее постоянного давления для функционирования
sail	ограждение рубки	проницаемая часть легкого корпуса подводной лодки вокруг вертикального схода во внутренние помещения подводной лодки
forward; fore	носовая часть	передняя часть судна,

	корабля	противоположная корме. Устроен таким образом, чтобы сократить до минимума сопротивление воды
rear; aft; bow	кормовая часть корабля	задняя часть корпуса корабля, имеет надводную и подводную части.
foreplanes	носовые рули	рули, устанавливаемые на парамах и некоторых других судах для повышения управляемости на заднем ходу
tailplanes	кормовые рули	вертикальная пластина (перо руля), поворачивающаяся на оси (баллере) в кормовой подводной части судна
forward trim tank	носовая дифференциальная цистерна	служат для компенсации продольного смещения грузов. Основным способом перекачки вспомогательного балласта между дифференциальными цистернами является перекачивание с помощью сжатого воздуха, так как этот способ быстрее
rear trim tank	кормовая дифференциальная цистерна	служат для компенсации продольного смещения грузов. Основным способом перекачки вспомогательного балласта между дифференциальными цистернами является перекачивание с помощью сжатого воздуха, так как этот способ быстрее
compartment; room	отсек; выгородка	помещение или пространство, обычно внутри судна, ограниченное стенками или перегородками.
block design	компоновка блочным методом	система компоновки помещений и структуры корабля посредством блок-схем
crew compartment	жилой отсек	палуба, на которой размещается личный состав морского судна
torpedo compartment	торпедный отсек	палуба, на которой размещается торпедное вооружение

missile compartment	ракетный отсек	палуба, на которой размещается ракетное вооружение
turbine room	турбинный отсек	палуба, на которой располагается гидроэлектрический генератор и его составные части, необходимые для получения электроэнергии
control room	центральный пост	помещение, в котором сосредоточено управление лодкой, всеми ее устройствами и откуда производится наблюдение в перископ и передача приказаний во все посты лодки
general ship system	общекорабельная система	корабельными системами называется совокупность специализированных трубопроводов, механизмов, аппаратов и приборов, предназначенных для выполнения определенных функций по обеспечению боевой и повседневной деятельности корабля, бытовых и хозяйственных нужд л/с
combat management system	автоматизированная система боевого управления (АСБУ)	предназначается для доведения приказов, сигналов и распоряжений с центральных командных пунктов (ЦКП) до командных пунктов (КП) объединений, соединений, частей и подразделений, до пусковых установок ракет (ПУ), а также сбора докладов, подтверждений и донесений от этих КП и ПУ в системе централизованного боевого управления (БУ). В ее состав входят три самостоятельных системных элемента, сопрягающихся между собой в ручном, автоматическом или комбинированном режимах: основная, дублирующая и

		резервная
diving system	система всплытия-погружения	система балластных и вспомогательных цистерн, объединенных в систему, служащих для всплытия и погружения подводной лодки
diesel generator set	дизельно-генераторная установка	стационарная или подвижная энергетическая установка, оборудованная одним или несколькими электрическими генераторами с приводом от дизельного двигателя внутреннего сгорания
electrical converter group	электрический преобразователь	электротехническое устройство, предназначенное для преобразования параметров электрической энергии (напряжения, частоты, числа фаз, формы сигнала)
battery room	аккумуляторный отсек; группа аккумуляторных батарей	палуба на морском судне, на которой расположены аккумуляторные батареи, накапливающие электроэнергию, производимую электрогенератором, для дальнейшего использования.
hydraulic system (installation)	гидравлическая система	совокупность элементов, воздействующих на текучую среду таким образом, что свойства каждого элемента оказывают влияние на состояние текучей среды во всех элементах системы
pumping equipment	насосное оборудование	совокупность взаимосвязанных технических средств, насосных машин, узлов, агрегатов, элементов, трубопроводов, необходимых для перекачивания жидкостей, под действием искусственно создаваемого давления
refrigerating	система	совокупность взаимосвязанных

system	охлаждения	технических средств, холодильных машин, узлов, агрегатов, элементов, трубопроводов, необходимых для охлаждения перегреваемых частей
high-pressure system	система воздуха высокого давления	корабельная система для подачи потребителям сжатого воздуха под давлением свыше 15 МПа
missile tube (bay)	ракетная шахта; пусковая направляющая	представляет собой вертикальный колодец, в котором размещаются несущие конструкции, механизмы и аппаратура для запуска ракеты
mast-hoisting gear	подъемно-мачтовое устройство	механизм подъема и развешивания мачты представляет собой механический привод, обеспечивающий ручной режим подъема при участии оператора
steam generating system	паропроизводящая установка	теплообменный аппарат для производства водяного пара с давлением выше атмосферного за счёт теплоты первичного теплоносителя, поступающего из ядерного реактора
steering room	румпельное отделение	служебное помещение на судне, предназначенное для установки рулевой машины
hydraulic steering gear	гидравлический рулевой привод	гидравлическая система, часть рулевого механизма, предназначенная для облегчения управления направлением движения машины при сохранении необходимой «обратной связи» и обеспечении устойчивости и однозначности задаваемой траектории
shock absorber assembly	амортизационный блок	устройство для гашения колебаний (демпфирования) и поглощения толчков и ударов подвижных элементов (подвески, колёс), а также корпуса самого

		транспортного средства, посредством превращения механической энергии движения (колебаний) в тепловую
anti-sonar coating	противогидроакустическое покрытие	покрытие корпуса подводной лодки, препятствующее обнаружению судна посредством гидролокационных приоров и устройств
operational depth	рабочая глубина погружения	наибольшая глубина погружения, на которой подводная лодка может длительно находиться на ходу. Она составляет 70—90% предельной
maximum operating depth	Предельная глубина погружения	наибольшая глубина, на которой пл может находиться кратковременно на ходу. Погружение на предельную глубину относится к глубоководным погружениям, которые проводятся согласно специальной инструкции
solid-fuel	твердотопливный	использующий твёрдое вещество или смесь отдельных веществ, способная гореть без доступа воздуха, выделяя при этом большое количество газообразного рабочего тела, нагретого до высокой температуры
stage	ступень ракеты	часть многоступенчатой ракеты, обеспечивающая её полёт на определённом этапе активного участка траектории и состоящая из ракетного двигателя, топливного отсека с запасом топлива, систем подачи топлива, органов и аппаратуры управления, элементов конструкции и оборудования
electric torpedo	электрическая торпеда	торпеда, оснащенная электрической энергосиловой установкой, в которую входят источник электрической энергии и

		электродвигатель постоянного или переменного тока с преобразователем
superstructure; island	Надстройка; палуба	закрытое сооружение на верхней палубе судна, расположенное от борта до борта
launch tube	пусковая установка	устройство (совокупность специальных устройств), предназначенное для размещения, прицеливания, предстартовой подготовки и пуска ракеты в заданном направлении
launching system		
launcher		
catapult	стартовая катапульта	устройство для обеспечения взлёта самолётов с авианосцев и других кораблей, с помощью которого достигается необходимая стартовая скорость самолёта на коротком участке пути
vertical take-off and landing aircraft (VTOL)	самолет вертикального взлета и посадки (СВВП)	самолёт, способный взлетать и садиться при нулевой горизонтальной скорости, используя тягу двигателя, направленную вертикально
arrestor wires	аэрофинишёр	устройство для торможения самолёта при посадке на палубу авианесущего корабля
vertical and/or short take-off and landing (V/STOL)	самолет вертикального и (или) короткого взлета и посадки (СВКВП)	самолет, способный осуществить взлет (посадку) без предварительного разбега (пробега)
draught	осадка	глубина погружения в воду судна, считая от его самой нижней части
gas turbine generator unit	газотурбинный генератор	силовой агрегат, механически связанный с электрогенератором и объединенный с другими генераторами системой управления в единый энергетический комплекс
low-voltage electrical system	электрическая сеть низкого	электрические сети, для работы с которыми не требуются средства

	напряжения	защиты, необходимые для работы с сетями высокого напряжения
electric propulsion motor	электродвигатель	устройство, которое преобразует электрическую энергию в механическую
twin fixed-pitch propeller	гребной винт с фиксированным шагом	винтовой лопастью, угол атаки лопастей которого задан при производстве
single island superstructure	надстройка с одним мостиком (рубкой)	закрытое сооружение на главной палубе судна, расположенное от борта до борта, либо отстоящее от бортов на небольшое расстояние
flag bridge	флагманская рубка (мостик)	ограждённая часть палубы верхних ярусов надстроек и рубок или отдельная платформа
navigation bridge	ходовой (штурманский, командный) мостик	навигационным мостиком называется крыша рулевой рубки и смежных с ней помещений. На ходовом и навигационном мостиках находятся основные посты управления судном
flying control center	мостик (рубка) управления полетами	центр управления полетами и координацией палубной авиации
aft island	кормовая надстройка	кормовая надстройка судна или кормовая часть верхней палубы. На современных судах на месте кормовой надстройки располагается рубка
hangar deck	ангарная палуба	палуба для расположения летательных аппаратов (самолетов, вертолетов) в ангаре. Оборудована линиями (в виде цепного конвейера) для транспортировки летательных аппаратов, а также их креплениями
fixed wing aircraft	летательный аппарат с неподвижным крылом (самолет)	летательный аппарат, способный летать благодаря подъёмной силе, создаваемой аэродинамической формой фиксированного крыла при движении вперёд с

		определённой скоростью, развитие которой достигается различными способами (чаще за счёт двигателя либо благодаря рациональному использованию восходящих воздушных потоков)
rotary wing aircraft	винтокрылый летательный аппарат (вертолет)	летательный аппарат тяжелее воздуха, полёт которого, главным образом, осуществляется за счет подъёмной силы, создаваемой одним или несколькими несущими винтами
self-defence weapons	средства самообороны корабля	комплекс мер и вооружения, обеспечивающих оборону корабля от атак врага с воздуха и воды, а так же препятствующих обнаружению судна противником
scanned array radar	РЛС с фазированной антенной решеткой	РЛС с антенной решёткой, направление излучения и (или) форма соответствующей диаграммы направленности которой регулируются изменением амплитудно-фазового распределения токов или полей возбуждения на излучающих элементах
automatic detection	автоматическое обнаружение	обнаружение целей с помощью автоматических систем разведки и поиска целей
Glide Path Camera (GPC)	курсо-глиссадная камера	наиболее распространённая в авиации радионавигационная система захода на посадку по приборам
weapons handling system	система обслуживания вооружения	планово-предупредительная система, главной особенностью которой является выполнение определенного вида обслуживания в зависимости от времени и условий эксплуатации
port	левый борт	левая часть судна, если стоять лицом к носу.

blade folding	складывание лопастей	возможность несущих винтов вертолета складываться в более компактную форму, существенно повышая возможности перебазирования
tilt rotor	конвертоплан	летательный аппарат с поворотными движителями (как, правило, винтовыми), которые на взлёте и при посадке работают как подъёмные, а в горизонтальном полёте — как тянущие; при этом подъёмная сила обеспечивается крылом самолётного типа
aircraft lift	палубный подъемник самолетов	устройство в виде лифта, предназначенное для подъема корабельных самолетов и вертолетов из ангара на полетную палубу корабля и опускания их с полетной палубы в ангар
hangar mid bay	самолетный ангар (расположенный в средней части авианосца)	см.Ангар
after engine room	кормовое машинное отделение	назначение машинного отделения - конвертация пара в энергию движения лопастей
medium-lifter	средний транспортный вертолет	предназначен для перевозки различных грузов в грузовой кабине и на внешней подвеске
helicopter, commando (HC)	транспортно-штурмовой вертолет	вертолёт, сохраняющий десантно-транспортные возможности при наличии бортового вооружения
helicopter, utility (HU)	многоцелевой вспомогательный вертолет	вертолет может выполнять такие функции, как наступление, воздушное нападение, боевое обеспечение, медицинская эвакуация, командование и управление, а также транспортировка войск
helicopter, maritime attack	палубный ударный вертолет	боевой разведывательно-ударный вертолет палубного базирования.

(HMA)		Предназначен для уничтожения танков, бронированной и небронированной боевой техники, живой силы и вертолетов противника на переднем крае и в тактической глубине, в любых погодных условиях и в любое время суток
helicopter, anti-submarine (HAS)	вертолет ПЛО	вертолет палубного базирования, имеющий на вооружении средства поражения подводных лодок
helicopter, maritime (HM)	палубный вертолет	вертолет палубного базирования
depth charge	глубинный заряд	один из видов оружия ВМФ, предназначенный для борьбы с погруженными подводными лодками
air-launched torpedoes	авиационная торпеда	по конструкции такая же, как корабельная, с упроченным корпусом, дополнительно оснащена стабилизирующим устройством или парашютом для сбрасывания с самолетов и вертолетов по транспортам, надводным и подводным кораблям
anti-surface missile	ракета класса «воздух-поверхность»	крылатые ракеты авиационного и корабельного базирования, предназначенные для поражения целей на суше и на море
Landing Craft Air Cushion	десантная баржа на воздушной подушке	класс судна на воздушной подушке, используемого в качестве десантного корабля штурмовыми частями ВМС США и Японскими морскими силами самообороны (JMSDF)
Landing Craft Utility	десантная баржа для высадки боевой техники	класс боевых кораблей, предназначенных для транспортировки (перевозки, доставки) личного состава и военной техники, способных производить их высадку на

		необорудованное побережье
Landing Craft Vehicle Personnel	десантная баржа для высадки личного состава	тип десантных катеров, используемых амфибийными силами ВМС США для транспортировки оборудования и войск морской пехоты с десантных кораблей на берег
Swimmer Delivery Vehicle	средство доставки боевых пловцов	миниатюрные подводные аппараты, предназначенные для транспортировки боевых пловцов и подводных сил специального назначения на большие расстояния
Offshore Raiding Craft	десантный катер прибрежного плавания	малогобаритная, быстрая лодка, используемая силами Королевской Морской пехоты для патрулирования и быстрой высадки
Rigid Raider	жестко-корпусная десантная лодка	быстрая десантная лодка с жестким корпусом, предназначенная для рейдов и наступления
Inflatable Raiding Craft	надувная десантная лодка	класс быстрых и небольших лодок, используемых Королевской Морской пехотой для рейдов и наступления
precision guided munition	высокоточный управляемый боеприпас	оружие, как правило, управляемое, способное с заданной (и достаточно высокой) вероятностью поражать цель первым выстрелом (пуском) на любой дальности в пределах его досягаемости
striker	ударник взрывателя	трубки, механизмы, предназначенные для детонации (взрыва) зарядов боеприпасов (снаряда, мины, бомбы и др.) при встрече с целью, в районе цели или в требуемой точке траектории полёта
Joint Strike Fighter	унифицированный ударный	программа по разработке и принятию на вооружение

	истребитель	унифицированного истребителя на замену существующим истребителям, штурмовым истребителям и бомбардировщикам
multirole fighter	многоцелевой истребитель	фронтовой (тактический) истребитель, способный наносить удары по наземным и надводным целям. Сочетает качества истребителя и фронтового бомбардировщика, как правило, способен применять мощное вооружение класса «воздух-земля»
handling system	автомат подачи боеприпасов; автомат заряжания	механизм артиллерийских орудий среднего и крупного калибров, производящий перезаряжание, удаление стреляных гильз, а также загрузку и разгрузку боеприпасов
SAMPSON	многофункциональный корабельный радар	многофункциональный корабельный радар с активной фазированной решёткой, производимый компанией BAE Systems
Sea Viper weapon system	зенитный ракетный комплекс морского базирования, среднего радиуса действия	полностью автоматизированная система от момента обнаружения цели до её перехвата, предназначен для обеспечения противовоздушной обороны кораблей на расстоянии до 100 км и может оснащаться как ракетами «Aster-15», так и «Aster-30» с увеличенной дальностью полета
sea trial	мореходные испытания (подводных лодок)	практические ходовые испытания, целью которых является проверка характеристик прочности и мореходности в реальных условиях морского волнения
dummy torpedo	практическая торпеда	торпеда без боевой части, существующая для отработки личным составом действия по приведению торпеды в

		боеготовность
electrolysis	электролиз	физико-химический процесс, состоящий в выделении на электродах составных частей растворённых веществ или других веществ, являющихся результатом вторичных реакций на электродах, который возникает при прохождении электрического тока через раствор, либо расплав электролита
power to weight ratio	тяговооружённость	отношение тяги к весу. Различают тяговооружённость как двигателя, так и летательного аппарата, во втором случае соотносят тягу от всех двигателей
laser designator	лазерный целеуказатель	портативное устройство, генерирующее лазерное излучение в видимом или инфракрасном диапазоне спектра. Используется для ускорения и облегчения прицеливания на коротких и средних дистанциях стрельбы
laser target range finder	лазерный дальномер	прибор для измерения расстояний с применением лазерного луча
heterogeneous graphite(-moderated) thermal reactor	гетерогенный тепловой реактор с графитовым замедлителем	реактор, в котором ядерное горючее конструктивно отделено от замедлителя и других элементов активной зоны
battery commander's telescope	стереотруба	оптический прибор, состоящий из двух перископов, соединённых вместе у окуляров и разведённых в стороны у объективов, для наблюдения удалённых предметов двумя глазами
aiming circle	артиллерийская буссоль	вид буссоли, применяемой в артиллерии для определения магнитных азимутов и дирекционных углов, ориентирования орудий и приборов в заданном направлении,

		измерении расстояния, засечки целей, а также для наблюдения и разведки
stockless anchor	бесштоковый якорь	конструкция якоря, которая не предусматривает наличие фиксирующего стержня в верхней части якоря и все элементы которого могут свободно двигаться
rib, frame	шпангоут	поперечное ребро корпуса - деревянный или металлический поперечный элемент жёсткости обшивки корпуса корабля (летательного аппарата)
air drum	баллон с газовой смесью	стальной, алюминиевый или композитный (тонкостенная металлическая колба, усиленная углеродным волокном) сосуд цилиндрической или, намного реже, сферической формы, используемый для хранения и транспортировки газа под большим (до 300 атм) давлением
liquid compass	жидкостной компас	представляет собой наполненный жидкостью «котелок», в котором на вертикальной оси закреплена алюминиевая картушка, самый точный и стабильный из всех магнитных компасов
sextant	секстан	навигационный измерительный инструмент, используемый для измерения высоты светила над горизонтом с целью определения географических координат той местности, в которой производится измерение
regenerating capsule	регенерационный патрон	основной компонент регенеративных установок, которые очищают воздух от ядовитого углекислого газа и химическим путем обогащают

		воздушное пространство кислородом
hold	грузовой трюм	пространство в корпусе судна между днищем (или вторым дном) и вышележащей палубой (или платформой), используется для размещения грузов (на грузовых судах), запасов, балласта, а также судовых механизмов
troop compartment	кубрик	жилое помещение для команды корабля
coherence	когерентность	скоррелированность (согласованность) нескольких колебательных или волновых процессов во времени, проявляющаяся при их сложении. Колебания когерентны, если разность их фаз постоянно во времени, и при сложении колебаний получается колебание той же частоты
horn(electro-chemical) mine	гальваноударная мина	контактная морская мина, взрывающаяся под действием электрического тока, поступающего на взрыватель от гальванических элементов, срабатывающих при разрушении колпака (рожка) мины от касания борта корабля
depth-charge thrower	бомбомет	устройство на судне для сбрасывания глубинных бомб
depth-charge rocket launcher	реактивная бомбометная установка	реактивный морской бомбомёт со стационарной наводящейся в двух плоскостях установкой с несколькими радиально расположенными стволами
multi-barreled launcher «Hedgehog»	многоствольная бомбометная установка Mk 10 «Хеджхог»	британский противолодочный бомбомёт, использовавшийся в годы Второй мировой войны почти на всех кораблях КВМС Великобритании, а также на

		некоторых кораблях Военно-морского флота СССР
submarine-laid influence mine	гидлодочная неконтактная мина	срабатывает при прохождении корабля на определённом расстоянии от воздействия его магнитного поля, или акустического воздействия и др
BvS 10 All Terrain Armoured Vehicle	гусеничный бронированный вездеход "Викинг"	представляет собой полностью бронированный десантный вездеход, который состоит из двух гусеничных единиц связанных гидравлическим рулевым механизмом
ablation	унос массы	унос массы с поверхности твёрдого тела потоком горячих газов, обтекающим эту поверхность. А. происходит в результате эрозии, расплавления, сублимации
abampere	абампер	единица силы тока
aberration	отклонение	ошибка или погрешность изображения в оптической системе, вызываемая отклонением луча от того направления, по которому он должен был бы идти в идеальной оптической системе
adhesive	адгезионная способность	способность сцепления между приведенными в контакт поверхностями двух разнородных тел. Адгезия возникает как результат действия межмолекулярных сил или сил химического взаимодействия
anti-fouling paint	окраска от нарастаний	необрастающая краска для подводной части корпуса
distortion	дисторсия	деформация металла в результате сварки
higher tensile steel	высокопрочная сталь	сталь с пределом прочности не ниже 1800÷2000 МПа. Для достижения столь высокой конструктивной прочности сталь

		должна сочетать в себе высокую прочность и высокое сопротивление хрупкому разрушению
hydrofoil	судно на подводных крыльях	тип скоростного корабля с динамическим принципом поддержания, у которого под корпусом расположены подводные крылья
propulsive coefficient	пропульсивный коэффициент	отношение эффективной мощности к мощности на валу
atomizer	форсунка	механический распылитель жидкости или газа. Управляемый электромагнитный клапан. Используется для распыления топлива (мазута, дизельного топлива, бензина), например в инжекторных системах подачи топлива
bumpless transfer	плавное переключение	безотказный и плавный переход с автоматического управления на ручное и обратно
carbon dioxide	двуокись углерода	используется в системах пожаротушения
cathodic protection	катодная защита	защита корпуса от электрохимической коррозии
SA 341/SA 342 Gazelle	Аэропасьяль «Газель»	французский многоцелевой вертолёт. Состоит на вооружении армий Франции, Великобритании и ряда других стран
AgustaWestland AW101	Агуста Уэстленд	вертолёт средней грузоподъемности, используемый как в военных так и в гражданских целях
Westland Lynx	Уэстленд «Линкс»	британский многоцелевой вертолёт
S-61 / SH-3 Sea King	Сикорский S-61/SH-3 «Си Кинг»	всепогодный амфибийный вертолёт, сочетающий в себе роли по поиску и уничтожению подводных лодок, сконструирован с возможностью базирования на

		кораблях
decibel	децибел	единица измерения уровня звука
dehumidifier	влажпогллотитель	вещество или устройство для удаления влаги из воздуха в помещении или системе

Общие Термины

Англ	Перевод	Определение
Acts of Union	Акт об унии (о союзе)*	законодательный акт, принятый в течение 1706 и 1707 года парламентами Англии и Шотландии. Закон предусматривал создание единого союзного государства — Великобритании
Naval Defence Act	Акт о морской обороне 1889 года	закон, принятый британским парламентом 31 мая 1889 года и предусматривавший постройку в течение 1889—1894 годов 70 боевых кораблей для Королевского флота, на сумму 21,5 миллионов фунтов стерлингов
inter-war period	межвоенный период (период между двумя мировыми войнами)	временной промежуток между Первой и Второй мировыми войнами, охватывает период с ноября 1918 года (завершение Первой мировой войны) по сентябрь 1939 года (начало Второй мировой войны)
Imperial Japanese Navy	Императорский флот Японии	военно-морские силы Японской империи в период с 1869 год по 1945 год
high seas	международные воды	морское пространство, расположенное за пределами территориальных, архипелажных и внутренних вод и исключительных экономических зон какого-либо государства и находящееся в свободном и равноправном пользовании всех государств в

		соответствии с принципами и нормами международного права
civilian-manned	управляемый гражданскими лицами	учреждения и управления, находящиеся под руководством гражданских служащих
counter-piracy	борьба с пиратством	сотрудничество государств в максимально возможной степени в пресечении пиратства в открытом море или в любом другом месте за пределами юрисдикции какого-либо государства
humanitarian and disaster relief	помощь при стихийных и гуманитарных бедствиях	вид безвозмездной помощи (содействия); средства для жизни, бесплатно распространяемые среди населения районов, охваченных гуманитарной катастрофой или стоящих на её грани
counter-narcotics operations	борьба с наркоторговлей	боевые, информационные, политические действия государства, вооруженных сил и правоохранительных органов, направленные на уничтожение нелегального наркотрафика и наркоторговли
Initial Fleet Time	начальная военно-морская подготовка	курсы, обеспечивающее всестороннее введение во все аспекты жизни и службы в ВМС на боевом корабле
Maritime Leadership Exercise(MARL)	курсы младшего командного состава ВМС	специализированные военные учебные заведения для повышения квалификации командного состава ВМС
Initial Warfare Officer's Foundation course	курсы подготовки офицеров экипажей боевых кораблей	курсы подготовки боевых офицеров, в течение которых офицеры проходят подготовку по навигации, управлению кораблем и его системами, тактике действий на море

insignia	знаки различия	знаки на обмундировании (форме одежды, форменной одежде) для обозначения персональных воинских и специальных званий, классов чин и должностей, и принадлежности к виду вооруженных сил, роду войск, службе или ведомству
distinctions; decorations	знаки отличия; награды	ордена, медали, нагрудные и другие знаки, которыми награждаются военнослужащие, а также воинские части (корабли) за заслуги в военное и мирное время
regulations	устав	свод правил, регулирующих организацию и порядок деятельности в какой-либо определённой сфере отношений или какого-либо государственного органа, организаций, предприятия, учреждения.
shoulder mark	погоны	наплечные знаки различия воинского звания, должности, принадлежности к роду войск, министерству, организации и т. п.) на форме. Используются почти во всех современных армиях
shoulder board		
epaulette colloq		
shoulder sleeve insignia	нарукавная нашивка (знак различия)	знак различия, указывающий на принадлежность военнослужащего к воинской части или подразделению
chevron	нашивка, шеврон	знак различия, размещаемый на обмундировании военнослужащего, может указывать на принадлежность военнослужащего, содержать основные данные о военнослужащем.
trouser braid (stripe)	лампас	просветы контрастного (в российской армии — обычно красного) цвета на брюках, входящих в комплект

		повседневного и парадного военного обмундирования офицеров и генералов (включая маршалов)
raglan sleeve	реглан	вид покроя рукава одежды, при котором рукав выкраивается вместе с плечевой частью переда (полочки) и спинки изделия
uniform parka (windbreaker)	штормовка	куртка с капюшоном из плотной, непромокаемой ткани, защищающая от сильного ветра и дождя
University Royal Naval Units(URNU)	учебный военный центр ВМС на базе гражданских ВУЗов	военное учебное при ВУЗе или нескольких ВУЗах, ведущее подготовку личного состава для дальнейшего прохождения службы в Королевских ВМС
pennant number	номер вымпела	способ классификации по буквенно-цифровому обозначению, присваиваемому кораблю на все время службы
Strategic Defence and Security Review	«Обзор стратегической обороны и безопасности»	основополагающий документ военного и внешнеполитического планирования на ближайшие пять лет, принятый в ноябре 2015 г.
submersion	погружение	переход подводной лодки из надводного положения в подводное или изменение глубины погружения с меньшей на большую
surfacing	всплытие	процесс перехода подводной лодки из подводного положения в надводное
ship damage control	борьба за живучесть корабля	совокупность мер, систем и действий экипажа, направленных на сохранение способности корабля при получении повреждений сохранять свои эксплуатационные и мореходные качества
watertightness	водоне-	характеристика материала,

	проницаемость	измеряемая в СИ в метрах или паскалях и показывающая, при достижении каких значений гидростатического давления этот материал теряет способность не впитывать и не пропускать через себя воду
non-penetrating	непроникающий	свойство воздушного или морского судна, позволяющее сохранять герметичность внутренних помещений
palletized munitions	паллеты боеприпасов	боеприпасы, уложенные в установленном месте в штабеля
galley	камбуз	помещение на судне, соответствующим образом оборудованное и предназначенное для приготовления пищи (кухня)
navigation radar	навигационная РЛС	радиолокационная система, позволяющая произвести ориентирование объекта в пространстве (осуществить навигацию)
medium/long range radar	РЛС среднего/дальнего радиуса действия	система для обнаружения воздушных, морских и наземных объектов, а также для определения их дальности, скорости и геометрических параметров
mainmast	грот-мачта	судовая мачта, обычно вторая мачта, считая от носа судна
airframe	планер	структурная часть самолёта или вертолёта без силовой установки и оборудования.
Swimmer Canoeist (SC)	боевой пловец-каноист	кандидат в водолазы, которые используются для выполнения боевых задач по защите собственных кораблей и береговых сооружений от диверсионных действий, подводный спецназ
mercantile vessel	торговый корабль	корабль гражданского флота, осуществляющий перевозки грузов

dangerous spaces	аварийноопасные места корабля	отсеки или помещения корабля, где могут накапливаться воспламеняющиеся или взрывающиеся испарения, например, коффердамы, насосные отделения и т.п.
Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons	организация по запрещению химического оружия	международная организация, созданная при поддержке ООН 29 апреля 1997 года, после вступления в силу Конвенции о запрещении химического оружия, открытой к подписанию в январе 1993 года
Chemical substances	(боевые) химические вещества	токсичные химические соединения, предназначенные для поражения живой силы противника
Missing in action	пропавший без вести	юридический термин, определяющий положение человека, о местонахождении которого нет достоверной информации
launch	спуск судна на воду	технологический процесс в судостроении и судоремонте. В процессе спуска корпус судна, изначально находящийся на берегу (или в доке), перемещается в воду
lifeboat	спасательная шлюпка	малое беспалубное мореходное судно для транспортирования людей и грузов, а также для спасения личного состава на воде
liferaft	спасательный плот	надувное коллективное спасательное средство, предназначенное для спасения пассажиров и экипажей тонущих судов и летательных аппаратов при вынужденной посадке на воду
periodical survey	периодическая проверка	освидетельствование судна через определенные промежутки времени
quarter deck	квартердек	поднятая верхняя палуба в

		кормовой части, обычно на небольших судах
wreck	остов, останки кораблекрушения	Поврежденное и более не мореходное или затонувшее судно
Sikorsky Aircraft Corporation	Корпорация "Сикорски Эиркрафт"	американское самолёто- и вертолётостроительное предприятие, разрабатывающее и производящее летательные аппараты, основано учёным-авиаконструктором Игорем Ивановичем Сикорским

ОСНОВНЫЕ ФИЗИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ

In Russian	Quantity	Unit
Сила	FORCE	NEWTON (N)=kgm/s ²
Давление	PRESSURE	PASCAL (Pa)=Wn ²
Работа	WORK	JOULE (J)=Nm
Мощность	POWER	WATT(W)=J/s
Частота	FREQUENCY	HERTZ (Hz)=1/s

ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ

To convert from	To	Multible by
LENGTH		
INCH (IN)	metre (m)	0,0254
FOOT (ft)	metre (m)	0,3048
MILL	kilometre (km)	1,609
NAUTICAL MILE	kilometre (km)	1,852
VOLUME		
CUBIC FOOT (ft ³)	cubic metre (m ³)	0,02832
GALLON (GAL)	litre (l)	4,546
MASS		
POUND (LB)	kilogram (kg)	0.4536
TON	kilogram (kg)	1016
FORCE		
POUNOFORCE (LBF)	newton (N)	4,448
TON-FORCE	kilonewton (kN)	9,964
PRESSURE		

POUND-FORCE PER SQUARE INCH (LBF/IN ²)	kilonewton per square metre (kN/m ²)	6,895
ATMOSPHERE (ATM)	kilonewton per square metre (kN/m ²)	101,3
KILOGRAM FORCE PER SQUARE, CENTIMETRE (KGF/CM ²)	kilonewton per square metre (kN/m ²)	98,1
ENERGY, WORK		
FOOT POUND-FORCE	joule (J)	1,356
BRITISH THERMAL UNITS (BTU)	kilojoule (kJ)	1.055
POWER		
HORSEPOWER (HP)	kilowatt (kW)	0.7457
METRIC HORSEPOWER	kilowatt (kW)	0.7355

Учебное издание

М.А. Шевченко, Е.В. Тихонова, П.Д. Митчелл, А.А. Игнатов

**ВОЕННО-МОРСКИЕ СИЛЫ ВЕЛИКОБРИТАНИИ
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Учебное пособие

Подписано к печати 31.07.2018 г. Формат 60×84¹/₁₆.
Бумага для офисной техники. Гарнитура Times.
Усл. печ. л. 12,7.
Тираж 30 экз. Заказ № 3316.

Отпечатано на оборудовании
Издательского Дома
Томского государственного университета
634050, г. Томск, пр. Ленина, 36
Тел. 8+(382-2)-52-98-49
Сайт: <http://publish.tsu.ru>
E-mail: rio.tsu@mail.ru